



**NEWSLETTER**

**Association for Korean Studies in Europe**

龍

壬辰年

단기 4345년

주체 101년

**No. 36**

**October 2012**

## THE ASSOCIATION FOR KOREAN STUDIES IN EUROPE

Centre for Korean Studies  
School of Oriental and African Studies  
Thornhaugh Street, Russell Square  
London WC1H 0XG  
The United Kingdom

### THE COUNCIL OF THE ASSOCIATION

**President:**

Prof. Dr. Antonetta Bruno  
Sapienza Università di Roma  
ITALY  
antonetta.bruno@uniroma1.it

**Vice-President:**

Dr. Pavel Leshakov  
Moscow State University  
RUSSIA  
pspr@pochta.ru

**Secretary:**

Prof. Dr. Rüdiger Frank  
Universität Wien  
AUSTRIA  
Ruediger.frank@univie.ac.at

**Treasurer:**

Dr. Koen De Ceuster  
Universitet Leiden  
THE NETHERLANDS  
K.De.Ceuster@let.leidenuniv.nl

**Councillor for Public Relations:**

Prof. Dr. Valérie Gélézeau  
École des Hautes Études en Sciences  
Sociales  
FRANCE  
valerie.gelezeau@ehess.fr

**Councillor for Membership Affairs:**

Prof. Dr. Marion Eggert  
Ruhr-Universität Bochum  
GERMANY  
marion.eggert@rub.de

**Newsletter Editor:**

Dr. Michael D. Shin  
University of Cambridge  
UNITED KINGDOM  
mds71@cam.ac.uk

Dr. James B. Lewis  
University of Oxford  
UNITED KINGDOM  
jay.lewis@orinst.ox.ac.uk

*AKSE Newsletter 36* is edited and published by  
Dr. Michael D. Shin  
Faculty of Asian and Middle Eastern Studies  
Sidgwick Avenue  
Cambridge, CB3 9DA  
The United Kingdom

Cover logo design by Mrs. Sandra Mattielli  
Printed by Cambridge Print Solutions  
Copyright by The Association for Korean Studies in Europe  
AKSE Homepage: <http://www.akse.uni-kiel.de>

## ASSOCIATION FOR KOREAN STUDIES IN EUROPE

NEWSLETTER No. 36

October 2012

## Table of Contents

<b>A Word from the President.....</b>	<b>2</b>
<b>A Note from the Editor.....</b>	<b>3</b>
<b>Constitution of the Association for Korean Studies in Europe.....</b>	<b>4</b>
<b>AKSE Activities funded by the Korea Foundation.....</b>	<b>6</b>
<b>Honorary Members of AKSE.....</b>	<b>7</b>
<b>AKSE Representatives to the Annual Meeting of the Association for Asian Studies.....</b>	<b>7</b>
<b>Country Reports</b>	
<b>Austria.....</b>	<b>8</b>
<b>Czech Republic.....</b>	<b>20</b>
<b>France.....</b>	<b>22</b>
<b>Germany.....</b>	<b>31</b>
<b>Great Britain.....</b>	<b>49</b>
<b>Italy.....</b>	<b>60</b>
<b>The Netherlands.....</b>	<b>63</b>
<b>Russia.....</b>	<b>66</b>
<b>Sweden.....</b>	<b>74</b>
<b>Obituaries.....</b>	<b>77</b>

A WORD FROM THE PRESIDENT

AKSE is a supra-national association that handles matters that no national organization or individual university can undertake by itself. It has no paid staff, no secretaries, no offices, and no endowment; all work is done on a voluntary basis. AKSE works for the interest of Europe and not of a single university, coordinating the activities of scholars in Europe, Asia, and America.

One year has passed since the biennial AKSE Conference in June in Moscow, which was generously supported as always by the Academy of Korean Studies, to whom we are very thankful. We have already begun work on the next conference, which will be held in Vienna on **6-9 July 2013** organized by Prof. Rudiger Frank. It promises to be an important gathering of scholars coming from all of the world, as we have received 392 applications for participation and 382 abstract submissions, including 64 panel proposals. The consequence is that this time the competition is stronger than ever before, as we can only accept 160 papers. The number of applications indicates that the AKSE Conference is becoming an important gathering for scholars from all over the world, and the wide variety of topics suggests the emergence of fresh and interdisciplinary approaches to researching Korea.

One year has already passed since my election, and much has been accomplished thanks to the efforts of Council members who are more and more involved in AKSE activities. AKSE is no longer an assembly of a handful of like-minded friends, but rather a sizable professional association. This means that new challenges must be faced and changes have to be made in the way AKSE functions. The Council and I are working on making the association more transparent and increase member participation. To that end, at the Council meeting in October to select papers for the upcoming Vienna Conference, we formulated general guidelines for elections of Council members, for the Presidency, and for the selection of the next venue, and we will be circulating specific details via the website in the near future.

The success of AKSE activities can also be measured by the increasing number of applicants for the EPEL program. For the first time, we had to evaluate and reject some applications for budgetary reasons. The EPEL program furnishes a valuable source of additional lectures for some universities and is an indispensable part of the curriculum for others, where there is a shortage of teaching staff. The program started in June 2003, and for the first year, AKSE received a grant from the Korea Foundation of €8,780. For 2012-2013, we have received €15,000 from the Korea Foundation, with an additional €2,000 coming from the Association of Korean Studies in Germany. Let me take this opportunity to express my thanks to Prof. Marion Eggert, Council member of AKSE and past president of the Association of Korean Studies in Germany, who actively worked with the current President, Prof. Lee Eun-Jeung, to whom I also express my thanks, for providing additional funding for the program.

This year, however, there is a cause for concern because of the reduction of financial support from the Korea Foundation. Nonetheless, we hope that AKSE will continue to receive support since it has an important role to play in the continued growth and maturation of the field.

All the best,  
Antonetta L. Bruno  
AKSE President

**A NOTE FROM THE EDITOR**

Starting from this issue, the Newsletter will be published in electronic form only. Because of a reduction of funding from the Korea Foundation, we are no longer able to create and mail a print version. All members and anyone interested in Korean Studies in Europe can download it from the AKSE website.

This year, for some reason, there have been more colleagues who have submitted their contributions to the Newsletter past the deadline. This is one reason for the delay in publishing this issue. I would like to ask colleagues to be sure to submit their reports on time next year in order to avoid any future delays.

The **SUBMISSION DATE** for Newsletter 37 will be **31 JULY 2013**.

The contact details for the Editor are as follows:

Postal address: Dr. Michael Shin  
Faculty of Asian and Middle Eastern Studies  
University of Cambridge  
Sidgwick Avenue  
Cambridge, UK, CB3 9DA

Email address: mds71@cam.ac.uk

**Please observe the following:**

1) Submit your next report according to instructions given on the inside back cover. The format of your submission should follow the style in the entry for your country and university. Please do not submit the same reports that you used for AKS or the Korea Foundation since they ask for items that are not usually included in AKSE newsletters.

2) As AKSE is becoming more globalized and interacts more with scholars in both America and Korea, there is more pressure to adopt American spellings of English. This has already been done by many university presses in the UK. For future issues, American spelling conventions will be preferred.

3) For now, either of the two main romanization systems is acceptable - **McCune-Reischauer** or **Revised Romanization**. As in the past, the Yale System can be used for linguistic purposes, and a non-standard Romanisation is acceptable if used in a title or if it is the preferred spelling of a person's name, such as Syngman Rhee.

4) Please do not submit any text in Korean or Chinese characters, and please use standard English forms of punctuation. Please do not include any hyperlinks as they making the text difficult to edit.

Michael D. Shin

**CONSTITUTION OF**  
**THE ASSOCIATION FOR KOREAN STUDIES IN EUROPE**  
**(as amended 2009)**

**NAME**

1. The name of the Association shall be 'The Association for Korean Studies in Europe' (AKSE).

**OBJECTS**

2. The Association shall be non-political and its objects shall be:

- to stimulate and to co-ordinate academic Korean Studies in all countries of Europe;
- to contribute to the spread of knowledge of Korea among a wider public.

The objects of the Association shall be attained:

- by organizing academic conferences on Korea;
- by issuing a newsletter;
- by encouraging and facilitating co-operation with other organizations having aims consistent with its own objects.

**MEMBERSHIP**

3. The Association shall consist of Full Members in the categories of Ordinary Members and Honorary Members, and of Associate Members in the categories of Individual Associate Members and Corporate Associate Members.

Ordinary Membership is open to persons permanently resident in Europe with a serious academic interest in Korea. Individual Associate Membership is open to persons not permanently resident in Europe. Applications and proposals for Membership are to be addressed to any member of the Council and decided upon by the Council of the Association.

4. Members shall pay an annual fee to be determined by the Council.

Members may be exempted partially or totally from payment of the fee upon decision of the Council. Payment of the fee shall be due on Jan First of each year.

5. Membership shall expire:

- when a Member resigns from the Association by notifying the Secretary in writing;
- when the Membership fee has not been paid within six months of the due date;
- when a Member is expelled from the Association by the Council for having acted in a manner detrimental to the interests or the good name of the Association.

Expulsion shall require the consent of not less than four members of the Council. Before a decision on expulsion is taken, the Secretary of the Association will write to the Member in question, stating the nature of the alleged offence, together with the name(s) of the informant(s) or source(s) of information, and allowing a reasonable time for an explanation.

6. Regular Membership Meetings will be held during academic conferences or when called by the Council.

The Council shall call an Extraordinary Membership Meeting upon the request of one-third of the Full Members of the Association. Notice of any business to be transacted at a Membership Meeting shall be given in writing to the Secretary, who shall prepare the agenda of the meeting.

One-third of the Full Members of the Association shall form a quorum for any Membership Meeting, and only Full Members shall have voting rights at any Membership Meeting.

#### **COUNCIL**

7. The affairs of the Association will be managed by the Council. Should the Council need to deal with any matter not explicitly provided for in this Constitution, it shall do its best to consult all Members before making any decision, and in any event submit its decision to all Members at the earliest possible opportunity.

8. The Council of the Association shall consist of:
- a President;
  - a Vice-President;
  - a Secretary;
  - a Treasurer;
  - a Councillor for Public Relations;
  - a Councillor for Membership Affairs; and
  - two (2) other persons.

The members of the Council must be Full Members of the Association, and shall be elected at Membership Meetings. Members of the Council shall be expected to serve normally for a period of four years.

If a motion of no confidence in any Member of the Council is supported by four (4) Members of the Council, that Member shall be dismissed from the Council and from any office which he or she holds in the Association.

Notice of any business to be transacted at a Membership Meeting shall be given in writing to the Secretary, who shall prepare the agenda of the meeting.

Vacancies on the Council arising between Membership Meetings shall be filled by co-option or by transfer of duties within the Council. Members shall be notified of any such changes.

Four (4) members of the Council shall form a quorum for Council meetings. The Treasurer is to render audited annual accounts of the finances of the Association.

#### **AMENDMENTS**

9. This Constitution can be amended at Membership Meetings.

Amendments shall be notified to all Members at least six months before the Membership Meeting. An amendment shall require not less than two-thirds of the votes of Full Members present at a properly constituted Membership Meeting.

#### **AKSE ACTIVITIES FUNDED BY THE KOREA FOUNDATION**

##### (1.) EPEL

The European Programme for the Exchange of Lecturers is sponsored by the Korea Foundation. Every year, AKSE accepts applications from universities to invite scholars from other institutions to give lectures in their classes. This program also offers excellent opportunities for AKSE members to meet and exchange ideas concerning both research and teaching.

##### (2.) Graduate Students' Convention

AKSE receives funds from the Korea Foundation for an annual graduate student conference that is organized by the students themselves. The 2011 Graduate Students' Convention was held in France, at the École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS), with Dr. Isabelle Sancho as the supervising organizer. AKSE has put in an application for funding for the 2012 Convention, to be used by next year's organizers.

##### (3.) Korea Foundation Fellowships for European Graduate Students

AKSE recommends members for the screening committee to be appointed by the Korea Foundation. Final decisions are made by the Korea Foundation.

For more information on these and other activities, please see the AKSE website ([www.akse.uni-kiel.de](http://www.akse.uni-kiel.de)).

HONORARY MEMBERS OF THE ASSOCIATION

Daniel Bouchez  
 Eckart Dege  
 Katherine Dege  
 Martina Deuchler  
 Dieter Eikemeier  
 Fabre, André (1932-2009)  
 Alexandre Guillemoz  
 Hong, Sah-myung  
 Lev R. Kontsevich  
 Li Ogg (1928-2001)  
 Marianna Ivanova Nikitina (1930-1999)  
 Marc Orange  
 Halina Ogarek-Czój (1931-2004)  
 Robert C. Provine  
 Vladimir Pucek  
 Werner Sasse  
 William E. Skillend (1926-2010)  
 Frits Vos (1918-2000)

AKSE REPRESENTATIVES TO THE ANNUAL MEETING OF THE ASSOCIATION FOR ASIAN STUDIES

Year	Delegate(s)
1995:	Youngsook <b>Pak</b> (SOAS).
1996:	Alain <b>Delissen</b> (Paris), Hendrik H. <b>Sørensen</b> (København).
1997:	Roland <b>Wein</b> (Dortmund), Koen <b>De Ceuster</b> (Leiden).
1998:	Anders <b>Karlsson</b> (Stockholm), Yeon Jaehoon (SOAS).
1999:	Marion <b>Eggert</b> (Bochum), Boudewijn <b>Walraven</b> (Leiden).
2000:	no application.
2001:	Werner <b>Sasse</b> (Hamburg), Antonetta <b>Bruno</b> (Roma).
2002:	no application.
2003:	no application.
2004:	Valérie <b>Gelézeau</b> (Paris), Marie-Orange <b>Rive-Lasan</b> (Paris).
2005:	Carl <b>Saxer</b> (København).
2006:	Rüdiger <b>Frank</b> (Wein), Shino <b>Toyoshima</b> (London).
2007:	no application.
2008:	Antonio <b>Fiori</b> (Bologna), Owen <b>Miller</b> (SOAS)
2009:	Andreas <b>Mueller-Lee</b> (Bochum), Charlotte <b>Horlyck</b> (SOAS)
2010:	Yannick <b>Bruneton</b> (Paris), Elisabeth <b>Chabanol</b> (EFEO)
2011:	Min-Kyung <b>Yoon</b> (Leiden)
2012:	Lukas <b>Pokorny</b> (Vienna) and Evelyne <b>Cherel-Riquier</b> (La Rochelle)
2013:	This year, AKSE will not be able to provide support for two members to attend the AAS Annual Meeting.

COUNTRY REPORTS**AUSTRIA****Wien****Universität Wien**  
**Institut für Ostasienwissenschaften, Koreanologie**General Information:

Despite the quite long history of Korean Studies at the University of Vienna full-fledged BA and MA curricula were established just as recently as autumn 2008. The number of students is increasing ever since and now close to the 150. Courses are taught by the faculty – Univ.-Prof. Dr. Rainer Dormels (Full Professor), Univ.-Ass. Dr. Andreas Schirmer and Mag. Choi Ji-Young (Senior Lecturer) – and a team of various lecturers. In 2011-2012 these were: Dr. Han In-suk; Dr. Veronika Shin; Mr. Philipp Haas, MA; Mr. Werner Koidl, MA; Ms. Jo Susan, MA; Ms. Kim Mi-hee, MA; Ms. Oh Hyon-suk, MA; Ms. Lee Mi-ho, MA. In the semester 2011/2012 we were happy to have the following guest lecturers at our department who offered block-lectures equaling full semester-courses: M.A Mr. Klaus Marhold, MA, on economic development and technology of Korea (16-27 Jan 2012), Prof. Dr. Kim Youngmi (Budapest) on political institutions in Korea (22 Mar, 19 Apr and 31 May 2012), Prof. Dr. Irina Sotirova (Sofia) on Korean folklore (26-31 Mar 2012), Prof. Christoph Jan Janasiak (Warsaw) on the history of the Kaehwagi-period (16-20 Apr 2012), Prof. Miriam Löwensteinova (Prague) on classical Korean poetry (14-24 May 2012).

Projects:

In 2011 Korean Studies at the University of Vienna successfully applied for the **AKS Overseas Leading University in Korean Studies** grant (**OLUKS**). The project, named “Vienna Digital Korean Studies Platform”, involves a core-team of six researchers and teachers and is complemented by a number of other contributors and assistants. It comprises four elements: development of Korean textbooks; “digital-lectures” on specific subjects; sub-projects, i.e. research and publication on specific issues and subjects; workshops and symposia related to the sub-projects. The platform is supposed to enhance the regional appeal of Korean Studies programs to produce synergetic effects by stimulating cooperation between various Korean Studies departments in Central and Eastern Europe.

Andreas Schirmer initiated and coordinates the network **Korean Studies in Central and Eastern Europe** under the umbrella of CEEPUS (Central European Exchange Program for University Studies). This network is serving the objective of integrating study programs in the region by supporting “mobilities” for teachers and students. The network *Korean Studies in Central and Eastern Europe* comprises the Korean Studies departments or sections of eight universities (Bratislava, Bucharest, Budapest, Cluj-Napoca, Prague, Sofia, Vienna, and Warsaw). The application for a renewal was successful and thus the network will go into its second year. Teachers and students from every partner unit enjoy the opportunity to go for one semester or for one month to a partner institution. In the first year the student-exchange was considerable, and CEEPUS also allowed the addition of three lectures to our teaching-offer. In return, Prof. Dormels and Dr. Schirmer were dispatched for one week each to Warsaw and Sofia.

Since 2005 every year, in late autumn, **Korean Studies Days** are staged in Vienna, organized by Korean Studies. This symposium is open to European and Korean scholars in the field of Korean Studies, serving as a platform to meet, to establish and cultivate valuable contacts. Participants have the opportunity to present their research to an audience of fellow scholars. Partly, the symposia centered on a specific subject. To date many well-acknowledged

scholars have taken part at least once.

In February 2011 Rainer Dormels was elected new president of CEESOK, transferring a substantial part of the responsibilities for this association to Vienna. The Central and East European Society of Koreanology (CEESOK) has been founded in 2003 by Yun Hee-won (Seoul National University) and Choi Kwon-jin (Sofia University). Kim So-young has been president of the society for four years. CEESOK organized seven international symposia since 2003 so far and publishes its proceedings in an annual journal.

With support by the Korea Foundation the ambitious project **Koreans and citizens of the Habsburg monarchy or its successor-states: early individual encounters (until 1950)** is trying to unveil new or practically unknown materials on personal contacts between Koreans in Europe or Middle-Europeans in Korea (or contacts on neutral ground).

#### Conferences:

25-26 Nov 2011: Viennese Korean Studies Days with the following presentations: Beatrix MECSI (Budapest): "Textual and pictorial origins of the Korean *Lonely Saint*"; HAN Insook (Cologne/Vienna): "Problems of transcription in traditional Korean music"; Rainer DORMELS (Vienna): "Eastsea or Sea of Japan or what?"; CSOMA Mozes (Budapest): "The role of the North Korean students in the Hungarian revolution and freedom fight in 1956"; SHIGEMORI BUCAR Chikako (Ljubljana): "Language teaching and beyond – Lecturers in interwar years in Europe"; Andreas SCHIRMER & Susan JO (Vienna): "What Western learners of Korean really need – Reflections on how to improve existing textbooks"; LEE Yong (Ljubljana): "A method of Korean pronunciation training for Slovenians"; Diana YUKSEL (Bukarest): "Thinking the other – The sense of moral duty in Korean Confucian humanism"; Matteo FUMAGALLI (Budapest): "The Post-Soviet Koreans – A research agenda"; KIM Youngmi (Budapest): "EU and North Korea relations"; SHIN Dongkyu (Paris): "Workers' protest in France during the Glorious Thirties and in South-Korea after the financial crisis of 1997 – A comparative study of workers' actions and trades unions' strategies"; Marie-Orange RIVÉ-LASAN (Paris): "Valorization of the scientific discourse of the European independent research network on Korean political actors – EUKOPAC scholarly blog"

16 Dec 2011: Workshop on the development of Korean-language textbooks. Participants: Anna Paradowska (Warsaw), Holmer Brochlos (Berlin), Dorothea Hoppmann (Bochum), Sang-Yi O-Rauch (Bonn), Moon-Kyoung Oh (Prague), Kim So-Young (Sofia) and [faculty and staff of Korean Studies at the Univ. of Vienna:] Rainer Dormels, Andreas Schirmer, Choi Ji-Young, Kim Mihee, Lee Miho, Jo Susan, Philipp Haas.

30-31 Jan 2012: Koreans and citizens of the Habsburg monarchy or its successor-states: early individual encounters (until 1950). Symposium as part of the Korea-Foundation funded project. Welcome Speeches were held by Sepp LINHART (Chair, Institute for East Asian Studies, University of Vienna); CHO Hyun (Ambassador, Republic of Korea); Martin EICHTINGER (Director General of Cultural Policy, Austrian Ministry for European and International Affairs); CHOI Jaejin (Director, The Korea Foundation, Berlin Office); Peter MOSER (Ambassador of Austria to the Republic of Korea 1985-1989); PARK Jong Bum (CEO Youngsan and Chairman, Korean Residents Associations in Europe); Rainer DORMELS (Professor, Korean Studies, Institute for East Asian Studies, University of Vienna). The following presentations were held: Werner KOIDL: "Contacts of Austrian missionaries with Koreans", "A slide show exhibition on Koreans as depicted by Austrian artists", "Various travelogues and sources on Korea written by Austro-Hungarians" and "Austrian-Korean contacts between 1945 and 1950"; Robert NEFF: "Joseph Haas and the Korean customs department" and "Doing business in Joseon-Korea"; YI Min-Hee: "Private contacts between Koreans and Poles during the late 19th century and the "first half of the 20th century"; Zdenka KLÖSLOVA: "Various notes on early Czech-Korean contacts", "A drop in a sea. Koreans in the Russian Maritime Territory through the eyes of the

Czechoslovak Legionaries (1918-1920)" and "On Han Hung-Soo's last years in Czechoslovakia"; Veronika SHIN: "Ernst von Hesse-Wartegg's depiction of Korea"; Rainer DORMELS: "Hesse-Wartegg's travelogue on Korea and his usage of geographical names"; SHIGEMORI BUCAR Chikako: "A Slovenian woman in Korea: Alma Karlin's observations"; OGAWA Yoshimi & SHIGEMORI BUCAR Chikako: "To Yu-Ho as lecturer for Japanese language and his contacts in Vienna"; CSOMA Mózes: "Hungarian sympathy with the Korean independence movement and freedom fight in the 1920s and 1930s. With an overview on early Hungarian Korean contacts"; Christian LEWARTH: "Alice Schalek and Colin Ross in Korea" and "Two sound recordings of Koreans in the Wiener Phonogrammarchiv: To Yu-Ho (1934) and Kim Kyung-han (1944)"; HONG Sun-Pyo: "On To Yu-Ho, the first Korean holder of a PhD in Austria"; Andreas SCHIRMER: "A few notes on the PhD-thesis by To Yu Ho"; Jaroslav OLSA, jr. & Andreas SCHIRMER: "Han Hung-Soo and his Austrian and Czech connections."

#### Scholars' Reports:

**Dr. Rainer Dormels** is director of the East Asian Studies Program of the University of Vienna and professor of Korean Studies at the Institute for East Asian Studies that belongs to the Faculty of Philological and Cultural Studies at the University of Vienna, Austria. Dormels is president of The Central and East European Society of Koreanology (CEESOK), member of EUKOPAC (European research network on Korean Political Actors), member of the advisory board of the Korea-Verband (Essen, Germany), of the editorial board of the *Seoul Journal of Korean Studies* (Seoul National University) and vice-president of the European branch of ISKS (International Society of Korean Studies).

He teaches courses on Korean politics and society, on Korean geography as well as on Korean linguistics.

Academic activities, presentations and conference participations: 26 June 2011: Northeast Asian History Foundation, Seoul, special lecture ("Pada-wa haeyang irüm-üi pyönggi: iron-gwa silje"); 17-20 Aug: The 17th International Seminar on Sea Names, The Society for East Sea & The Northeast Asian History Foundation, Burnaby, Vancouver ("Dual Naming of Oceans and Seas – Theory and Praxis"); 23-25 Aug: The 10th ISKS International Conference of Korean Studies, University of British Columbia, Vancouver ("18 segi Chosön hanjaüm-üi kyubömhwa-wa tigüt-kugaeümhwa"); 24-28 Oct: Series of lectures on Korean geography for Korean Studies at the Univ. of Warsaw, Poland (in the framework of the CEEPUS-network); 3 Nov: Participation in the 86th conference of the "Arbeitsgemeinschaft für Kartographische Ortsnamenkunde" (AKO); 4-5 Nov: participation in the 4th Korea-Foundation Workshop, Ruhr-Universität Bochum; 25-26 Nov: Viennese Korean Studies Days ("Eastsea" or "Sea of Japan" or what?); 16 Dec: participation in the workshop on textbook development staged by Korean Studies at the University of Vienna; 30-31 Jan: Symposium on *Koreans and citizens of the Habsburg monarchy or its successor-states* ("Hesse-Wartegg's travelogue on Korea and his usage of geographical names"); 1-3 Mar: participation in the launch of an e-school on Korean Studies (Korea Foundation); 8 Mar: participation in the 87th conference of the "Arbeitsgemeinschaft für Kartographische Ortsnamenkunde" (AKO); 16-18 Mar: CEESOK-conference in Warsaw ("Koreans and Native Koreans in the global Progressive and Hard Rock Scene – compared to Japanese musicians"); 6-9 Apr: participation in the EAKLE (European Association for Korean Language Education)-conference in Prague; 18-30 Apr: travel to North-Korea to conduct research in Pyongyang, Wonsan and Hamhung; 22 May: participation in the Global E-School Project's pilot course "Introduction to Korean Politics and Policy" with an online lecture: "The Impact of Democratization Processes on the Recruitment of Cabinet Ministers in South Korea"; 12 June: Vienna Korea-Kulturhaus: keynote address for the KLTI-event "Ferne Stimmen in Ihrer Nähe"; 25-27 June: participation in an E-learning-Project and a Korean Studies Workshop on Contemporary & Modern Korea, Université Paris Diderot, and presentation: "Research on industries and cities

in North Korea”; 12-13 June: Annual Meeting 2012 of the AKS-OLUKS institutions, Ocean University of China, Qingdao; presentation about the OLUKS-Project at University of Vienna.

**Dr. Andreas Schirmer**, is since October 2010, Univ.-Ass. (Assistant Professor) at the Department for Korean Studies at the University of Vienna. He has been Assistant Professor at the Graduate School of *Interpretation and Translation Hankuk Univ.* of Foreign Studies, and instructor at the Translation Academy of the Korea Literature Translation Institute. He serves as project manager of the AKS-OLUKS project, in this context also planning and overseeing the development of a Korean textbook, and he designed and coordinates the project *New findings on early informal exchange and personal relations between Koreans and citizens of either the Austrian-Hungarian monarchy or its successor-states*. He facilitated a workshop on Korean-textbook-development (16 Dec 2011) and the symposium on *New findings* (30-31 Jan 2012) both hosted at the University of Vienna. Member of the editorial board, he was in charge of the office that edited the *Proceedings from the CEESOK-conference 2012 in Warsaw*, and he is still main practical editor of the *Viennese Contributions to Korean Studies*, with No. 4 due to appear this autumn. He co-organized and moderated, on 6 June 2012, the Austrian preliminaries of the KBS-Quiz on Korea, and, on 12 June 2012, the event “*Ferne Stimmen in Ihrer Nähe*” ([Distant voices close to you], a reading-evening with Korean authors Jo Kyung-ran, Moon Chung-hee and Hwang Hak-joo under the auspices of the Korea Literature Translation Institute), both venues in the newly established Korea-Kulturhaus in Vienna. Currently his main academic focus is on translation studies. His second PhD-thesis, to be submitted at Seoul National University, deals with various aspects of evaluating translations of Korean literature into German. Dr. Schirmer gave the following presentations: 17 Sept 2011 “*Subtitling as a thrilling concert. A Korean translator’s rendering of her professional adventures*”, University of Vienna: Transfiction. Fictional translators in literature & film. 1st international conference on fictional translators in literature and film (14-17 Sept 2011); 10 Oct “*Pönyök pipyöng-ün öttön kiyö-rül hal su innünga* [What is the contribution translation evaluation can make?]”, Korea Literature Translation Institute Workshop in Europe, Goethe-Universität Frankfurt; 5 Nov “*Zum Nutzen einer umfassenden Evaluation deutscher Übersetzungen koreanischer Literatur* [On the usefulness of an exhaustive evaluation of German translation of Korean literature]”, Ruhr-Universität Bochum: 4th Korea-Foundation Workshop (4-5 Nov 2011); 26 Nov 2011 (together with Susan Jo:) “*What Western learners of Korean really need – Reflections on how to improve existing textbooks*” Vienna Korean Studies Days 2011; 31 Jan 2012 “*A few notes on the PhD-thesis by To Yu Ho*” and (with Jaroslav OLSA, jr.) “*Han Hung-Soo and his Austrian and Czech connections*”; 17 Mar “*Did, should, can Hallyu arrive in Europe?*”, Univ. of Warsaw: CEESOK-Conference 2012. He participated in the EAKLE (European Association for Korean Language Education)-conference in Prague (6-9 Apr 2012) and in the AKS-supported conference “*The interrelationship between the sociopolitical situation and literature during the colonial period of Bulgaria and Korea*” at the University of Sofia St. Kliment Ohridski (20 Apr 2012).

**Choi Ji-Young, M.A.**, is, since October 2009, senior lecturer for Korean Studies at the University of Vienna. Her teaching expertise covers everyday life in North Korea, Politics and economy in North and South Korea, PPP-projects in South Korea, History of Korea, and Korean Grammar for German speakers. Currently she is investigating the interplay of history, mass media and society in Korea. She is member of the research team of the *Overseas Leading University Program for Korean Studies* (OLUKS, Academy of Korean Studies).

**Philipp Haas, M.A.**, is lecturer at our department with a focus on History of Arts and literature translation. For the 4<sup>th</sup> number of the *Wiener Beiträge zur Koreaforschung*

(forthcoming 2012) he revised his research about the role of geometric abstraction in Buddhist sculpture of the so called *Tang International Style*. “*Mondestrunken*”, his German translation (together with Vienna-based architect Lee Byong-hun) of a collection of stories by Korean writer Jung Young Moon was published in 2012 by Edition Delta and has been selected as the target-text of the annual “*Essaywettbewerb*” (Essay Contest) by the Korean Literature Translation Institute (LTI Korea).

**Susan Jo, M.A.**, is lecturer at since March 2011. She has specialised in Visual Communication (MA) at Yonsei University in Seoul (with a thesis on “*Fashion Blogs as a New Media for Communicating Global Fashion Images*”), had previously studied Fashion Design as well as Fashion Journalism together with Cultural Studies (BA) in England (London/ Southampton) and is currently conducting research in the fields of SNS (Social Networking Services), Online Fashion Systems, New Media and Fashion (in particular Fashion Blogs), and freelance fashion/culture writing for Korean publications. Participation in Conferences: 25.-26. Nov 2011 “*Viennese Korean Studies Days*, presentation: “*What Western learners of Korean really need – Reflections on how to improve existing textbooks*” (together with Andreas Schirmer). Susan Jo was the main character in an Austrian TV program (ORF 1) on “*Die koreanische Minderheit in Österreich [The Korean minority in Austria]*” for the format “*Heimat Fremde Heimat*” (broadcasted 1 July 2012), presenting, among others, Korean Studies at the Univ. of Vienna.

**Klaus Marhold, M.A.**, currently PhD candidate at the Technology Management, Economics and Policy Program at Seoul National University and visiting lecturer at the University of Vienna. Research area: Economic development of Korea and sharing the lessons learned with developing countries, history of technology in Korea.

#### Publications:

**DORMELS, Rainer**, *Ostmeer. Japanisches Meer. Koreanisches Meer. Zur strittigen Benennung des Meeres zwischen der koreanischen Halbinsel und den japanischen Inseln*. Wien: Praesens, 204 pp. (= Wiener Beiträge zur Koreaforschung / Viennese Contributions to Korean Studies III)

-----, “*Analysis of the structure in North Korean cities*”, *CEESOK Journal of Korean Studies 12 (2011)*, pp. 138–151.

-----, “*Practice and policies of endonym and exonym use in the naming of sea bodies*” in Peter JORDAN, Hubert BERGMANN, Caroline BURGESS, Catherine CHEETHAM (ed.): *Trends in Exonym Use*. Hamburg: Dr. Josef Kovač Verlag 2011, pp. 269–276.

-----, “*Pada-wa haeyang irüm-üi pyönggi: iron-gwa silje [Dual naming of oceans and seas: theory and praxis]*,” *The 17th International Seminar on Sea Names*. Vancouver: The Society for East Sea & The Northeast Asian History Foundation 2011, pp. 233–250.

-----, “*18 segi Chosön hanjaüm-üi kyubömhwa-wa tigüt-kugae ümhwa [Standardization of Sino-Korean Pronunciations in the 18<sup>th</sup> century and the T-Palatalization]*,” *Proceedings of the 10th ISKS International Conference on Korean Studies 10 (2011)*, pp. 258–275.

-----, “*Koreans in the global Progressive Rock and Metal scene – compared to their Japanese counterparts*,” *Proceedings from the CEESOK-conference 2012 in Warsaw. Special focus: Hallyu in Europe = CEESOK Journal of Korean Studies 13 (2012)*, pp. 90–96.

-----, “*University of Vienna*” in *Overseas Leading University Program for Korean Studies*



*Annual Meeting 2012 / 2012년도 해외한국학 중핵대학 협의회. The Academy of Korean Studies 2012, pp. 138-148.*

**HAAS, Philipp** (with Lee Byong-hun): /Translation/ Jung Young Moon: *Mondestrunken*. Stuttgart: Edition Delta 2012, 191 pp.  
-----, Nachwort [Afterword] in Jung Young Moon: *Mondestrunken*, pp. 188-191.

**HAN, Insook**: *Interkulturalität in der neuen Musik Koreas. Integration und Hybridität in der Musik von Isang Yun und Byungki Hwang* (Hamburg: Dr. Josef Kovač Verlag, 2011), 308 pp.

**SCHIRMER, Andreas**: “Korean Studies in Vienna”. In: *Tongasia tongyuröp munhwa-ü pigyo-wa kyoryu: kü kyöngghöm-gwa pöpche* (Sofia: St. Kliment Ohridski University of Sofia 2011), pp. 257–258.

-----, “The pioneering generations of Korean students in Central Europe and their relevance for the history of Korean studies in Europe,” *CEESOK Journal of Korean Studies 12 (2011)*, pp. 128-137 [Also in: *Tongasia tongyuröp munhwa-ü pigyo-wa kyoryu: kü kyöngghöm-gwa pöpche*. Sofia: St. Kliment Ohridski University of Sofia, pp. 259–265].

-----, Review of Cuc Codruta, ed. (2010), *Multidisciplinary Perspectives in Korean Studies*. Proceedings of the 7th Korean Studies Graduate Students Convention in Europe. Cluj-Napoca: Casa cărții de știință. In: *Studia Orientalia Slovaca 10:2/2011*, pp. 5801-5807.

-----, “Did, should, can Hallyu arrive in Europe?”. In: *Proceedings from the CEESOK-conference 2012 in Warsaw. Special focus: Hallyu in Europe = CEESOK Journal of Korean Studies 13 (2012)*, pp. 116-127.

-----, (translation) Lee Si-Young: *Dazwischen. Gedichte* (Thunum: Peperkorn 2012), 132 pp.

-----, Nachwort [Afterword] in Lee Si-Young: *Dazwischen. Gedichte*, pp. 119-126.

### Universität Wien

#### **Institut für Ostasienwissenschaften, Chair of East Asian Economy and Society**

#### General Information:

The Chair of East Asian Economy and Society (EcoS) has a regional focus in research and teaching. We believe that a fruitful study of Korea is possible in various ways; our particular approach covers both Koreas as parts of East Asia in the context of the social sciences. Thanks to the specialization of the Chair holder during the past decade, this includes a strong emphasis on economic, political and social developments in North Korea. From a disciplinary perspective, we work on the transformation of state socialist systems and on regional security. Recently, we have started developing our capacities in the field of energy and environmental issues with a first government-funded research project on investment opportunities for German and Austrian SMEs in environmental technologies in Northeast China. As part of our internationalization strategy, the related MA program in East Asian Economy and Society has been fully converted into English, effective from October 2011. The total number of MA students in this program has been 139 as of July 2012. 13 students successfully graduated from the MA program between Nov. 2011 and July 2012.

Based on over five years of work since 2007, we have recently opened our *Recorded Lecture Database* with over 100 entries including talks by visitors to the institute on a broad variety of topics related to East Asia. To improve the employability of our graduates, we have

introduced the lecture and roundtable series *East Asianists and the Job Market*, to which we invite previous graduates to share their experience and provide valuable advice to our students.

#### Conferences and talks:

The 8th International Research Workshop of EastAsiaNet was held in Vienna from 15-16 Sept 2011, with twenty-four active participants from ten European countries. The two main topics under discussion were “*The Future of Higher Education on East Asia: Concepts and Experiences*” and “*Western Theory Meets East Asian Reality: Relevance and Applicability*”. The Chair of East Asian Economy and Society also supported the international Southeast Asian Studies Workshop on Timor-Leste on 24 Jan 2012.

#### External lectures and events:

As in the past years, we were fortunate enough to host a number of high-profile lecturers, including KOTRA representative Herbert Friesacher on “Job market for Koreanists”, the Ambassador of Indonesia to Austria Gusti Agung Wesaka Puga on “Indonesia – an emerging profile in global affairs”, Adam Fforde on “Q&A on Vietnam and some related issues”, Head of the Asia Section and new Austrian Ambassador to Japan Bernhard Zimburg on “The EU’s involvement in the emerging East Asian Regional Architecture”, and the Ambassador of the Republic of Korea to Austria Cho Hyun on “Understanding Korea Better”.

We further opened our audio-visual database of recorded guest lecturers with more than 100 entries to the university-wide public in order to disseminate the massive knowledge gathered on Korea and East Asia and to make it available for teaching.

#### Post-Graduate Programme:

In the period between Nov 2011 and July 2012, 13 students graduated from the MA program on East Asian Economy and Society.

#### Scholars’ Reports:

**Ms. Sabine Burghart** is a political scientist and full-time research assistant. She continued her research on capacity building in the DPR Korea. Since the fall semester 2008-2009 she has been teaching seminars on political systems in East Asia with a focus on South and North Korea, China and Japan, formal and informal politics in East Asia and capacity building and knowledge transfer in East Asia. In October 2011, she returned to the voluntary sector and worked as a program coordinator for North Korea. She gave the following presentation: 16 June 2012: Failures and Successes of Capacity Development in the DPR Korea, presenter, EPEL Workshop on North Korean society and culture, Ruhr University Bochum.

**Prof. Dr. Rudiger Frank** holds the Chair of East Asian Economy and Society. Since 2011, he has been Secretary of the Association for Korean Studies in Europe (AKSE) and in this capacity is responsible for the organization of the 2013 AKSE conference to be held in Vienna, July 6-9. From Oct 2012, he will serve as Head of the Department of East Asian Studies of the University of Vienna. He continued his work as a member of the *World Economic Forum’s* Global Agenda Council on Korea and participated in the WEF’s Summit on the Global Agenda in Oct 2011 in Abu Dhabi as well as in the WEF on East Asia in May 2012 in Bangkok. He continued to provide briefing for *The Elders* in support of the efforts of President Martti Ahtisaari, Prime Minister Gro Brundtland, President Jimmy Carter and President Mary Robinson to mitigate the open issues on the Korean peninsula. He continues to be an Adjunct Professor at *Korea Univ* and at the *Univ of North Korean Studies*; a Research Associate at the *Modern East Asia Research Centre in Leiden*; an Associate at *The Asia Pacific Journal*; an Academic Advisory Board Member for North Korea and Unification of the *German-Korean Society*, and an Academic Advisory Board Member for Korea and

Japan at the *German Association of Asian Studies*. Since 2010, he has been an Executive Board Member of *EastAsiaNet* (www.eastasianet.eu). Since 2010, he has been a Board Member of the *Austrian Association of Univ Professors* and a Board Member of the newly founded *German Association of Korean Studies*. Prof. Frank is co-founder and coeditor of the *Vienna Graduate Journal of East Studies*, and of the book series *Vienna Studies on East Asia*. He is a member of the editorial board of the book series *Brill's Korean Studies Library*. Since 2009, he has been Deputy Chief Editor of the *European Journal of East Asian Studies* (Brill). He continues to serve as co-editor of the annual edited volume *Korea: Politics, Economy and Society* (Brill). Since 2011, he has been a Member of the Editorial Board of *Korea Review of International Studies*. In 2012, he became Vice President of the Asian Politics and History Association and a Member of the Editorial Board of the *Journal of Asian Politics and History* (JAPH) for the 2012-2013 period. He acted as a referee for a number of academic journals, and reviewed book manuscripts for Oxford University Press and Cornell University Press. He gave interviews to national and international media including ORF, NHK, 3SAT, ZDF, RT-TV, Voice of America, Radio Television Serbia, Die Zeit, Der Spiegel, Süddeutsche Zeitung, Neues Deutschland, Deutsche Welle, Der Kurier, and Handelsblatt. Between Aug 2011 and July 2012, Prof. Frank co-edited one book, published four book chapters/ articles, one book review, and 14 shorter essays/policy briefs, and gave eight presentations at international conferences or workshops. In addition to his own regular teaching on International Relations in East Asia, Economic Systems in East Asia, Economic Developments in East Asia and Governance in East Asia, he also held a lecture course on The History of East Asia, which attracted about 200 registered students.

He gave the following presentations: 15 Sept 2011: "Teaching about Regions? The Approach of the MA Program on East Asian Economy and Society", 8th East Asia Net Workshop, Vienna; 17 Nov 2011: "Germany, the European Union and the Question of Peace and Security on the Korean Peninsula", Panelist, German-Korean Forum, Berlin; 30 Jan 2012: "Szenarien für die friedliche Wiedervereinigung Koreas", Keynote Speech, 2. Koreanisch-Deutsches Forum für Frieden, Berlin; Konrad Adenauer Stiftung; 21 Feb 2012: "Nordkorea in der Transformation? Gesellschaftliche Veränderungen der letzten zehn Jahre", Wien: Rotary Club; 08 May 2012: "Herausforderung Nordkorea: Politik, Wirtschaft, Gesellschaft", Krems: Donauuniversität; 15 May 2012: "Die sicherheitspolitische Lage in Ostasien aus europäischer Perspektive", Internationales Symposium Wie geht es weiter mit Europa?, Wien: Industriellenvereinigung; 21 May 2012: Briefing on "North Korea: A Changing Society", Vienna: International Atomic Energy Agency (IAEA); 26 June 2012: "Economic Performance Based Legitimacy of Kim Jong Un's North Korea and the Role of the EU", 13th World Korean Forum, International Conference on Peace and Prosperity in Asia and Korean Unification, Manila.

**Dr. Alfred Gerstl** has been a lecturer at the Department of East Asian Studies (Chair East Asian Economy and Society) since 2011. He also lectures at the Department of Development Studies, both University of Vienna. From 2007–2010, he was lecturer at the Centre for Policing, Intelligence and Counter Terrorism (PICT) at Macquarie University, Sydney, and editor in chief of the *Austrian Journal of South-East Asian Studies* (ASEAS). At the Department of East Asian Studies he holds courses on Southeast Asian regionalism and the political and economic systems in this subregion. His second major focus is human security in Southeast Asia, notably the conflicted relationship between individual human and regime security, exemplified on climate change and counter-terrorism. In 2011 Alfred Gerstl presented papers on human security in the Asia-Pacific and the regional effects of China's rise at international conferences at UNAM (Current Trends in International Relations, Mexico City, 4 May) and Thammasat University (International Relations and Development, Bangkok, 19-20 May).

**Mr. Falko Joseph Loher** is research assistant and PhD candidate at the Chair of East Asian Economy and Society at the Department of East Asian Studies. He joined the team from Oct 2011 to Apr 2012 as a replacement for Sabine Burghart. His research focuses on energy issues as well as environmental and climate change politics in East Asia. His PhD thesis deals with multi-level climate change governance in Japan, China and South Korea. He is trying to show that East Asian central states not only apply hierarchical modes in climate change governance, but also allow non-state actors as NGOs or trans-national organizations certain leeway in decision-making where states are not willing or able to spend resources on. Mr Loher was involved in organizing the 26th Biannual AKSE Conference Vienna 2013. He especially took care of setting up and maintaining the conference management system. He gave the following talks: 12 Mar 2012: "Multi-level climate change governance in Japan, China and South Korea – Following out the state?", dies doctoralis, University of Vienna; 25 Apr 2012: "Multi-level climate change governance in China", 8th Research Workshop of EastAsiaNet in Aveiro, Portugal.

**Mr. Stephan Si-Hwan Park** is Research Assistant and PhD candidate at the Chair of East Asian Economy and Society. His research focuses on the sociology of success in general and in East Asia in particular. Currently he is developing a framework in order to identify and analyze factors that lead to professional success. Furthermore he is interested in the socio-cultural conceptions of success in East Asia. Since winter semester 2011 he has been teaching an interdisciplinary course on Creative Class and tolerance in East Asia with a focus on South Korea, Japan and China and one seminar on political systems in East Asia with a focus on education systems and policies. In addition to his research on the efficiency and effectiveness of the various East Asian education systems he conducted a workshop on presentation performance and convincing strategies for students of the Masters program East Asian Economy and Society. In this practice-oriented workshop the students learnt how to apply speech communication methods. Mr. Park organized and relaunched the annual East Asia Day at the Department of East Asian Studies in which excellent graduates were given the opportunity to present their work to a broader audience. Furthermore he co-organized the 8th EastAsianNet Research Workshop held on 15-16 Sept 2011 in Vienna. He gave the following talk–15 Apr 2011: 'Theory is good but experience is better: Harvard's Case Method,' 8th Research workshop of EastAsiaNet in Vienna, Austria.

**Dr. Lukas Pokorny** is an Affiliated Researcher at the Chair of East Asian Economy and Society. He is also Bruce Fellowship Lecturer (tenured) in East Asian Religions at the University of Aberdeen. He has become Deputy Head of the School of Divinity, History and Philosophy (Aug 2012) and Programme Co-ordinator of the MLitt in Religious Studies (Mar 2012). He is co-founder and co-editor of the *Vienna Journal of East Asian Studies*. He was elected as a member of the editorial board of *Religio: Revue pro religionistiku*. In addition to his regular teaching responsibilities at the University of Aberdeen (Buddhism, Confucianism, New Religious Movements, Introduction to Religions of the World [Buddhism, Confucianism, Daoism, Shamanism, Shintō, Hinduism, Jainism, Sikhism]), he has delivered a course on "Introduction to Confucianism" at the Univ of Vienna from Dec 2011 to Jan 2012. His current research focuses on Korean Neo-Confucianism, local religious histories, and millenarian beliefs/ethnocentrism in new religious movements (East Asia and beyond). He has supervised and/or examined two PhD and eleven M.A. dissertations. He gave the following presentations: 21 Sept 2011: Supernatural Evil: a Confucian Rationale and Response, Invited Speaker, 10th Conference of the European Association for the Study of Religions, Hungarian Culture Foundation, Budapest, Hungary; 02 Dec 2011: "Konfuzianische Gespenstergeschichten": Im Mittelpunkt die Moral ["Confucian Ghost Stories": All about Morality], Invited Speaker, Adult Education Center Wien West, Vienna, Austria; 19 Dec 2011: Confucianism and Contemporary China, Invited Speaker, IMC

University of Applied Sciences Krems, Austria; 19 Dec 2011: Kongzi Revitalised, Invited Speaker, IMC University of Applied Sciences Krems, Austria; 19 Dec 2011: Does Confucianism Matter?, Invited Speaker, University of Applied Sciences FH Campus Wien, Vienna, Austria; 21 Dec 2011: Das neokonfuzianische Paradigma [The New Confucian Paradigm], Invited Speaker, Vienna University of Economics and Business; 10 Jan 2012: "Die menschliche Natur ist gut! ... Ansichtssache": Frühkonfuzianische Diskurse über das Wesen der menschlichen Natur ["Human Nature is Good!...a Matter of Opinion": Early Confucian Discourses on the Character of Human Nature], Invited Speaker, Adult Education Centre Wien West, Vienna, Austria; 18 Mar 2012: Confucian Views on Longevity and Immortality, Invited Speaker, Association for Asian Studies Annual Conference 2012, Sheraton Centre Hotel, Toronto, Canada; 26 Mar 2012: Cao Dài: A Profile, Special Erasmus Seminar (in collaboration with Trần Cảnh, President of the Cao Dài Overseas Missionary), Univ of Vienna, Austria; 27 Mar 2012: "Jeder ist seines Glückes Schmied": Kōfuku no Kagaku und die Wissenschaft vom Glück ["Everybody is the Architect of his own Fortune": Kōfuku no Kagaku and the Science of Happiness], Invited Speaker, Adult Education Centre Landstraße, Vienna, Austria; 28 Mar 2012: Happy Science?, Invited Speaker, Adult Education Centre Favoriten, Vienna, Austria; 29 Mar 2012: "It's the End of the World as We Know It...and I Feel Fine": Endzeitvorstellungen in Neuen Religionen Ostasiens ["It's the End of the World as We Know It... and I Feel Fine": Eschatological Beliefs in East Asian New Religions], Invited Speaker, Adult Education Centre Urania, Vienna, Austria; 11 Apr 2012: Kōfuku no Kagaku: Soteriologische Perspektiven [Kōfuku no Kagaku: Soteriological Perspectives], Invited Speaker, Adult Education Centre Hietzing, Vienna, Austria; 09 May 2012: Wáng Shōurén: A Buddhist in Disguise?, Invited Speaker, University of Aberdeen Buddhist Society, Univ of Aberdeen, UK; 15 May 2012: Einführung in den Neokonfuzianismus und Neokonfuzianismus [Introduction to Neo-Confucianism and New Confucianism], Invited Speaker, Special Erasmus Lecture, Univ of Vienna, Austria; 16 May 2012: "Eins mit dem Himmel": Überlegungen zu einer konfuzianischen Spiritualität ["One with Heaven": Reflections on Confucian Spirituality], Jewish Institute of Adult Education, Vienna, Austria.

**Dr. Sang-Yeon Sung** is an Affiliated Researcher at the Chair of East Asian Economy and Society. She is also an ethnomusicologist who currently focuses her research on K-pop in East Asian cultural trend. Her academic training was both on ethnomusicology and cultural studies. Therefore, her teaching varies from K-pop, East Asian pop, East Asian Film, cultural promotion and to East Asian culture in general. She has been teaching at the program of East Asian Economy and Society since Spring 2009, with the support of a teaching grant from the Korea Foundation. Since then, she has been very active on teaching various courses related to Korean pop culture as well as East Asian pop culture. Her recent research on Hallyu consumption among East Asians in Vienna, Austria produced two articles. She also has been very active participating on various invited talks. She gave the following talks: 14 Apr 2012: Invited presentation at SOAS Conference: Past, Present and Future: The Diversity and Distinctiveness of Korean Music and Dance Conference, "The K-pop Boom in Taiwan" in London, Great Britain; 28 Apr 2012: Invited presentation at Center for Hallyu Research, Solbridge International School of Business Conference: Solbridge Hallyu 3.0 Symposium, "The K-pop Boom in Taiwan" in Daejeon, Korea; 21 June 2012: Invited presentation at Singapore Asia Research Institute workshop: Social Media and Cross-border Cultural Transmissions, Technologies, Policies, Industries workshop, "Constructing a Virtual Community: Consuming Korean Pop in Austria" in National Univ of Singapore; 15 July 2012: Invited panel chair at The 3rd Inter-Asia Popular Music Studies Conference, "K-pop, Social Media and Transcultural Transmission" in Taipei, Taiwan; 31 July 2012: Presentation and Panel organizer at Third International Symposium of the ICTM Study Group for Musics of East Asia (MEA), "The Role of Taiwan in the Dissemination of K-Pop in East Asia," in

Chinese Univ of Hong Kong.

Publications:

**Burghart, Sabine**, The Relations Between the Two Koreas in 2011, Rüdiger Frank, James E. Hoare, Patrick Köllner, Susan Pares (ed.): Korea 2012: Politics, Economy, and Society, Leiden: Brill (forthcoming 2012).

**Frank, Rudiger**, (ed., with James Hoare, Patrick Köllner and Susan Pares), *Korea 2011: Politics, Economy, and Society* (Leiden and Boston: Brill, 2011), 367 pp.

-----, "North Korea: Domestic Politics and Economy," in Frank et. al (eds., 2011), *Korea 2011: Politics, Economy, and Society* (Leiden and Boston: Brill 2011), pp. 39-57.

-----, "The Relationship between Europe and the Two Koreas: Status and Potential," in *The Korean Voice*, Vol. 2/2011, Seoul: Korean Global Foundation, pp. 302-320.

-----, "North Korea after Kim Jong II: The Kim Jong Un era and its challenges," in *The Asia-Pacific Journal* Vol. 10/2, 9 Jan 2012.

-----, "Economic Performance Based Legitimacy of Kim Jong Un's North Korea and the Role of the EU," in Tshang C. Rhee (ed.): *Peace and Prosperity through Korean Unification*, (Seoul: Korean Global Foundation), pp. 292-312.

-----, "North Korea's Strategic Outlook on Northeast Asia: The Syrian Litmus Test," in *38 North*, Aug 2011, U.S.-Korea Institute at the School of Advanced International Studies, Johns Hopkins University.

-----, "The Party as the Kingmaker: The Death of Kim Jong II and its Consequences for North Korea," in *38 North*, Dec 2011, U.S.-Korea Institute at the School of Advanced International Studies, Johns Hopkins University, <http://38north.org/2011/12/rfrank122111/>

-----, "Death of Kim Jong-il: The Rise of the Party," *East Asia Forum* No. 22-12-2011, East Asian Bureau of Economic Research, Australian National University.

-----, "Nordkorea: Reform oder Kollaps? [reform or collapse]," *Die Presse*, 21 Dec 2011.

-----, "North Korea after Kim Jong II: The Risks of Improvisation," in *38 North*, Jan 2012, U.S.-Korea Institute at the School of Advanced International Studies, Johns Hopkins University.

-----, "Jubelfeiern in Nordkorea [celebrations in North Korea]," *Spiegel Online*, 16 Feb 2012.

-----, "Wie eine ineffiziente Diktatur so lange überleben kann [how an inefficient dictatorship can survive for so long], *Süddeutsche Zeitung*, 16 Feb 2012, p. 2

-----, "Nordkorea nach Kim Jong II [North Korea after Kim Jong II]," *Neues Deutschland*, 16.02.2012.

-----, Introduction to Bruce Cumings: North Korea's Dynastic Succession. *The Asia Pacific Journal*, Vol 10, Issue 9 No. 1 (Feb 27, 2012), <http://japanfocus.org/-Bruce-Cumings/3697>

-----, "North Korea: New Leader, New Opportunities," *TheElders.org*, 13 Mar 2012.

-----, "Legitimacy and the Future of Political Power in North Korea," *Review of Northeast Asian Studies*, Vol. 4, No. 1 (2012).

-----, "North Korea in April: Defining the Future Under Kim Jong Un," in *38 North*, 04/2012, U.S.-Korea Institute at the School of Advanced International Studies (SAIS), Johns Hopkins University.

-----, "North Korea's Ideology after April 2012: Continuity or Disruption?" in *38 North*, 04/2012, U.S.-Korea Institute at the School of Advanced International Studies (SAIS), Johns Hopkins University.

-----, "Die Partei als Königsmacher [the Party as kingmaker]," in *IZ3W*, July/August 2012, Freiburg: Informationszentrum Dritte Welt, pp. 17-19

-----, "The World Economic Forum on East Asia 2012: Burmese Lessons for Korea?" in *38 North*, June 2012, U.S.-Korea Institute at the School of Advanced International Studies (SAIS), Johns Hopkins University.

-----, (book review) Jae-Seung Shim und Moosung Lee, *The Korean Economic System. Governments, Big Business and Financial Institutions*. In *ASIEN* No. 120 (July 2011), pp. 119-120.

-----, "A Question of Interpretation: Economic Statistics From and About North Korea," in *38 North*, July 2012, U.S.-Korea Institute at the School of Advanced International Studies (SAIS), Johns Hopkins University.

**Gerstl, Alfred** (2012) (review) Michael Yahuda (2011), *The International Politics of the Asia-Pacific*, (London and New York: Routledge), *Austrian Journal of South-East Asian Studies*, 5(1), pp. 194–197.

**Loher, Josef Falko** (2012), "Domestic Climate Change Governance in East Asia", In: *Vienna Graduate Journal of East Asian Studies* Vol. 3/2012, Vienna: Praesens Verlag (in print).

**Pokorny, Lukas** (2011), "Das Schreiben von Geschichte: Epistemologische Reflexionen" [The Writing of History: Epistemological Reflections]. Wien et al.: LIT Verlag

-----, (2011), "Das Streben nach Unsterblichkeit: Neokonfuzianische Betrachtungen" [The Pursuit of Immortality: Neo-Confucian Considerations]. In: Baier, Karl und Franz Winter, ed. *Altern in den Religionen*, Münster et al.: LIT Verlag (in press)

-----, and Wonsuk Chang (2011), "Resolutions to Become a Sage: An Annotated Translation of the Chagyöngmun". In: *Studia Orientalia Slovaca 10,1*: pp. 139-154

-----, et al., ed. (2011), "Vienna Graduate Journal of East Asian Studies 2", Vienna: Praesens Verlag

-----, Review of Chang, Wonsuk and Leah Kalmanson, ed. (2010) *Confucianism in Context: Classic Philosophy and Contemporary Issues, East Asia and Beyond* (Albany: State University of New York Press). In: *ASIEN. The German Journal on Contemporary Asia 123/2012*: pp. 140-142

-----, Review of Daiber, Karl-Fritz (2010) *Konfuzianische Transformationen. Eine religiöse Tradition in der Moderne Indonesiens, der Philippinen, Vietnams und Südkoreas* (Berlin et al.: LIT Verlag). In: *Zeitschrift für Religions- und Geistesgeschichte (ZRGG) 64,1/2012*: pp. 81-82

-----, Review of Dessi, Ugo (2007) *Ethics and Society in Contemporary Shin Buddhism* (Berlin et al.: LIT Verlag). In: *Religio: Revue pro religionistiku 2/2011*: pp. 274-275

-----, Review of Franke, Edith and Michael Pye, ed. (2006) *Religionen Nebeneinander: Modelle religiöser Vielfalt in Ost- und Südostasien* (Berlin et al.: LIT Verlag). In: *Studia Orientalia Slovaca 10,1/2011*: pp. 250-251

**Sung, Sang-Yeon** (2012), "The Role of *Hallyu* in the Construction of East Asian Regional Identity in Vienna", *European Journal of East Asian Studies* (Leiden: Brill).

-----, (2011). "Connecting East Asians in Europe: The Power of Korean Popular Culture", in: *Korea: Politics, Economy and Society*, Volume 5 (Leiden: Brill), pp. 257–273.

### Universität Wien

#### **Universität für Musik und darstellende Kunst Wien**

Graduate program :

In autumn 2011, Nathalie Waldmann finished her master's thesis on the topic "On Scenarios of Korean Music in Vienna" at the University of Music and Performing Arts Vienna. In her thesis she focused on the transmission and performance of Korean musical traditions in Vienna.

### **CZECH REPUBLIC**

#### **Praha**

#### **Univerzita Karlova v Praze (Charles University)**

#### **Department of Korean Studies, Institute of East Asian Studies**

#### General Information:

The team of department still consists of two full-time (Tomáš Horák, Vladimír Glomb) and two part-time (Blanka Ferklová and Marek Zemánek) assistants and one exchange lecturer (O Mungyöng) headed by Prof. Miriam Löwensteinová. The number of students is steadily growing, this academic year we have 45 students in the B.A., 15 in the M.A. and 2 in the Ph.D. courses. Students are enrolled every academic year (15-20 new students per year). Relative small numbers of students are result of our decision to keep size of classes at rather modest level and select via entrance exams the best students. Ratio between students who apply for Korean studies B.A. program and who are actually admitted is 50-60 to 15-20.

#### Teaching and Exchange:

Thanks to excellent CEEPUS network of Korean Studies we were able to significantly expand teachers and students exchange, prof Löwensteinová offered course at University of Vienna and Vladimír Glomb taught at Comenius University in Bratislava. We have also

admitted number of foreign students. We have joined the project of University of Vienna: “New findings on early (until 1950) informal exchange and personal relations between Koreans and citizens of either the Austrian-Hungarian monarchy or its successor-states.” Ms. Klöslová and Jaroslav Olša (Czech Ambassador to RoK) attended this conference (for detail see conferences). Members of department also taught several courses on other Czech universities, most notably on Palacký University in Olomouc and Masaryk University in Brno.

#### Conferences:

Tomáš Horák organized in Prague 4th workshop EAKLE (April, 2012). In June, international workshop “Classical Korean Language Studies in Europe: research, pedagogy and perspectives” was held in Prague. This workshop brought together European specialist in pre-modern Korean language development and literature and proved to be a highly pleasant academic event.

#### Scholars' Reports:

**Prof. Miriam Löwensteinová** (PhDr., Ph.D.) has coordinated the AKS project, working mainly on the project “Perception of Korean Spirituality in the Age of Globalization”; she has finished the translation of *Samguk yusa* (with M. Zemánek). She taught additional lectures at different universities as Metropolitan University in Prague, Palacký University, Olomouc, Masaryk University and attended several conferences: KF Assembly, July 2011, Korea, discussant of the panel, contribution: “Sharing curricula of Korean Studies in Europe,” East Asian Network, Univ of Vienna, Sept 2011; paper title: “Methodology of East Asian Studies,” 5th Conference of Cultural and Social Anthropology in East Asia, paper title: “Biographies of the underprivileged.”

**Prof. Vladimír Pucek** (retired) continues teaching as an external professor (lexicology, interpretation of texts of classical Korean literature, Korean culture, DPRK problematic). Together with Vladimír Glomb he has finished his work on his (hopefully not the last) masterpiece *Reader of Classical Korean Texts* which summarize his explorations on the field of Classical Korean literature and language.

**Tomáš Horák** (Ph.D.), majored in Korean grammar and Buddhism and participated at the 21th International conference IAKLE (Kyunghee University, Aug 2011 and workshop of translators of Korean literature (Goethe Universität Frankfurt, Oct 2011).

**Vladimír Glomb** (Ph.D.) continued his research on traditional Korea and Korean Confucianism. He gave the following talks: “Zur allgemeinen Theorie der kwisin: von Hwadam bis Nongmun,” Koreastudien im deutschsprachigen Raum, Ruhr-University Bochum (4-5 Nov 2011); “When the Way is Not Practiced: Confucian Views on Korean History,” EHESS, Center for Korean Studies, Paris (20 Jan 2012); “Interpretation of Korean History: The Case of the *Dongmong Seonseup*,” *Orientalia Antiqua Nova*, University of Western Bohemia (23 May 2012); “Reader of Classical Korean Texts: Aims and Methodology,” *Classical Korean Language Studies in Europe: Research, Pedagogy, and Perspectives* (22 June 2012).

**Marek Zemánek** (Mgr., M.A.), a doctoral candidate, graduate in both the Czech Republic and the ROK. His main interest is Korean Buddhism, especially in the modern era. This year, he has been working mainly on the project “Perception of Korean Spirituality in the Age of Globalization.” He presented the following paper: “Korean Buddhist Rituals of Death,” SNU-HU-UBC Graduate Workshop, Seoul National Univ (May 2012).

**Zdenka Klöslová, M.A.**, former member of the Oriental Institute of the Czechoslovak Academy of Sciences, continued in compiling the Bibliography of Czech Korean studies. She participated at the conference organized by Korean Studies at the University of Vienna (January 30-31, 2012) and supported by the Korea Foundation and Austrian Federal Ministry for European and International Affairs: “Koreans and citizens of the Habsburg monarchy or its successor-states: early individual encounters (until 1950)” reading three papers: a) Various notes on early Czech-Korean contacts, b) A drop in a sea. Koreans in the Russian Maritime Territory through the eyes of the Czechoslovak Legionaries (1918-1920), c) On Han Hung-Soo's last years in Czechoslovakia. She also compiled the bibliography of Czech translations from Korean for the Korea Literature Translation Institute.

#### Reports of Independent Scholars:

Ambassador of the Czech Republic to the Republic of Korea **Jaroslav Olša, jr.** continued research on early Czech-Korean relations, especially the first Czechs visiting the Korean peninsula in the 1870s and 1880s. He participated at the conference “Koreans and citizens of the Habsburg monarchy or its successor-states: early individual encounters (until 1950)” (see above) reading two papers: “Koreans in Czechoslovakia in the late 1940s” and “Han Hung-soo and his Austrian and Czech connections” (with Andreas Schirmer). He is preparing material for a work on 1950s Czechoslovak participation in Neutral Nations Supervisory Commission.

#### Publications:

Lod' pokladů (Bomulseon). *Antologie moderní korejské povídky* (Anthology of Modern Korean Short Fiction). Praha, Nová vlna 2012, 184 p. Translated by Tomáš Horák, Marcela Kašparová, Kwak Hye-mi, Michaela Lee, Blanka Ferklová, Marek Zemánek and Miriam Löwensteinová.

**Löwensteinová, Miriam.** “Láska vzniká až manželstvím” [Love will come only after wedding ceremony]. In: *Svatební rituály u nás a ve světě* [Wedding rituals in the world]: Praha: Nakladatelství Lidové noviny, p. 251-273, 321-323.

**Glomb, Vladimír,** *Reflexe otroctví v korejském konfucianismu.* [Reflections on Slavery in Korean Confucianism]. In *Studia Ethnologica Pragensia* 2011/2, p. 121-136.

-----, „Diagram a organizace pojmů v korejském konfucianismu: poznámky k počátkům Debaty o Čtyřech počátcích a Sedmi emocích” [Diagrams and Structuring of Terms in Korean Confucianism: Remarks on Origins of Four-Seven Debate]. In *Acta Universitatis Carolinae – Philologica* 1, *Orientalia Pragensia* XVII. Praha: Univerzita Karlova 2010, p.141-164.

## FRANCE

### Paris

#### École des Hautes Études en Sciences Sociales Centre de Recherches sur la Corée (CRC)

#### General Information:

The EHESS Centre for Korean Studies (CKS) now includes the following faculty and research staff: **Prof. Valérie GELÉZEAU** (“Maîtresse de conférences” in geography and director of the CKS), **Prof. Alain DELISSEN** (“Directeur d'études” in history and adjunct

director of the CKS), **Ms. Eunjo CARRÉ-NA** (“ingénieur d’études” in charge of the research library and of the scientific information of the CKS) and **Dr. I. Sancho** (“chargée de recherches” at the CNRS, in history). In 2011-2012, the CKS also hosted two invited professors, under the EHESS one month invitation program: **Prof. RYU Je-Hun** (Korea National University of Education, South Korea) in November 2011 and **Prof. Janice KIM** (York University, Canada) in January 2012, who both taught special lectures series. In addition to managing the CKS usual research and academic activities, its Director, Prof. V. GELÉZEAU had to deliver the general report (2010-2013) to the AERES (Agence d’Evaluation de la Recherche et de l’Enseignement Supérieur, which is the national evaluating body in France), and elaborate the 2014-2018 CKS Project, in order to secure regular national funding for the next 5 years. This busy context was challenged by an unexpected lack of administrative staff (employed directly by the CNRS) that was left unsolved for several months by the CNRS and temporarily impeded the CKS usual activities.

EHESS’CKS is one of the founding members of the **Paris Consortium** project (see below). Regrouping **Paris Diderot, INALCO and EHESS, Paris-Consortium** was awarded in 2011 quite significant funding by the Academy of Korean Studies aimed at developing a **“Francophone Network for Digital Resources in Korean Studies”**. Prof. Yannick Bruneton (Paris Diderot) is general head of the programme, A. Delissen is head for EHESS and Prof. Daeyeol KIM (Inalco) is head for Inalco.

#### Graduate Program:

In 2011-2012, there are 17 graduate students in a Ph.D. program (mostly at EHESS, but also at partner universities such as Paris 7 or Lyon 3 Universities) currently hosted for their research by the CKS. The CKS is more particularly involved in two EHESS master’s programme: *Asie Méridionale et Orientale (AMO)*, or “Southern and Eastern Asia”) and *Territoire, Espace, Société* (“Territory, Space and Society”, in particular the specialty *Etudes comparatives du développement* or “Comparative Studies on Development”). Ph.D. dissertation prize by the IHEDN (Institut des Hautes Études de Défense Nationale / French Institute of Advanced Studies on National Defence) for a dissertation conducted at the CKS by Dr. Perrine FRUCHART-RAMOND under the supervision of Prof. A. Guillemoz and within the project “North/South Interfaces in the Korean Peninsula.”

#### Special lectures:

Prof. Je-Hun Ryu (Korea National Univ of Education): “A Geographic Perspective on the Study of Korean Culture” (3 Feb), “The multiplicity of religious landscape in Korea” and “Regional variation of folk landscape in Korea” (10 Feb 2012), “The evolution of Confucian landscape around Andong City” (17 Feb 2012). Prof. Janice Kim (York University): Contests of Power: Korean Women’s Modes of Association inside the Factories, 1910-1945 (4 May 2012); “Flowers of Japanese-Korean Unity: the Wartime Women’s Volunteer Corps, 1937-1945” (11 May 2012); “Voluntary and Forced Migration before and during the Korean War, 1945-1953” and “The Policies, Practices, and Limits of Korean War Relief, Reconstruction, and Resettlement” (25 May 2012).

#### Invited lectures:

Roland Bleiker (Univ of Queensland): Dealing with Nuclear North Korea (14 Oct 2011); Daphné Le Sergent (Université Paris Ouest Nanterre) : Le long du 38<sup>ème</sup> parallèle (4 Nov 2011); Colonel Alain Nass : Corée, architecture de sécurité et implication française (18 Nov 2011); Chloé Paberz (Université Paris X Nanterre) : Parenté fictionnelle, parenté réelle : une lecture anthropologique du feuilleton *Pullyang kajok* (25 Nov 2011). Dr. Seung-young Kim (University of Sheffield): Détente and Turmoil in Northeast Asia: US-South Korean-Japanese Relations in the early 1970s (16 Dec 2011); Thierry Sanjuan (Université Paris 1 Panthéon-

Sorbonne) et Valérie Gelézeau (EHESS) : Round Table About the Books *Séoul* (2011) and *Shanghai* (2008), Series “Atlas Mégapoles”, by Autrement Publishers. With Manuelle Franck (INALCO) and Nicolas Fievé (EPHE) as discussants (6 Jan 2012); Ki-Seok Kye (Anyang University) : Les Politiques Urbaines des Villes Coréennes en Transition (13 Jan 2012) ; Vladimir Glomb: When the Way is not practiced: Confucian views on Korean history (20 Jan 2012); Prof. Jung In Kang (Sogang Univ): Conservatism in Korea after the Inauguration of Two Reformist Democratic Governments since 1998: Is It Self-Renovating? (27 Jan 2012).

#### Research Projects:

(1.) *Han’guk hak/Korean Studies: Translations & Circulations* (A. Delissen dir.)

After one year and a half of intermission, the Group resumed its work although on a slower pace. In many respects and for the next three years to come, its endeavours and objectives will conjoin with the ones of the “Paris Consortium” (see below). A symposium on Korean studies and translation issues will be held in September 13-14, 2012, which, on top of presenting the material (textual) and immaterial (intellectual) outcome of years of collaborative work should lead to a conference on “Knowledge and Identity in Korean studies” in 2014.

On February 14, Aurélien LAROULANDIE, a Ph.D. student at EHESS, presented a series of forewords from Jeon Sang-woon [Chông Sangun]’s constantly reissued *Han’guk kwahaksa-üi saeroun ihae*. On March 30, it was Dr. Florence GALMICHE’s turn to yield her translation and interpretation of Kang Ton’gu’s introduction to *Kündaesöng-üi hyöngsöng-gwa chonggyo chihyöng-üi pyöndong*.

(2.) North/South Interfaces in the Korean Peninsula (V. Gelézeau dir.)

Project participants: Eric Bidet (Maine University, France), Roland Bleiker (Queensland University, Australia), Elisabeth Chabanol (EFEO, Seoul), Danielle Chubb (Deakin University), Sébastien Colin (Inalco, France), Koen De Ceuster (Leiden University, The Netherlands), Alain Delissen (EHESS), Perrine Fruchard-Ramond (independent scholar), Valérie Gelézeau (EHESS), Benjamin Joinau (independent scholar), Christian Park (Yonsei University), Leonid Petrov (Australian National University), Marie-Orange Rivé-Lasan (Paris Diderot University), Eunsil Yim (EHESS Ph.D. candidate). In 2011-2012, the research project reached its ultimate phase with the preparation of the final monograph that obtained a publication grant from the Asiatic Research Institute (Korea University). This final monograph is forthcoming in 2012:

Valérie Gelézeau, Koen De Ceuster and Alain Delissen (eds), *Debordering Korea. Tangible and Intangible Legacies of the Sunshine Policy* (Routledge, 2012).

(3.) Paris Consortium and the “Francophone Network for Digital Resources in Korean Studies”

Under the direction of Prof. Yannick BRUNETON (Paris Diderot), head of the programme, a first workshop was organized on October 7, 2011 on Paris Diderot Campus. To elicit their collaboration, some forty participants from French and European universities were presented the architecture of the project and its future digital tools, which consists in a Blog and a Portal. In Spring 2012, Ms. Yejin CHA, a PhD Student at EHESS under the guidance of Prof. A. Delissen, was successful in obtaining a fellowship from the Paris Consortium, which will help her to conduct field research about Korean actresses in the colonial period. Finally, with energetic help from resourceful hands embedded in the Consortium (Ms. Ariane PERRIN, Sohee KIM, Mi-sook CHOI-DOLARD) a second symposium will be held on September 13-14, also on Paris Diderot Campus. Under the large umbrella of “translation studies” (and, more particularly, their relationship with Korean studies), four topical workshops will be organized with visitors attending from two major South Korean institutions in the field.

#### Conferences and Workshops:

(1.) 2011 KSGSC co-organized by EHESS’ CKS and Inalco: In 2011 the **Korean Studies**

**Graduate Students Convention in Europe (KSGSC)** was organized by Dr. Hui-yeon KIM (Inalco) and Dr. Isabelle SANCHO (CNRS), and was hosted from September 13 to September 15 by the Center for Korean Studies (EHES) and the Centre d'Études Coréennes (INALCO). Seven discussants from various Korea-related Parisian institutions oversaw eight panels and twenty five speakers from Australia, Austria, the Czech Republic, France, Germany, Hungary, Poland, the Republic of Korea, Romania, Russia, and the UK. According to the participants, the convention was a success in terms of social interaction, informal academic exchanges, and the high standard of the scholarly discussions during the sessions. Dr. Andrew Jackson, a member of the new committee, wrote a short narrative reporting the event, which has been published in the KF newsletter.

(2.) Roundtable in Memory of Prof. JaHyun KIM-HABOUSH (23 Mar 2012): See the report in French at: <http://parisconsortium.hypotheses.org/654>. With presentations by: D. Bouchez (CNRS), A. Delissen (EHES), M. Deuchler (SOAS), F. Galmiche (EHES), V. Gelézeau (EHES), Daeyeol Kim (Inalco), I. Sancho (CNRS), B. Walraven (Leiden University).

#### Library and Resources:

In 2011, the CKS was designated by KOFIC (Korean Film Council) as a hub research centre for the study of Korean films. Under this designation, the CKS receives large resources of Korean DVDs and books on the topic. Specific sessions of the CKS pluridisciplinary seminar are devoted each year to the study of those materials.

#### Scholars' reports:

As a senior Research Engineer, **Eunjo Carré-Na** assists researchers and works with documentation and management services at the CKS. Her works include providing scholars and researchers with academic assistance, reference documentation, and information management services (Hal SHS, BiblioSHS). She is also in charge of acquiring related resources from outside for the center and manages the Korea Foundation funding for the digital resources (the CKS is the major research hub regarding those sources in France). In 2010-2011, she kept collaborating with various Korean and French institutions (BULAC, GDBE, Inist-CNRS, ADBS, Doc Asie) and developed the 3 websites of the CKS, while providing expertise for the new project of Paris-Consortium (see above). On 7 October 2011, she presented a paper entitled "Documentation et valorisation des études coréennes" for a Paris-Consortium workshop at Paris-Diderot (Paris 7) University.

As had been planned, **Prof. Alain Delissen** was relieved of his duties as head of the CNRS-EHES China, Korea, Japan laboratory in January 2012. After 7 years of attendance and a final session in Rome in early June, he will also leave his position as member of the AKSE KF Fellowship Screening Committee. Although he will now be in charge of the much "lighter" Institute for Korean Studies at Collège de France where Ms. Mi-Sug NO-GÉNÉTIOT was recently hired as a fulltime librarian, he is confident to be able to spend more time at his writing table. Much of his year was thus devoted to catching up with belated papers or chapters while much of his energy was channeled to complete the co-editing, with Valerie Gelézeau and Koen De Ceuster, of a forthcoming volume by Routledge on the Korean border.

In 2011-2012, he kept on teaching two weekly graduate seminars at EHES. His main seminar on the social history of colonial Seoul explored newly unearthed sources about Seoul land property in the 1920s. On top of the well-known Seoul land registers (*Chijök mongnok*) from 1917 and 1927, which record each and every lot by owner, size, uses, value, etc., a volume (published in Osaka in 1929) of maps that features their location and layout in very fine detail will make it possible, albeit by sampling, to reconsider questions of territoriality in colonial Seoul. Taught in conjunction with Dr. Arnaud NANTA, his second seminar – Intelligence of Colonial Times– aimed at collating Korean language and Japanese language

sources in experimental manner. Navigating issues of Press censorship and suspension, an "ordinary week" from September 1925 was picked for systematic comparison of the content available to readers (and then historians) in the *Tonga ilbo* and the *Keijō nippō*. With telltale insights into the Rif Wars that was raging at the same time in France (and Spain)-occupied Morocco, this operation proved most fruitful to shed new lights on the quotidian *world* of each community. As in previous years, he regularly took part in two collaborative Master programs at EHES –Asian studies and Colonial studies– that all cater for students with no background about Korea.

During this year, Prof. Delissen was invited to participate in various academic conferences, workshops and graduate programs: On September 13-15, he discussed the papers of four Graduate students during the KSGSC organized in Paris; On October-28 and 29, he was in Leiden University attending a Workshop on "Alternative histories" where he was a general discussant; On March 23, he co-hosted a Special Round Table on the Work of the Late Kim Jahyun-Haboush, exploring her attempts at writing a "Sensitive/emotional history" of Chosŏn Dynasty Korea; On April 4 and 5, he gave two lectures at Geneva University, one on the location of Kaesŏng in colonial science and imagination, one on the Invention of *Tongbuga* in contemporary South Korea; On April 13, he inaugurated a cycle of Film-screenings at the CRC with *Chagŭn yŏnmot* for a case study of his on-going research in the transposition of the Nogŭn-ri massacre; On May 24, he was at Créteil University teaching students of Capes-Agregation lessons on social aspects of colonial Korea; On June 14-15, he visited Bordeaux University for the first leg of a Research project on Colonial Ports. On top of which, he was a jury in three Ph.D. committees, the one of Florence Galmiche at Ehes in Paris on December 9, the one of Sujin Lee at Paris IV in Paris on March 8, and the one of Arnaud Leveau at Lyon's ENS on June 22.

In 2011-2012, **Valérie Gelézeau** published a new book on Seoul (see publications) while keeping her duty as Director of the CKS at EHES. She taught her usual graduate seminar at EHES (this year entitled: "Seoul and Pyongyang, Korean Capital Cities – Public Spaces"), and accepted two new students under her direction, one in Master's about the Korean Community in Paris, one in EHES Diploma about new commercial spaces in Seoul. She co-organized with I. Sancho and A. Delissen the CKS pluridisciplinary seminar and took in charge two sessions of the seminar: one roundtable presenting the volumes on Asian Cities of "Atlas megapole" series at Autrement Publishers on January 6, and one presenting the 1958 fiction movie by Jean-Claude Bonnardot *Moranbong* (filmed in North Korea and with a North Korean team).

On 15 September, she participated to the biennale international conference of the "Réseau Asie" and presented with Emmanuel Cerise (EAPB) a paper about Mass Housing in the Koreans and Vietnam within a panel entitled "Trajectoires et territoires de l'urbain en Asie Orientale" organized by Manuelle Frank (Inalco) et Thierry Sanjuan (Paris I). She was also invited as discussant to several workshops and conferences: on 13 September 2011 at the KSGSC (Korean Studies Graduate Student Convention); on 24 and 25 October 2011 at the International Conference "Dynamiques aux frontières de la Chine, XVIIIe-XXIe siècle" (Paris, EHES/CECMC, Inalco/Asies); on 27 June 2012 at the "Korean Studies Workshop on Contemporary and Modern Korea" (Université Paris Diderot - Paris 7); and finally on July 5 2012, she was the invited discussant to the panel organized by Prof. KANG Nae-hui (Chung-Ang University) about "New Trends of Spatio-Temporal Politics in East Asia", at the Crossroads in Cultural Studies Conference in Paris. In addition to those academic conference, she also participated in events for the wider public at the Paris Korean Cultural Center (round table on Seoul in October 2011, or via several media events ("Planete Terre" and "Cultures Mondes" radio shows, interview in *Libération* or on RFI).

She sat as a member in 3 Ph.D. boards at EHES: on 28 November 2011 (P. Fruchart-Ramond: *La stratégie d'engagement: une alternative à la diplomatie coercitive. Les*

*relations entre les Etats-Unis, la Corée du Sud et la Corée du Nord 1994-2008*, dir. A. Guillemoz) ; on 13 December 2011 (Hui-yeon Kim : *Le "pentecôtisme coréen" à l'épreuve de la transnationalisation : le cas de l'Eglise du Plein Evangile de Cho Yonggi*, dir. Natalie Luca) ; on 22 June 2012 (Kyung-mi Kim, *Construction de la catégorie identitaire de "femme mariée à un étranger" dans la société coréenne : de son émergence à la naissance de la Fédération World-KIMWA (1945-2006)*, dir. Alexandre Guillemoz). Finally she co-edited a monograph on the Korean border (Routledge, forthcoming in 2012) with A. Delissen and K. De Ceuster (see section 3.2.) while trying to finalize her "Habilitation à Diriger les Recherches".

In 2011-2012, **Isabelle Sancho** coordinated the multidisciplinary seminar of the CRC. She taught one master seminar in Korean studies at Paris-Diderot University ("Readings in Classical Sources") and one undergraduate class in Chinese studies at INALCO ("Ancient Confucianism and Neo-Confucianism in China"). She took part in the organisation of the 2011 KSGSC in Paris, as well as the round table in the memory of Pr. JaHyun Kim Haboush that was held in March 2012 at the EHESS. She also organised at the CRC an informal round table discussing her translation of Yi Yulgok's *Kyŏngmong yogyŏl* (the first Korean title of the new bilingual collection at Les Belles Lettres published in Spring 2010), to which colleagues in Chinese and Japanese studies were also invited. Finally, she continued her translation of the *Hwadam chip* into English for the AKS/UCLA '100 Classics' project, and worked on her monography on Yulgok Yi I.

#### Publications:

**Carré-Na, Eunjoo**, "P'ülangsŭ han'gukhak tongyang mit haksul kigwan" (Status of Korean Studies and Related Academic Institutions in France)" in *Haeye han'gukhak tosŏgwan tonghyang pogosŏ* (Trends in Overseas Korean Studies Libraries), n. 5 (June 2011, The National Library of Korea, Seoul), pp 1-37.

-----, 2011, "Les bibliothèques de l'EHESS à la Maison de l'Asie" (par Michelle Abud, Thomas Corpet, Eunjoo Carré-Na et Bénédicte Héraud-van der Meer) in *La Lettre de l'EHESS* n°42, EHESS, Paris.

**Delissen, Alain**, (with Arnaud Nanta), "Sociétés et possessions coloniales japonaises (fin XIXe à mi-XXe siècles", pp. 177-187 in Dominique Barjot et Jacques Frémeaux (dir.), *Les sociétés coloniales à l'âge des empires des années 1850 aux années 1950*. Paris, CNED-SEDES.

-----, "Distorsions. *Singminji choseon-gwa cheonjaeng misul [La Corée coloniale et l'art en temps de guerre]*, 2004. Lecture in *Ecrire l'histoire* 9 "Mensonges," pp. 119-123.

**Gelézeau, Valérie**, *Séoul* (Paris, Autrement, 2011). Collection : "Atlas Mégapoles".

-----, With Béatrice Giblin : "Corée du Sud-Corée du Nord : des relations influencées par les enjeux géopolitiques locaux et régionaux" (Inter-Korean Relations and the Influence of Local and Regional Geopolitical Challenges), in *Hérodote*, n°141, 2<sup>e</sup> trimestre 2011, n° spécial "Géopolitique de la péninsule coréenne", pp.57-63.

-----, "The inter-Korean border region – 'meta-border' of the Cold War and metamorphic frontier of the peninsula", in Doris Wastl-Walter (ed), *The Ashgate Research Companion to Border Studies*. Oxon (UK), Ashgate, 2011. pp. 325-348.

-----, "La Corée du Sud, modèle de développement" (South Korea, Development Model), in

*Mondes. Les Cahiers du Quai d'Orsay*, n°6, Printemps 2011, pp. 27-34.

-----, "Séoul, mégapole d'une nation divisée" (Seoul, Megapole in a Divided Nation), *Carto* n°8, novembre-décembre 2011, pp. 10-21.

**Sancho, Isabelle**, *Principes essentiels pour éduquer les jeunes gens* de Yulgok, Yi I (bilingual translation with introduction and annotations), (Bibliothèque Chinoise, Les Belles Lettres, Paris, 2011).

-----, "La Corée, l'autre pays du confucianisme" (Korea, the other country of Confucianism), in *Le Point*, Hors-série n° 12, Les Maîtres penseurs, juin-juillet 2012.

-----, (book review) *Annales. Histories, Sciences Sociales*, 4/2011 : Francis Macouin, *La Corée du Chosŏn, 1392-1896*, Paris, Les Belles Lettres, "Guide Belles Lettres des civilisations," 2009, 240 p.

### Université Paris-Diderot (Paris 7)

#### General Information:

The Korean Studies department at the Paris Diderot University was set up forty years ago by Charles Haguenaer, the founder Korean studies in France, and by the well-known Korean historian Li Ogg who put Korean studies on the map in Europe, especially through AKSE. This department is part of the East Asia languages and civilisations research and education department (UFR LCAO), and offers comprehensive university courses in Korean languages, literature and civilisation, which are increasingly in demand. Recently, the Korean studies department has attracted lots of students and for the first time in 2011-2012 academic year, the total number of students reached 253. The Korean Studies section is a driving force in international academia, and has one of the most extensive and prestigious Korean library resources in Europe (17,000 books and documents in Korean).

Since 2011, the Paris Diderot University (Dr. Yannick Bruneton) has been chosen, in connection with the Korean Studies Institution Grant (KSIG), as the head institution of a new PARIS CONSORTIUM financed by AKS which brings together two other French institutions involved in Korean Studies in Paris, INALCO (Dr. Kim Daeyeol) and EHESS (Prof. Alain Delissen, Dr. Valérie Gelézeau). This Consortium has two goals : firstly, to develop joint research projects between the three institutions in order to increase the implementation of their researchers academic works, and secondly, to create a new Francophone Korean studies knowledge network in the world. In the behalf of Paris Consortium, Paris Diderot University has recruited Mrs. Kim Sohee (communication), Mrs. Lee Suyoung (administrative and financial matters) and Ms. Ariane Perrin and Ms. Choi Mi-Suk (academic projects).

#### Scholar's Reports:

**Dr. Yannick Bruneton**, is teaching pre-modern history (historiography) and classic Chinese. As the person in charge of the international affairs he is developing agreements with Korean Institutions (AKS) and universities. Furthermore, he is the person in charge of the PARIS CONSORTIUM in Paris-Diderot University. He has a sabbatical half-year for research starting from September 2011.

**Dr. Choi Seung-Un** is teaching Korean linguistic and Korean literature in Paris Diderot



University both at undergraduate and postgraduate levels. He is conducting researches on Korean language.

**Dr. Kim Jin-Ok** has been newly recruited as associate professor in the Korean Studies department of the Paris Diderot University in spring 2012 and will start to teach linguistic and Korean language from Sept 2012. She is specialised in linguistics (Second Language Acquisition) and didactics.

**Dr. Marie-Orange Rivé-Lasan** is in charge of the Korean Studies Department since September 2011. She is specialised in contemporary Korean social history. Member of the European independent research network on Korean political actors (EUKOPAC), she is dealing with the study of a minority within the South Korean elite group originating from the North of the peninsula before the end of the Korean war. She has participated to a EUKOPAC panel at the AAS 2012 conference in Toronto. She organised in Paris a workshop on Korean studies on 27/06/2012.

For the academic year 2012-2013, the Korean studies section has recruited also Pierre-Emmanuel-Roux as teaching-researchers (ATER), and as full time lecturers (maîtres de langue) a PhD candidate Yim Eunsil and specialists of Korean language as foreign language : Jang Hye-Jin from Yonsei Univ, Li Jihun and Ahn Jeongmin from Hankuk Univ of Foreign Studies.

#### Academic Program:

Opening in Autumn 2011 of a new two-years diploma specialized in the preparation of TOPIK : the evening program of “*DU de langue coréenne et de préparation au TOPIK.*” During the 2011-2012 academic year, Paris Diderot University invited, through the EPEL program, Dr. Thorsten Traulsen (Bochum Univ). On the 29 Mar 2012, he gave a lecture about Diglossia in Chosŏn Korea and Chinese Primers – the *Thousand Character Classic* and beyond.

#### Other Activities:

On the 30 Sept 2011, there were a visit of the Most Venerable Jaseung, President of Jogye Order, at the occasion of the conclusion of an academic agreement between Paris Diderot University and Tongguk University, and also a rare representation of *Yeongsanjae*, a traditional monk dance, performed by a well-known female monk, Donghee Seunim with the Donghee Buddhist Voices Choir. In autumn 2011, a Korean Garden, the so-called “Pine tree island garden (*Solsŏm chŏngwŏn*)”, sponsored by the Korea Foundation, was inaugurated in Paris Diderot University, and in July 2012 the Korean Studies office was moved near the Korean garden.

On the 27 June 2012, a **Korean Studies Workshop on Contemporary & Modern Korea** was held in Paris Diderot Univ, taking the opportunity of the presence of some European scholars in Paris coming for the Global E-school Meeting organized by the Central European University and sponsored by the Korea Foundation. There were présentations by Prof Youngmi Kim (Central European Univ), Dr. Antonio Fiori (Univ. of Bologna), Prof. Rainer Dormels (Univ. of Vienna), Dr. Outi Louva (Univ. of Turku), Ms. Eunsil Yim (Ph.D. candidate) ; Dr. Kyungmi Kim (EHES), Prof. Matteo Fumagalli (Central European Univ), Prof. Evelyne Chérel-Riquier (Université de La Rochelle), Dr. Huiyeon Kim (EHES), Dr. Kevin Gray (Univ. of Sussex), Prof. Marie-Orange Rivé-Lasan (Université Paris Diderot–Paris 7), Dr. Beatrix Mecsí (Eötvös Loránd Univ), and Dr. Ariane Perrin (Center for Korean Studies, UMR 8173 EHES-CNRS-UPD Paris 7).

#### Publications:

**Yannick Bruneton**, “Comment la répression du religieux a-t-elle accompagné la réforme du régime monarchique de T’aejong? – Les mesures antibouddhiques au début du xve siècle en Corée”, *Etat, religion et répression en Asie, Chine, Corée, Japon, Vietnam (xiiiè –xxe siècles)* (Karthala, 2011).

-----, “L’ introduction et la diffusion du Gaolitujiŋ en Corée (xiiè – xviiiè siècles),” *Mélanges offerts à Marc Orange et Alexandre Guillemoz*, Paris, Collège de France, Institut d’Études coréennes, Cahiers d’ études coréennes n°8, 2010.

**Kim Jin-Ok**, “Appropriation and transmission of world languages and cultures”, *Proceedings of INALCO / PLIDAM International Doctoral Seminar*, 2011, Paris.

-----, “Comment les apprenants en langue étrangère réfléchissent-ils à la langue cible?” in *Compétences d’enseignant à l’épreuve des profils d’apprenant. Vers une ingénierie de formation*, Miao Lin-Zucker, Elli Suzuki, Nozomi Takahashi, Pierre Martinez (éds.), (Paris : Edition des archives contemporaines, 2011), pp. 91-100.

-----, “P’urangsŭ haksŭpcha changmunesŏ nat’anan yŏngyŏl ŏmi ‘nŭnde(ŭn)de’ŭi sayonggwa oryu punsŏk,” in *Yurŏp hangugŏ kyoyukŭi hyunhwanggwa jaengjŏm*, (Current Issues in Korean Language Education in Europe), (Seoul: Pakyŏjŏng, 2011, pp. 47-57.

**Marie-Orange Rivé-Lasan**, “The Roles and Actions of the South Korean Elite Members Originating from North Korea under the Lee Myung-Bak Administration Concerning its North-Korean Policy,” in online proceedings of the annual meeting of the International Studies Association (ISA) Annual Conference “Global Governance: Political Authority in Transition,” Montreal, Quebec, Canada (Mar 2011).

-----, “Korean Elite Members originating from the Northern Part of the Korean Peninsula: the Role of the Christian Churches in the Making of Social Networks in the South and the Evolution of the Perception about the North from the Mid-50’s to Today,” AAS Annual Meeting 2012, Toronto, Canada (14-18 Mar 2011).

#### Paris Diderot, INALCO, EHES Paris Consortium

The research programme “Paris Consortium, Francophone Network of Digital Resources in Korean Studies (2010-2014)” was initiated by three French institutions of higher education in order to respond to the ongoing restructuring of the French university system and in order to face the increasing number of students in Korean studies whose number has tripled over the past decade in France, with the aim of building pedagogical resources online. Sponsored by the Academy of Korean Studies in Seoul, it is affiliated with the University Paris Diderot (President of the programme: Yannick BRUNETON), the National Institute for Oriental Languages and Civilizations (INALCO) (Vice-President: Daeyeol KIM) and École Pratique des Hautes Études (EHES) (Vice-Presidents: Alain DELISSEN and Valérie GELEZEAU) and is located at the heart of a new academic hub at the Tolbiac site on the left bank of the Seine river. Today, four people are currently working to implement this programme under the direction of Yannick BRUNETON. They are in charge of various tasks such as communication (Sohee KIM), budget (Suyoung LEE), collecting digital resources, and managing the blog and website of the Consortium (Ariane PERRIN and Misook CHOI-DOLARD).

## GERMANY

### Berlin

#### Report of Independent Scholar:

**Emerita Prof. Dr. Reta Rentner** as an independent scholar, formerly: Humboldt-Universität zu Berlin, currently is busy with the preparations of the translation of the *Pae Pijang chôn* into German for the publication at Edition Peperkorn, Thunum/Ostfriesland.

#### publications:

**Rentner, Reta**, “Die Geschichte der Unyông – Frauenschicksal im alten Korea,” *Wiener Beiträge zur Koreaforschung*, Bd. II, (Praesens Verlag Wien 2010), pp. 174-184.

### Freie Universität Berlin

#### General information:

IKS Regular Staff consists of Prof. Dr. Eun-Jeung Lee (Director), Dr. Hannes B. Mosler (Research and Teaching Fellow), Eric J. Ballbach, M.A. (Research and Teaching Fellow), Dr. Holmer Brochlos (Senior Lecturer), Dr. Eun-Hee Kim (Senior Lecturer), Daniela Claus, M.A. (Research Fellow), Hee Kyoung Chang, M.A.; Jihyun Kim, B.A.; Dr. Yoonkyoung Lee; Euna Moon, M.A.; Sugeen Park, M.A.; Dr. Klemens Schwitzer worked as part-time Lecturers. This past year, Prof. Dr. Hokyun Kim (KF Visiting Professor, Myongji Univ) was a Visiting Professor, and Kihyeok Kim, M.A. (Ministry of Unification, ROK) was a Visiting Scholar.

Thanks to generous support for the Institute of Korean Studies (IKS) at Freie Universität Berlin from numerous sources, as well as the sustained efforts of all staff members, 2011 proved to be a very successful and indicator year for the IKS. Student numbers continue to increase, and the IKS was also able to make progress and produce tangible results of its research as well as extend its international academic network.

The staff is involved in the following major research projects. First, Dr. Myung Joon Park and Dr. Hee-Seok Park are Research Fellows in the project “Circulation of knowledge and dynamics of transformation” funded by the Academy of Korean Studies (AKS) with Patricia Bunzel, Martin Weiser, U-Gjong Eoh, Theresa Loske, Gabriel Dae-In Lux also involved as MA Scholarship Fellows. Second, for the projects “Sharing the German government’s documents on unification and integration, and building a database on German unification” and “Unification, development, and societal integration,” Dr. Werner Pfennig is the Project Coordinator with Alexander Pfennig, M.A. and Arne Bartzsch, M.A. also involved.

#### Academic Program:

Besides the existing Bachelor, Master of Arts and Doctorate programmes, a new BA programme called “Integrated Korean Studies” has been introduced. It is based on the Bachelor Plus Programme, which is a special programme of the German Academic Exchange Service (DAAD) to support establishing four-year bachelor courses with an integrated year abroad. It is aimed to increase the mobility, internationalization and exchange of students who thereby acquire particular interdisciplinary and pre-vocational qualifications. Although these courses lead to a Bachelor degree from the home university, the skills acquired during

their stay abroad will be appropriately identified. In spring 2011, the IKS successfully applied for the programme and started to receive the support in Oct 2011. In comparison to the existing three-year bachelor course, the advantage of the new programme lies in the staying abroad for two semesters, which will include intensive language training, regular classes in cultural studies, social science or economics as well as an internship to gain practice-oriented knowledge without lengthening the course duration of four years. In the fall semester 2012, the first students from IKS will be sent to Korea via this programme; either to the Sogang, Yonsei or to Ewha Woman’s Univ in Seoul.

#### Research Projects:

(1.) “Circulation of Knowledge and Dynamics of Transformation.” Overseas Leading Univ Program for Korean Studies. Supported by the Academy of Korean Studies (AKS) (June 2009 - June 2014): Since June 2009 IKS-FU has co-managed this research project together with the Korean Studies at the Ruhr Univ in Bochum (RUB). At IKS-FU, five social scientists contribute to the project and are responsible for various subprojects covering two areas: culture, value, ideology, and elites on the one hand; and policy, institutions and structural change on the other hand. In 2011, the participants both refined the common research concept of the overall project and further intensified their respective research, education and networking activities. Interestingly, the conceptual approaches of the two project teams, whose research focuses on different eras, different perspectives of research and on different disciplines, are increasingly converging. Based on their own research areas and empirical topics, the researchers at IKS-FU in 2011 focused on the ‘perspective of translation’, as is exemplified by the organization of a large-scale academic event, held in late Mar 2012 in Berlin. This international conference elucidated the transformation of contemporary Korean society from a perspective of policy translation and explored its theoretical implications. Scholars from Germany, Korea, the USA, Croatia and the Netherlands participated in the conference. It was a sister event which followed an event convened by our consortium partner in Bochum in May 2011, “Social Networks and Location in the Circulation of Knowledge”. In terms of education, this project has also demonstrated visible achievements. In October 2011, one of our MA scholarship fellows, Daniela Claus, who has received financial support within the frame of this project from early 2010, completed her MA studies and entered the doctoral degree program. Three other scholarship fellows are preparing their MA theses as well. They are expected to finish their studies within the year 2012. Furthermore, five new MA scholarship fellows are at the moment receiving scholarships and preparing their MA theses within this project, interacting closely with the involved senior research staff. Closing the second year in May 2011, the AKS positively evaluated the FUB-RUB consortium.

(2.) “Sharing the German government’s documents on unification and integration, and building a database on German unification”. Supported by Ministry of Unification, ROK: In continuation of a project begun in 2010 at the IKS, bilateral meetings were held and further documents and analyses presented to the Ministry of Unification in Seoul in Jan 2011. Thereafter, the main research topics for this year were: transformation of the Socialist Unity Party of Germany (SED); late reconciliation - political controversy with long-term effects, with special reference to developments in the Land Brandenburg; and attempts at reform - preparations for accession (lawmaking of the People’s Chamber under the last two East German governments 1989-1990). We hosted weeklong seminars for Korean officials, where speakers from IKS-FU (Prof. Dr. Eun-Jeung Lee and Dr. Werner Pfennig) and other institutions gave lectures and discussed a wide range of issues within the context of German unification. The IKS-FU research team makes efforts to invite speakers from both the former German Democratic Republic and the Federal Republic of Germany, so that guests from Korea will be presented with a diversity of opinions. Officials from Korea are also shown important sites of the peaceful revolution and post-revolution in Berlin and elsewhere in

Germany.

(3.) “Unification, development, and societal integration”. Joint project with the government of Gyeonggi Province (2011-2013): FU and Gyeonggi-do launched a research project, and the Vice Governor of Gyeonggi province and representatives of the FU signed a MoU in Berlin in the fall of 2011 to that effect. In 2012, IKS-FU will also host workshops for officials from Gyeonggi province.

#### Conferences and Workshops:

(1.) “Unification, Transformation and Integration”. Joint Seminar between IKS-FU and the Institute for Peace and Unification Study (IPUS), Seoul National Univ (5 May 2011). At the workshop, Prof. Myoung-Kyu Park, director of the IPUS, gave a presentation on the relationship among unification studies, North Korea studies and peace studies. Prof. Byung-Yeon Kim, vice-director of the IPUS, spoke on the results of the unification attitude surveys conducted by the IPUS in parallel with introducing their research activities. Prof. em. Manfred Wilke and Dr. Werner Pfennig discussed the issues of research on East Germany and research activities on German unification at the IKS-FU. After the workshop, Vice President for International Affairs of FU-Berlin, Prof. Dr. Werner Vöth, and the delegation from SNU, represented by the Vice President, Prof. Myeong-Jin Park, exchanged views on future cooperation.

(2.) “Transfer of Policy Knowledge at Sub-Systemic Levels”. The Second International Conference co-organized by IKS-FU and the Peace & Democracy Institute at Korea Univ (14 June 2011). Intercultural lessons concerning reunification are best learned through intercultural communication. This conference was designed to facilitate learning about policy transfer at the most basic level. A transfer of even well worked-out policies can have disastrous consequences. The basic conditions must be fully taken into account. It is difficult, however, to find all of these conditions, as many are implicit, rather than explicit. Through this conference, the participants identified some of these conditions related to intercultural transfer, especially those dealing with German transformation and reunification. The social scientist, in this case, acts as a translator of cultural transmission. Obviously, it is still difficult to form a system of translation between East and West, especially between Germany and Korea. This conference was expected to serve as a cornerstone in creating a foundation of cultural transfer and transformation. From the Korean side, Prof. Hyug Baeg Im, Prof. Ho Yeol Yoo, and Prof. Chi Won Choi joined the event. From the side of Germany, external experts in the fields of German reunification study were invited: such as Prof. Everhard Holtmann, Prof. Michael Hofmann and Dr. Werner Pfennig.

(3.) “Students and Student Movements as Actors in the Development of Civil Society in South Korea and Germany”. The Third International Conference between the Korea Democracy Foundation (KDF) and IKS-FU (21-24 June 2011): Following the previous conferences in 2009 (“Challenge for Civil Society”) and 2010 (“Location of Civil Society”), the 2011 conference focused on the actors (or activists) who actually gave new energy to civil society – especially University students, who provided the ground for civil society to become popularized. Both in Europe and in Korea, students played a decisive role in a profound transformation of civil society. In this conference, we pursued to compare the generation of 1968 in Europe and the so-called 386-generation in South Korea, who had fought against dictatorship in the 1970s and authoritarianism after 1987. Obviously, the student movements of Germany/Europe and South Korea became the roots of civil movements. Although they had limited effects on politics, they are perceived to have sparked broader social and cultural changes. Moreover, the participants scrutinized contents and processes of student movements occurring in the two divided nations, focusing on the question what impact did (or will) the students’ movements have on national unification in the long run. Finally, the workshop dealt with current international and domestic issues, considering how student movements were carried on in the era of “globalization”, and what roles the main actors of 1968 and 1987 are

playing in today’s civil societies. Prominent experts from Korea, Germany and the USA joined this conference; some of them were themselves leaders of the student movements. Prof. George Katsiaficas gave the keynote speech, titled “A Global Perspective on 1968”. Afterwards, Prof. Klaus Meschkat, Prof. Urs Müller-Plantenberg and Dr. Axel Rüdiger presented the German experiences, while Dr. Chun-Seung Yang, Dr. Ilpyo Hong and Prof. Yun-Tae Kim dealt with the Korean experiences.

(4.) “Germany, the EU, and the Question of Peace and Security on the Korean Peninsula”. 10<sup>th</sup> German-Korean Forum – Public Panel Discussion (17 November 2011): At this panel discussion, one event of the three-day conference, first addresses were given by the President of FU Berlin, Prof. Dr. Peter-Andre Alt, the President of the Korea Foundation, Dr. Byung-guk Kim, as well as the Co-Chairmen of the German-Korean Forum, Dr. Hak-Joon Kim, Chairman of the Foundation of Dankook Univ, and Hartmut Koschyk, Parliamentary State Secretary at the Federal Ministry of Finance. The following panel discussion, moderated by Dr. Karin Janz, former coordinator of the German Agro Action relief program in North Korea, brought together Prof. Rüdiger Frank from the Univ of Vienna, Prof. August Pradetto, Helmut-Schmidt-Univ/Univ of the Federal Armed Forces Hamburg, Lee Gak-Bom from the (South Korean) presidential commission for informations strategies, and Dr. Kim Hak-Joon. While several speakers suggested that pragmatic policies should be pursued in order to ensure peace and stability on the Korean Peninsula, their views concerning the role or desirable level of influence of the European Union differed.

(5.) “Joint Workshop on Korean Studies in Korea and Abroad”, between the IKS-FU and the Institute of Korean Studies at Yonsei Univ (20 Dec 2011): In Dec 2011, a delegation from the Institute of Korean Studies at Yonsei Univ in Seoul visited the IKS-FU for a joint workshop on the current status, challenges and future perspectives on Korean studies in Korea and abroad. Five professors from Yonsei Univ took part in the workshop, Prof. Young Seo Baik (director of IKS Yonsei), Prof. Seong Bo Kim, Prof. Hyun Joo Kim, Prof. Jong Seok Na, and Prof. Myung Lim Park. Among others, the delegation leads the large-scale research project “HK Social Humanities Project”, which has an ambitious vision to establish “social humanities as the 21<sup>st</sup> century’s Shilhak”. From IKS FU, Prof. Eun-Jeung Lee, Prof. Hokyun Kim, Dr. Hannes B. Mosler, Eric Ballbach, Dr. Myung Joon Park and Daniela Claus participated in the workshop.

#### Lectures:

19 Apr and 17 May 2011: Kihyeok Kim (Director at the Ministry of Unification): “Economic Cooperation between South and North: Historical Development, Future Perspectives and the Case of Kaesong Industrial Complex;” 3 May 2011: Karin Janz (former director of the Pyongyang office of the German NGO Welthungerhilfe (German Agro Action): “Humanitarian Cooperation with North Korea: The Activities of the Welthungerhilfe in North Korea;” 31 May 2011: Dr. Werner Kampeter (former local office director of the Friedrich Ebert Foundation (FES) in Seoul): “Approaches of Political Foundations for Cooperation: The Activities of the FES in North Korea;” 7 June 2011: Eric Ballbach (IKS): “Cooperation with North Korea: A Political Science Approach;” 10 May 2011: Seung Soo Cho (Representative of the Korean New Progressive Party, MP): “Development and Problems of Progressive Politics and Parties in South Korea;” 16 June 2011: Prof. Geun Shik Jun (SNU): “Student Protests in South Korea then and now – Current Demonstrations for Halving Tuition Fees;” 6 July 2011: Prof. Yun Tae Kim (Korea Univ): “The Social Network and Power of the Korean Elites;” 30 Nov 2011: Prof. Dong Choon Kim (former Standing Commissioner of the Truth Commission in South Korea): “The Work of South Korea’s Truth Commission and its Impact on East-Asian Peace and Human Rights;” 26 Oct 2011: Dr. Hyeong Gon Kang (Team director of the KOTRA office in Frankfurt): “International Trade of South Korea;” 7 Dec 2011: In Ho Lee (Economic counselor at the ROK Embassy in Berlin): “Korea-EU FTA;” 1 June 2011: Prof. Yun Young Choi (SNU): “National?

Transnational or Trans-territorial? Images of Berlin in Korean Novels;" 21 June 2011: Yong-Mok Shin (Poet, supported by the Arts Council Korea/ARKO): "The Worries of Young Korean poets;" 6 July 2011: Su-Ah Bae (Novelist, supported by ARKO): "Pack of Black Wolves;" 13 Oct 2011: Bok Hwan No (President of the Korea Calligraphy Association): "The Origin and Development of Calligraphy as an Art;" 14 Oct 2011: Prof. Jong Uk Lee (President of Sogang Univ): "The Origin of the Koreans;" 23 Nov 2011: Jae Jin Choi (Director of the Korea Foundation Office in Berlin): "Introducing the Korea Foundation and International Cultural Relationship of South Korea;" 28 Nov 2011: Pierre-Oliver Francois (French-German journalist and film-maker): "North Korea, the Border and the War."

#### Other Activities:

"Lange Nacht der Wissenschaften" (Long Night of Science and Academics), 28 May 2011: The chosen topic "Cultural Bibimbap" was put into practice through a range of lectures, presentations and workshops, introducing a variety of aspects of Korean culture. The event was highlighted by a students' theatre performance of the traditional Korean "Story of Hüngru", directed by Ms Eunseo Yi from the Michael Tschechow Studio Berlin, which even gained highly positive feedback from people in Korea. Especially noteworthy is the fact that most of the actors were students in their first semester. A following presentation gave a theoretical background by comparing motifs of German and Korean fairy tales. Other presentations dealt with the topic of online games in Korea, poems and musical instruments. A group of students performed a show of Korean martial arts.

"KLTI Essay Contest 2011:" As in previous years, an essay contest was organized by the Korean Literature Translation Institute (KLTI), in which our IKS students participated with great success. This year's topic of the contest was the novel "Black Flower" by Young Ha Kim. Six universities with Korean studies departments in Germany participated in the contest, with 34 entries altogether. Eight of them came from IKS students with the first prize awarded to Janis Walter, one of our first-year students.

#### Scholars' Reports:

**Ballbach, Eric J.**, gave the following talks: 6 May 2011: "Framing an Enemy-A comparative analysis of the representation of North Korea in selected international media outlets" at the international conference "Social Networks and Location in the Circulation of Knowledge," Ruhr-Universität Bochum; 20-21 Sept 2011 'On the Chances and Limits of a Lasting Regional Security Mechanism in Northeast Asia-A Realist and Constructivist Perspective' at the International Symposium for Kim Il Sung Univ's 65th Anniversary. Kim Il Sung Univ, Pyongyang.

**Brochlos, Holmer** gave the following talks: 16 July 2011: "Die Entwicklung Nordkoreas im Spiegel seiner Briefmarken 2001 – 2011," Annual Meeting of the German-Korean Society; 20-21 Sept 2011: 'Problems of teaching Korean grammar to German native speakers.' International Symposium for Kim Il Sung Univ's 65th Anniversary. Kim Il Sung Univ, Pyongyang. 27 Sept 2011: 'The current situation of the academic landscape in North Korea'. Special lecture at the Hankuk Univ of Foreign Studies, Seoul; 20 Nov 2011: "Einheit in Freiheit - die Hoffnung für Korea." Panel Discussant at the "Hessen erinnert-50 Jahre Mauerbau," the Hessische Landesvertretung, Berlin.

**Lee, Eun-Jeung** gave the following talks: 31 Mar-3 Apr 2011: "Contemporary Discourse on East Asia in South Korea,' 2011 Joint Conference of the Association for Asian Studies (AAS) & International Convention of Asia Scholars (ICAS); 17-20 June 2011: "Ideas on the Constitution and Law Consciousness of the Korean Politicians: Through an Analysis on the Discourses for Constitutional Reform after Democratization," 2011 AKSE Conference,

Moscow; 7 July 2011: 'Critical Reflections on the social scientific Korean Studies in Germany,' Korea Foundation International Assembly for Korean Studies. Seoul; 25 Feb 2011: 'East Asian Studies in Europe,' Gakshuin Univ, Tokyo.

**Mosler, Hannes B.** gave the following talks: 22-25 Aug 2011: 'Indirect judicialization of politics and economization of democracy in South Korea: The constitutional decision on party chapter abolishment in comparative perspective,' The World Congress for Korean Politics and Society, Univ of Incheon & Yonsei International Campus; 17-20 June 2011: 'Comparative study of the constitutional status and actual interpretation of political parties in South Korea and Germany with focus on party organization,' AKSE Biannual Conference Moscow State Univ [in Korean]; 8 May 2011: 'South Korean politics: presidents, parties, positions', a public lecture at the Museum of East Asian Art, Cologne [in German].

**Park, Hee-Seok** gave the following talk: 10 Apr 2011: "Zwischen Mythologie und Hightech: Ein Einblick," a public lecture at the Museum for East Asian Art in Cologne.

**Park, Myung Joon** gave the following talks: 24 June 2011: 'Integration Problems of Social Concentration under Strong State Tradition: The South Korean Experiences (1993-2003) from a Comparative Perspective,' 23rd Conference of the Society for the Advancement of Socio-Economics (SASE), Madrid, Spain; 4 Nov 2011: 'Policy-Experten als Translators und Entrepreneurs: Betrachtung von zwei Fällen der Arbeitsmarktreformen in Südkorea,' the 4th Korea Foundation Workshop "Koreatage in German Speaking Area" at Ruhr Universität Bochum; 16 Dec 2011: 'Emerging Economies.' Invited Panel Discussant at the International Conference "Institutional Diversity and Change: Comparing Asia and Europe," Freie Universität Berlin.

**Claus, Daniela** gave the following talk: 4 Nov 2011: 'Punk und Hardcore Musik in Südkorea-Politisierung der Jugend?,' The 4th Korea Foundation Workshop "Koreatage in German Speaking Area," Ruhr Universität Bochum.

#### Publications:

**Brochlos, Holmer**, 'Teaching Korean Grammar for Beginners: Two Different Approaches'. In: Yeon, Jaehoon (Ed.). Current Issues in Korean Language Education in Europe (Seoul: Pagijön, 2011), pp. 273 - 280.

**Lee, Eun-Jeung** (ed.), *Changes of Parties*. In the Series of "20 Years of German Reunification - Lessons for Korea." Vol. 24 (2011) [in German: Wandel der Parteien].

-----, (ed.), *Legislative Works as a Preparation for Unification*. In the Series "20 Years of German Reunification - Lessons for Korea." Vol. 25 (2011) [in German: Legislative Arbeit als Vorbereitung für die Einigung].

-----, "An Chung-gün; 'a Discourse on Peace in East Asia'" in Sven Saaler/Christopher Szpilman. *Pan-Asianism. A Documentary History*. Vol. 1: 1850-1920 (Lanham: Roman & Littlefield, 2011), pp. 205-210.

-----, 'Koo Jong Suh: 'Pan-Asianism. Primacy of East Asia'. In: Sven Saaler/ Christopher Szpilman (ed.). *Pan-Asianism. A Documentary History*. Vol. 2: 1920-Present (Lanham: Roman & Littlefield, 2011), pp. 341-346.

-----, 'Die Debatte um die Moderne im Westen und in Ostasien' in Lino Klevesath/Holger Zapf (Hg.). *Demokratie - Kultur - Moderne. Perspektiven der Politischen Theorie* (München:

Oldenburg Verlag, 2011).

**Park, Hee Seok**, (book review) 'On the Ethnic Nationalism in Korea. Genealogy, Politics, and Legacy' by Gi-Wook Shin, Stanford: Stanford Univ Press, 2006 in *Internationales Asienforum*. Vol. 42 (2011). Jg./1-2. pp. 198-200.

**Park, Myung Joon**, *Birth of Social Heroes: Meeting with 14 Social Entrepreneurs Creating a Fair Society* (Seoul: Imagine, 2011) [in Korean]. (selected as the recommended book for March 2011 in the field of politics and society by the Korean Publication Ethics Commission).

## Bochum

### Ruhr-Universität Bochum

#### Sprache und Kultur Koreas (Korean Studies)

##### General Information:

The Korean Studies department at Ruhr-Universität Bochum, together with its affiliate in East Asian Religions (Professor Jörg Plassen), continued to work on the joint project with Freie Universität Berlin (FUB) titled "Circulation of Knowledge and the Dynamics of Transformation", financed through an AKS (Academy of Korean Studies) Korean Studies Institutional Grant since July 2009. In the framework of the project, M.A. students as well as doctoral students received scholarships on condition of writing theses that are relevant to the overall topic. From July 2011 onwards, *Dennis Würthner*, who used to have the administrative responsibilities for the project, has been staying in Korea as a research affiliate of Kyungpook University, Taegu. He remains connected to the project. Administrative responsibilities were then taken over by *Florian Pölking*, who also works on a doctoral thesis related to the project theme. *Felix Siegmund*, who initially received a doctoral scholarship through this project but now works as assistant professor in Chinese Studies at RUB also continued to be part of the project. Two internal workshops concerning the project were held together with Korean Studies at FUB, the first in November 2010 in Bochum in conjunction with the "Korea Tage", the second in May 2011 in Berlin in conjunction with the annual project conference which was conducted in Berlin under the title "Lost and Found in Policy Translation". The two institutes have continued to coordinate their teaching activities by offering joint M.A. seminars and by aligning their methodology of Korean language teaching. The joint development of a shared grammatical terminology is now underway. Members of the Korean Studies department, as well as the professorship for East Asian Religions, continued to take active part in the International Consortium "Dynamics in the History of Religions between Europe and Asia" located at RUB.

##### Conferences and Lectures:

Florian Pölking (Bochum), "Zur Idee einer Konfuzius-Religion im kolonialzeitlichen Korea" (7 Dec 2011); Andreas Müller-Lee (Bochum): "Einige Bemerkungen zur Rezeption des chinesischen Romans 'Drei Reiche' im gegenwärtigen Korea" (18 Apr 2012); Christian Mularzyk (Bochum): "So Schwarz und Weis noch nicht geschieden – Das Verschmelzen der Lehren in der Erfahrung des Absoluten in Kim Sisüps (1435-1493) Chodong owi yohae" (27 June 2012); HWANG Hak Joo (Seoul): Public reading and lecture (19 June 2012).

##### Academic program:

Seven doctoral research projects are currently conducted at the institute, dealing with pre-modern and modern literature and with the late Chosön period and military history. During

winter term 2011/12 and summer term 2012, a joint seminar on "Literature of the Enlightenment period (kaehwagi)" was conducted by Marion Eggert and Profs. Cho Se-Hyoung (Seoul City University) and Cho Hae-sug (Seoul National University) who were both spending a sabbatical year in Bonn. The seminar was conducted in Korean and oriented towards doctoral students.

##### Scholars' Reports:

**Prof. Marion Eggert** gave the following presentations: "Ultimate Pursuits: Religious tendencies and epistemology in early modern Korean Confucianism (mid-19th century)" (19 Nov 2011), *AAR Annual Meeting*, San Francisco; "Jehol in summer 1780: Religious plurality in a setting of controlled migration" (23 Jan 2012), Workshop *Migration and Religious Convergence*, KHK, Ruhr-University Bochum; "Confluence and Demarcation of the Chinese and Korean literary spheres in Late Chosön", *EPEL-lecture*, INALCO, Paris (17 Feb 2012); "Ästhetik und Politik in der koreanischen Lyrik" (24 Mar 2012), GRASSI Museum für Völkerkunde, Leipzig; "Rejection and attraction in the encounter with Christianity in Chosön Korea", Conference *Exchange, Polemics, and Conversion* (13–15 May 2012), Hebrew University, Jerusalem; "Die Anfänge des Christentums in Korea: eine Vorgeschichte der koreanischen Kirchen in Deutschland?" (28 June 2012), workshop on Korean Protestant church communities in Germany, Dept. for Protestant Theology/Religious Studies, Ruhr-University Bochum; "'Heaven' in the early modern Confucian reaction to Catholicism," Korea University, Seoul (30 July 2012). She continued to work as part of the board of the Käte Hamburger Kolleg (KHK) "Dynamics in the History of Religions between Asia and Europe" and as deputy speaker of the Research Department CERES (Center for Religious Studies) at Ruhr-University Bochum.

**Dr. Dorothea Hoppmann** has continued teaching courses in Korean language and Hanja. She also continued teaching four intensive courses (beginners and intermediate) per year at the LSI Bochum, the Bochum University Institute of Intensive Language Training. She is currently working on a German version of the New Sogang Korean Grammar and Vocabulary Supplementary Books (1A – 3B).

**Dr. Andreas Müller-Lee** gave the following presentations: "Strategies of Argumentation in Late Chosön Confucio-Catholic Dialogues", *EPEL-Lecture*, Paris (25 Nov 2011); "Conceptual Transfer in Confucio-Catholic Dialogues." Workshop *Social and Hermeneutic Constraints for and Related Strategies of Interreligious Reception and Adaption*, Käte Hamburger Collegium, Ruhr-Univ, Bochum (13 Dec 2011); "Christmas in Korea," Meeting of Research Field 4, Käte Hamburger Collegium (19 Dec 2011); "Functions and Developments of 'what man cannot know' in a New Religious Movement of Korea," Workshop *Space of Secrecy – Secret in Contact: Perspectives from the East to the West*, Käte Hamburger Collegium (26-27 Jan 2012); "Einige Bemerkungen zur Rezeption des chinesischen Romans 'Drei Reiche' im gegenwärtigen Korea," Mittagsforum der Fakultät für Ostasienwissenschaften, Ruhr-Univ, Bochum (18 Apr 2012); "Patterns of Confucio-Catholic Dialogues in 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> Century China and Korea: the Cases of the 'True Meaning of the Lord of Heaven' by Matteo Ricci (1552-1620) and the 'Dialogue on the Heavenly Learning' by An Chöngbok (1712-1791)," Conference *Encounters between Cultures and Religions: Exchange, Polemics and Conversion*, Hebrew Univ, Jerusalem (13-15 May 2012); "Amulets and Talismans from Late Modern Korea and their Relation to Buddho-Daoist Interaction," Workshop *On the Exchange of Beliefs and Practices Between Esoteric Buddhism and Daoism in Medieval China*, Käte Hamburger Collegium (21-22 June 2012); "Einige Bemerkungen zur Geschichte und gegenwärtigen Situation der koreanischen katholischen Gemeinden in Deutschland", Workshop *Koreanische christliche Gemeinden in Deutschland: Eine Standortbestimmung*, Evangelisch-Theologische Fakultät und Forschergruppe "Religion

Vernetzt", Ruhr-Univ, Bochum (28-29 June 2012); "The Scholarly Circle of Sŏngho Yi Ik and Confucian Strategies of Demarcation in 18<sup>th</sup> Century Chosŏn Korea", Workshop *Drawing the Boundary: Interreligious Demarcation and Resistance in East Asia*, Käte Hamburger Collegium (12-13 July 2012). He continued his participation in the Käte Hamburger Collegium and his collaboration with Heidelberg University's cluster of excellence, subproject D11.

**Florian Pölking** acquired his master's degree in April 2012. His thesis entitled "Zum Religionsverständnis von Yi Pyŏng-hŏn. Eine Untersuchung der Idee der Konfuziusreligion im Korea der frühen Kolonialzeit anhand des Yugyo pogwŏllon" (Yi Pyŏng-hŏn's understanding of religion. An examination of the idea of a Confucian Religion in early colonial Korea with regard to the Yugyo pogwŏllon). He was accepted as Ph.D. candidate by Professor Eggert and Professor Moll-Murata of the Department of Chinese History & Philosophy of RUB. Currently, he is preparing his work on the significance of technical and scientific knowledge in Chosŏn Korea. In this context, Pölking is working as research associate for the AKS OLUPKS Project "The Circulation of Knowledge and the Dynamics of Transformation". He gave the following presentation: "An examination of the idea of a Confucian Religion in Early Colonial Korea with regard to the Yugyo Pogwŏllon. Focusing on Yi Pyŏng-hŏn's comparison of Confucianism with 'Western Religions'". Korea Tage 2011, Bochum (4-5 Nov 2011) [in German]. "An examination of the idea of a Confucian Religion in Early Colonial Korea with regard to the Yugyo Pogwŏllon. Focusing on the notion of 'Immanent Transcendence'". Midday Forum, Faculty of East Asian Studies, RUB, Bochum (7 Dec 2011) [in German].

**Thorsten Traulsen** gave B.A.-courses on Middle Korean, history of Korean literature, Modern Korea and Classical Manchu (together with Felix Siegmund). Besides, he is working as the editor of the Korean part of the "Hefte für ostasitische Literatur" (Papers on East-Asian Literature). He gave the following presentations: "Diglossia in Chosŏn Korea and Chinese Primers – the Thousand-Character-Classic and beyond", EPEL-lecture, Université Diderot, Paris (29 Mar 2012); "Some Aspects of Describing and Teaching Classical Korean", Workshop *Classical Korean Language Studies in Europe: Research, Pedagogy and Perspectives*, Charles University, Prague (22-23 June 2012); "Chinese Characters Coined in Korea for Writing Names," Symposium *The Idea of Writing IX: Writing Names*, INALCO, Paris (25-27 June, 2012).

**Yang Hanju** has continued teaching courses in Korean language and worked on literature translations. She gave the following presentation: "The Culture Translation in the Multicultural Age", Workshop of the European Translator Community for Korean Literature at University Frankfurt (10-11 Oct 2011). She participated as Jury-Member at the KLTI Essay Competition of 2011 in Germany. She organized a literary reading session with the Korean poet Hwang Hak Joo on 19 June 2012 at Ruhr University Bochum.

**Yu Myoungin** has continued teaching courses. He also served as the main organizer of the "Korea Tage 2011".

#### Publications:

**Eggert, Marion**, "'Western Learning' and the epistemic place of religion in early modern Korea (18th to 19th century)", *RELIGION* vol. 42/2, 2012, pp. 299-318.

-----, "The place of knowledge: Ch'oe Han'gi's (1803-1875) world geography *Chigu chŏnyo* (1857) as an encyclopedic endeavour", forthcoming in: Barbara Mittler et al., eds., *Between East and West: Transcultural Flows of Encyclopedic Knowledge* (2012).

**Müller-Lee, Andreas**, "[Source-critical introduction to, source description and analysis of the] Scattered Manuscripts of Glosses and Comments of Oju (Oju yŏnmun changjŏn san'go) by Yi Kyugyŏng (1788-1856)", available at <http://encyclopedia.uni-hd.de/> (encyclopedia metadata).

**Traulsen, Thorsten**, "Han'gul Reform Movement in the Twentieth Century - Roman Pressure on Korean Writing." In: Alex de Voogt, Joachim Quack (eds.), *The Idea of Writing II: Writing Across the Border* (Brill: Leiden 2012).

#### **Frankfurt**

##### Goethe Universität Frankfurt am Main

**Korea Studien, Institut für Orientalische und Ostasiatische Philologien und Interdisciplinary Centre for East Asian Studies (IZO)**

#### General Information:

Korean Studies at Frankfurt University was established as a minor in 2007 when the University took a decision to establish Korean Studies as a new area of studies within the Interdisciplinary Centre for East Asian Studies (Interdisziplinäres Zentrum für Ostasienstudien/IZO) and within the Faculty of Linguistics, Cultural and Civilization Studies and Art Studies (Sprach- und Kulturwissenschaften). Korean studies has since enjoyed significant growth both in terms of research output and student numbers, which currently stand at around 90 registered students. From Nov 2012 Jun-Prof Dr Joanna Elfving-Hwang, who is the current director of Korean Studies programmes, will take up a position as an Associate Professor for Korean Studies at the University of Western Australia. Dr Yonson Ahn will succeed her as a temporary Junior Professor (Vertretung der Juniorprofessor) for the academic year 2012-2013. Korean Studies hosted two visiting scholars: Dr Heike Hermanns (Kyongsang National Univ, Jinju, Korea) in January 2012, and Prof Eun Young Lee (Hankuk Univ of Foreign Studies, Korea) from June to July 2011.

#### Academic Program:

Over the past year, Korean Studies has continued to grow both in terms of student numbers and courses offered. Following the accreditation of the new Korean Studies programmes in July 2011 (including a new BA Joint Degree in Linguistics and Korean), twelve students elected to take Korean as their main degree subject from the academic year 2011/12. **Mrs Kyung-sook Jhun** taught Korean Beginners practice class for the academic year 2011/12. **Dr Mee-kyung Jung** taught a course titled Arbeit und Bildung in Korea in summer semester 2012. **Dr Kim Hyuk-sook** taught Advanced Korean Language class in the summer semester 2012. **Mr Dohun Lee** taught spoken Korean conversation class for level 2 Intermediate Korean students in summer semester 2012. **Dr (des) Hanna Schunka** taught Korean language on beginner and intermediate level in the academic year 2011/12. **Mr Eric Ballbach** (Freie Universität Berlin) also contributed to the Korean Studies curriculum as a guest lecturer, teaching an undergraduate block seminar course titled 'Nordkorea: Neue Perspektiven auf Geschichte und Gegenwart' in May 2012.

#### Workshops:

In October 2011, Korean Studies hosted a two-day workshop titled "The Present and Future of Korean Literature in Translation-How to Translate Korean Literature" for leading specialists in Korean literature translation in Europe ahead of the annual Frankfurt Book Fair. With participants from nine different countries, the event was designed to bring together

translators from across Europe in order to give them a platform to share their expertise, as well as to promote good practice on specific issues relating to their work. The speakers included Jun-Prof Joanna Elfving-Hwang (conference organiser), the keynote speaker Prof Antonetta Bruno (University of Rome, Italy), as well as Dr Agnita Tennant (UK, formerly the University of Sheffield), Mrs Hanju Yang (Bochum University, Germany), Dr Andreas Schirmer (University of Vienna, Austria), Ms Marzena Stefanska (Kwiaty Orientu Publishers, Poland), Dr Jeong Eun-jin (Université Paris XII, France), Dr Hye Jeoung Kim (University of Salamanca, Spain), Dr Tomas Horak (Charles University, Prague), and Dr Sirri Göksel Türkösü (Erciyes University, Turkey). The workshop was sponsored by Korean Literature Translation Institute.

#### Korean Studies Seminar Series 2011-2012:

“Kalligraphie und Bewegung in Korea,” a workshop with Jungdu Ko (calligraphy artist) and Young-il Lee (choreographer) (22 Nov 2011); Working Holiday in Korea Information Event by the Republic of Korea Consulate in Frankfurt and Korea Tourist Organisation (KTO) (6 Dec 2011); “Koreanische Reaktionen auf den Fukushima-Unfall,” Dr. Heike Hermanns (Kyongsang National Univ) (18 Jan 2012); Spezifika der südkoreanischen Massenmedien – Medialisierung, Macht und Nutzung’, Dr. Klements Schwitzer (Freie Universität Berlin), January 25, 2012; ‘Hanok – Traditional and Modern Korean Housing’ Mr Youngki Kim (School of Architecture, Sheffield Univ) (1 Feb 2012); ‘Why do I write about love?’ A Poetry reading by the South Korean poet Hwang Hak-joo (27 June 2012); ‘The Korean War and the historical vision of Pak Kwangsu and Yi Kwangmo’ Dr. Andrew Jackson (Oxford Univ), 3 July 2012.

#### Other activities:

Korean Studies students have continued to actively contribute to the development of the studies through organising film evenings, and a student representative committee which provides peer tutoring and guidance to students studying or interested in studying Korean Studies in Frankfurt. Korean Studies students have also been active in organising a Korean Film Festival ‘Project K’ which will be held at the Bockenheimer campus October 12-14, 2012. Organised in collaboration with the Korean German Network, with the financial support from the Republic of Korea Consulate in Frankfurt and a number of other sponsors, the students are hoping to use the festival as an opportunity to promote Korean culture and interest in Korean Studies in Frankfurt. Two of our students have also been active outside their studies, with Ms Shima Hemati-Torabi (MA in East Asian Studies, academic assistant for Korean Studies) having been selected to present at two postgraduate conferences in the US and Canada in March 2012. In May 2012, Ms Houyem Ben Amor (BA Empirische Sprachwissenschaft Sprache und Kultur Koreas, first year), was awarded the third prize at the First Korea Foundation Korean Language Competition, which was hosted at Berlin Freie Universität.

#### Scholars’ Reports:

**Dr Yonson Ahn** was the Korean Foundation Visiting Professor at Frankfurt University until September 2011 but has continued to contribute to the teaching curriculum by teaching two block seminars on Korean history (Premodern History of Korea; Transformation of Modern Korea, 18460-1953) in the academic year 2011/12. In 2011/12 she gave the following presentations: “Remembering and Forgetting Trauma: ‘Comfort Women’ in South Korea”, 25th AKSE Biennial Conference, Moscow State University, Russia in June 2011; “Yellow Angels: Negotiating Identities of Former Korean Nurses in Germany”, International Conference on *Korean Diaspora: Beyond Colonialism and Cold War*, University of Tübingen (Germany), October 6-8, 2011; “Transnational Activism and Solidarity”, Ewha Global Empowering Program (EGEP), Ewha Woman’s University (Korea), January 5-18,

2012; “Nationalism and Transnationalism in the Issues of the Comfort Women” (invited guest lecture), University of Heidelberg, June 26, 2012.

**Jun-Prof Dr Joanna Elfving-Hwang** will be the Director of Korean Studies Programmes and Junior Professor in Korean Society and Culture until Oct 2012, and will join the University of Western Australia as an Associate Professor (Korean Studies) from Nov 2012. In the academic year 2011-2012, she taught the following undergraduate courses: Contemporary Korean Literature, Introduction to Korean Studies, Contemporary Korean Society, as well as a postgraduate course Disciplining the Body in Contemporary Korea: A Critical Theory Course.

During the past year she gave the following presentations: ‘Masculine Anxieties in Contemporary South Korean TV Dramas’ *Association for Korean Studies in Europe Biannual Conference*, Moscow (Russia) (June 2011); ‘Soft Masculinities in Contemporary South Korean Popular Culture,’ *White Rose East Asia Centre ‘Generations’ Workshop*, Leeds, UK (June 2011); “Cosmetic Cultures and the Practice of Aesthetic Surgery in South Korea” *Cultures of Consumption in Asia and Europe Summer School 2011*, The Cluster of Excellence “Asia and Europe in a Global Context: Shifting Asymmetries in Cultural Flows,” Heidelberg University, Germany, (July 2011); ‘Gender, Globalization and Cosmetic Surgery in South Korea’ (with Ruth Holliday), 10th Conference of the European Sociological Association, Geneva, Switzerland (7-10 Sept 2011); (discussant) The 5th International Translators’ Conference panel on “The Next 10 Years of Korean Literature Translations in the English Speaking World,” Korean Literature Translation Institute (Seoul, South Korea) (Sept 2011); “On the Future of Korean Literature Translation in Europe,” in “The Present and Future of Korean Literature in Translation—How to Translate Literature,” Korean Literature Translation Institute Workshop in Europe, Frankfurt Univ (Oct 2011); “Consuming Bodies: on the Meanings of Men’s Cosmetic Practices in Contemporary South Korea,” *The Fourth Korea-Foundation-Workshop for German Speaking Countries*, Bochum University (Germany), November 2011; ‘Not So Soft After All: *Kkonminam* Masculinities in Contemporary South Korean Popular Culture’ *The KSAA 7<sup>th</sup> Biennial Conference*, The University of New South Wales, Sydney (Australia), November 2011; ‘Narratives of Disaster in Contemporary South Korean Cinematic Imagination’ in *Comparing Fukushima and Chernobyl: Social and Cultural Dimensions of the Two Nuclear Catastrophes*, Frankfurt University, March 2012; ‘Before and After: Somatic Subjectivities and Cosmetic Surgery Discourses in Contemporary South Korean Popular Culture’ AAS Annual Meeting, Toronto, Canada (Mar 2012); ‘Before and After: Cosmetic Surgery and Embodying the Moral Self in South Korean Makeover Culture,’ Frankfurt Museum of Contemporary Arts (July 2012).

She gave the following media interviews: Newspaper interview with *Hanguk Ilbo* (Korea Daily) in Seoul (22 Sept 2011) (Korean Literature Translation Institute News Conference); TV Interview with SBS Co. Gab Media on *Hallyu* in Germany, 6 December 2011 (in Korean); TV interview with KBS (18 Jan 2012, in Korean); TV interview with SBS for a programme on perceptions of Korea and Korean culture in Europe (19 Jan 2012, in Korean) with an enthusiastic input from Korean studies students also participated (Broadcast on 11 Mar 2012); Interview with Katharina Borchardt on North Korean literature for *Korea Forum* magazine in Mar 2012 (publication forthcoming).

**Ms Shima Hemati-Torabi** (postgraduate student on Masters in East Asian Studies degree programme and Korean Studies academic assistant) was selected to present a paper at two postgraduate student conferences in 2011-2012: “The Construction of Female Agency in the Korean TV series ‘Daemul,’” 13th Asian Studies Graduate Associate Annual Conference 2012, Boulder, Colorado (Mar 2012); and “Concepts of Femininity in Dae Mul”, at the

12th Annual East Asian Studies, Graduate Student Conference, Univ of Toronto, Canada (Mar 2012).

**Dr. Hans-Jürgen Zaborowski** taught the following courses in 2011-2012: Koreanischer Schamanismus; Koreanische Volksliteratur als Quelle zur Kulturgeschichte; Koreanischer Buddhismus; and Koreanische Geschichte am Beispiel bedeutender Persönlichkeiten. In Jan 2011, his 14th translation of Korean children's books on natural sciences and technology was published, this one being on the history of maps worldwide with a strong emphasis on Korea and East Asia. His 14<sup>th</sup> translation of Korean children's books on natural sciences and technology was selected as the Book of the Month by the German Academy of Children and Juvenile Literature (Deutschen Akademie für Kinder- und Jugendliteratur) in July 2011. The book also earned a nomination for a translation prize for the German Juvenile Literature Award in 2012, the winner of which is to be announced during the Frankfurt Book Fair 2012.

#### Publications:

**Ahn, Yonson** "Taming Soldiers": The Gender Politics of Japanese Soldiers in Total War", *Gender Politics and Mass Dictatorship*, Edited by Jie-Hyun Lim and Karen Petrone, London: Palgrave MacMillan, 2011. pp. 213-234.

**Elfving-Hwang, Joanna**, "Cross-border representations in North and South Korean Cold War Literatures," in *Global Cold War Literatures: Western, Eastern and Postcolonial Perspectives*, ed. Andrew Hammond (London and New York: Routledge, 2011), 44-57.

-----, "Gender, Globalization and Aesthetic Surgery in South Korea" (with Ruth Holliday), *Body and Society* 18(2) (2012): 58-81.

-----, "Not So Soft After All: Kkonminam Masculinities in Contemporary South Korean Popular Culture," *Conference Proceedings of the KSAA 7<sup>th</sup> Biennial Conference*, Paper no. P049 (CD Rom, 2011) (ISBN 978-0-7334-3079-4), 21 pages.

-----, "Responses to "Korean Literature in English Translation: The Next Ten Years,"" *Korean Literature into The World: Proceedings of the 5th International Translators' Conference 2011* (Seoul: Korean Literature Translation Institute, 2011), pp. 208-13.

## Hamburg

**Leibniz-Institut für Globale und Regionale Studien**  
**GIGA (German Institute of Global and Area Studies)**  
**Leibniz-Institut für Globale und Regionale Studien**

#### General Information:

In Sept 2011, the fifth edition of the yearbook *Korea: Politics, Society, Economy* was published by Brill Publishers (Leiden and Boston). The Korea Yearbook is co-edited by Rüdiger Frank (Univ of Vienna), Patrick Köllner (GIGA) and London-based James Hoare and Susan Pares. The yearbook consists of regular overview articles and refereed articles on Korean politics, economy, and society. The 275-pages-strong 2012 edition of the yearbook is scheduled for publication in Sept 2012. Its publication is again supported by a grant from the Academy of Korean Studies. A call for papers for the refereed-articles section of Korea 2012: Politics, Economy and Society will be disseminated in late August 2012. Interested scholars can also directly contact Patrick Köllner at koellner@giga-hamburg.de.

A prize, worth 1,000 US dollars, for the best paper published by a graduate student in the preceding edition of the yearbook was awarded in late 2011 to Elisabeth Schober, a recent Ph.D. recipient from Central European University, Budapest, for her paper 'Vil(l)e Encounters: The US Armed Forces in Korea and Entertainment Districts in and near Seoul', published in Korea 2011: Politics, Economy and Society, pp. 207-231. As in the years before, information on Korean studies in Germany and beyond have been disseminated on a regular basis via an e-mail list run by Patrick Köllner. The network encompasses approx. 125 persons, mostly academics residing in Germany and South Korea. Admission to the mailing list is open to every interested person (contact: koellner@giga-hamburg.de).

#### Scholars' Reports:

**Patrick Köllner**, IAS Director and professor of East Asian politics at the Univ of Hamburg, visited Seoul in Sept 2011 to conduct, together with David Shim, interviews for a Korea Foundation-sponsored project on South Korea's international role. The project ran from July 2011 to Jan 2012 and also involved Simon Böhmer, Patrick Flamm and Philipp Olbrich as graduate research assistants. Connected to this project was also a public forum at GIGA in January 2011 on South Korea's current foreign and security policy. Presentations were given by Prof Köllner and by Prof Lee Sook-Jong, President of the East Asia Institute and at that time a visiting scholar at GIGA. He also attended the tenth annual German-Korean Forum, held in Berlin on 17-18 Nov 2011, where he served as rapporteur for the working group on cultural exchanges. On 9 May 2012, he gave a talk entitled "One year after the 'Arab Spring': Any lessons for North Korea?" at Lund University, Sweden. He again gave numerous interviews in 2011/2012 to radio stations, newspapers and German television on political developments on the Korean peninsula, in particular on the issue of 'dynastic succession' in North Korea. He also briefed German parliamentarians on current trends in South Korean foreign policy as well as German-Korean relations.

**David Shim**, IAS Research Fellow, submitted his Ph.D. thesis entitled "Seeing is Believing: Imaging North Korea in International Politics" in Sept 2011 to the Faculty of Economics and Social Sciences of Hamburg University and successfully defended it in Jan 2012. A book proposal based on the thesis is currently under review by a major UK-based academic publisher. He co-organized a panel on "Sight, Security and Politics: New visual media and the production of terror/counter-terror in the public imaginary" at the 53rd International Studies Association (ISA) Annual Convention in San Diego, USA, where he presented a co-authored paper on "Desecuritizing War? Photography and Germany's Portrayal of its Military Missions in the New Social Media". He also presented a paper on "Seeing from Above: The Politics of Satellite Vision and North Korea" and showed his visual research in a co-produced video presentation at ISA's innovative panel "Visuality and International Relations: Using Audiovisual Research Methods to investigate the Role of Images in IR". From 4-7 Oct 2011, he was a German delegate for the 14th Future Leaders' Conference in Seoul which is organized by the Ministry of Foreign Affairs and Trade and the Overseas Koreans Foundation. In Sept 2011, he (together with Patrick Köllner) conducted semi-structured interviews with South Korean government officials and scholars for the Korea Foundation-sponsored project "South Korea as an Emerging Power in International Politics". The project was successfully completed in Jan 2012. As a result of that project, a number of briefing papers (GIGA Focus) were published. Other project-related publications will be published in Global Asia, as GIGA Working Paper or have been submitted to international refereed journals.

#### Publications:

**Köllner, Patrick** "South Korea in 2010: Domestic Developments and the Economy," in Rüdiger Frank, James Hoare, Patrick Köllner, and Susan Pares (eds.), *Korea 2011 – Politics,*



Economy and Society (Leiden and Boston: Brill, 2011), pp. 19-37.

-----, with Rüdiger Frank, James Hoare, Susan Pares, eds., *Korea Yearbook 2011 – Politics, Economy and Society* (Leiden and Boston: Brill, 2011), xii + 367 pages.

-----, “KORUS, KOREU und darüber hinaus: Südkoreas Freihandelspolitik in voller Fahrt,” *GIGA Focus Asien*, 12/2011, Hamburg: GIGA (with Patrick Flamm)

-----, “Trilaterale Kooperation zwischen China, Japan und Südkorea: Aufbruch zu neuen Ufern in Nordostasien?,” *GIGA Focus Asien*, 4/2012, Hamburg: GIGA (with Simon Böhmer)

-----, (with Patrick Flamm and Philipp Olbrich) “Südkoreas politisches System seit der Demokratisierung,” in: Eun-Jeung Lee und Hannes B. Mosler (eds), *Länderbericht Korea*, Bonn: Bundeszentrale für Politische Bildung (forthcoming in 2012).

**Shim, David**, (with Dirk Nabers) “Imaging North Korea: Exploring its Visual Representation in International Politics,” *International Studies Perspectives* (forthcoming in Nov 2012).

-----, (with Philipp Olbrich) “South Korea: a State in Search for Global Recognition,” *Global Asia*, (forthcoming in fall 2012).

-----, “Seeing from Above: The Geopolitics of Satellite Vision and North Korea,” *GIGA Working Paper* (forthcoming in summer 2012).

-----, “Rising South Korea: A Minor Player or a Regional Power?” *GIGA Working Paper* 200, July 2012.

-----, “South Korea as a Global Actor: International Contributions to Development and Security”, *GIGA Focus Global International Edition*, Feb 2012 (with Philipp Olbrich).

-----, “Korean Innovation Governance under Lee Myung-Bak—A Critical Analysis of Governmental Actors’ New Division of Labour”, in: Pascha/Mahlich, eds., *Innovation and Technology in Korea - An International Perspective*, Physica Verlag (with Margot Schüller, Marcus Conle) (2012).

-----, (with Phillip Olbrich) “Südkorea als globaler Akteur: Internationale Beiträge in Entwicklung und Sicherheit”, *GIGA Focus Global* (Jan 2012).

## Tübingen

**Eberhard-Karls-Universität Tübingen, Asien-Orient-Institut, Abteilung für Sinologie und Koreanistik, Sektion Koreanistik (Korean Studies Section)**

### General Information:

The Korean Studies Department at the Univ. of Tübingen officially opened the Tuebingen Center for Korean Studies at Korea University (TUCKU) on 21 May 2012, a foreign branch institute of the University of Tübingen in Korea, which coordinates the student and academic exchange between Tübingen and Korea. As the lead university within the EU Industrialised Countries Instrument Education Cooperation Program (EU-ICI EP), Tübingen facilitates cooperation between several South Korean universities (Chonbuk Univ, Seoul National Univ,

and Sookmyung Women’s Univ) and European universities (INALCO, Leiden Univ, and Tübingen). The program aims at more student exchange and mobility, and also includes a faculty member exchange. To further increase student exchange and mobility on the master’s degree level, the department successfully applied for the financial support of the German Academic Exchange Service (DAAD) to develop a new master’s dual degree program in cooperation with a Korean partner university. To enrich teaching and coursework in Tübingen, the Korean Studies Department is participating in an e-school project in cooperation with the Seoul National University, which is supported by the Korea Foundation. The academic program at the department will be furthermore enhanced by the establishment of a Sejong Institute in Tübingen.

The Korean Studies Department is participating in the Laboratory for Globalization, part of the Korean Studies research project “Korea and East Asia in Global History, 1840-2000,” supported by the Academy of Korean Studies (AKS). On an institutional level, the project is based on the close collaboration of the Free University Berlin, University of Tübingen, Duke University, Seoul National University, as well as Yonsei University in Seoul, South Korea. Another research project is titled “50 Jahre koreanische Bergarbeiter in Deutschland (1963-2013)—ein *oral history*-Projekt” (50 Years of Korean Miners in Germany), which is promoted by the National Institute of Korean History. The National Institute of Korean History also supports the “European Forum for Korean-Japanese History”, a platform for researchers to debate the entangled history of Korea and Japan. This transnational perspective on history is similarly developed in the DFG-researcher’s network “Welt aneignen: Alltagsgeschichte transnational”, in which Tübingen participates.

Furthermore, we are happy to announce that Dr. des. Sun-ju Choi successfully defended her PhD thesis titled “Vater Staat, Mutter Partei: Familienkonzepte im nordkoreanischen Film.”

### Conferences:

From 6-8 Oct 2011, the Korean Studies Department held the international conference “The Korean Diaspora: Beyond Colonialism and the Cold War,” supported by the National Institute of Korean History, South Korea. The conference focused particularly on the practices, discourses, and experiences of the Korean diaspora, however, it approached the border-crossing exchange and mobility of people as an integral part in the history of the modern world. Experiences and practices of migration and diaspora constructions highly pervade the history of modern Korea. Furthermore, they are closely connected to global orders of modernity, colonialism, the cold war, and globalization. The histories of Korean migration and diaspora thereby highlight the influx of Korean workforce and goods throughout Asia, Europe and the Americas, and furthermore illustrate the global connections between the Koreans and the world. The conference assembled historians, political scientists, sociologists, and Korean Studies specialists, thus tackling the issue of Korean migration and diaspora from a trans-disciplinary perspective. Case studies of Korean Diasporas in Japan, China, Northeast and Central Asia, Germany, the United States, and the Koreans were combined with theoretical reflections on migration and diaspora beyond the meta-narratives of colonialism and cold war.

### Other activities:

The Korean Studies Department organized the “Korea-Woche” from June 11 through June 20, 2012. All over the University and City of Tübingen, cultural and academic events were held to promote Korean Studies and modern Korean culture. The program ranged from the performances of Korean dances, music, and traditional ceremonies, to a show of the world-famous Kukkiwon Taekwondo Demo Team and readings by renowned contemporary Korean authors. The “Korea-Woche” also included a symposium on various topics in the field of

Korean Studies and a Korean Film Festival, which screened current Korean movies. The “Korea-Woche” was supported by the Korean Consulate General Frankfurt am Main. The “Korea-Woche” was well covered in local and national media reports.

#### Scholar's Reports:

**Juniorprofessor You Jae Lee** organized from 6-8 Oct 2011, the international conference “Korean Diaspora: Beyond Colonialism and Cold War”. He is now conducting an oral history project to “50 Years of Korean Miners in Germany”, which will be published next year. Early 2012, he co-founded the “European Forum on Korean-Japanese History” supported by the National Institute of Korean History. This Forum will organize regularly workshops to enhance the dialogue between scholars of Korean and Japan history in Europe. In November 2011 Lee was also founding member of the German speaking association for Korean Studies “Vereinigung für Koreaforschung”, in which he was elected to the board members. He started 2012 a new three-year-project supported by the German Research Foundation (DFG) about Global history and History of everyday life: “Welt aneignen. Alltagsgeschichte transnational”.

He gave following presentations: “Korean and Vietnamese Migration in Germany” at the EU ICI ECP Conference at the Seoul National Univ in September 9-10, 2011; “Going native. But don't forget the Mission! Norbert Weber in Korea” at the conference “Everyday coloniality” at Hanyang Univ. in 28-29 Oct 2011; “The concept of `Labor` in Korea” at the conference “Conceptual History in East Asia” at the Univ of Bonn, 18-19 Nov 2011; “Korean Studies in Tübingen” at the EU ICI ECP workshop in Tübingen, on 2 Dec 2011; “Ich war Fremdling im Lande. Und ihr habt mich aufgenommen. Koreanische Migrantenkirchen in Deutschland”, at the workshop “Koreanische Migrantenkirchen in Deutschland” at the Ruhruniversität Bochum, 28-29 June 2012. He taught various seminars on modern Korean history. Among them were two collaborative seminars on, first, Japanese-Korean entangled history together with Prof. Klaus Antoni (Japanese Studies, Univ. of Tübingen), and, second, on “Two Koreas: Four major topics in modern Korean history and society” in cooperation with Prof. Park Taegyun (Seoul National Univ) as part of an e-school study project.

**Prof. Dr. Unsuk Han** of Korea Univ is visiting professor at Tuebingen as part of the AKS Visiting Lectureship program. He gave various talks, such as “The National Policy of the Party Leadership of GDR and North Korea in Comparison” on 17 May 2012, at the Tübingen Korean Studies Lectures series; “Janusgesicht der koreanischen Kirchen bei der Entwicklung der Zivilgesellschaft in Korea” at the Post-Graduate Research Training Group “Formwandel der Bürgergesellschaft: Japan und Deutschland im Vergleich“ (Martin-Luther-Univ Halle-Wittenberg) on 13 July 2012; “Receptions of German Reunification in Korea”, June 13, 2012, at the Univ. of Tübingen during the Korea-Week; “History Teacher Education in Korea” in the Final Conference of the Project: “Assessment, tutorial structures and initial teacher education of trainee students in the subjects ‘Political/Civic Education’, ‘Social/Cultural Studies’, and History in Europe - A comparative study,” on 2 June 2012, in Vienna; “Image of Europe in Korean History Textbooks and Critic on Eurocentrism in Korea”, 9 May 2012 at the *Europatag* of the Univ. of Saarland, Saarbrücken; “Globalization from Asian Perspective: With a special attention to the discourse on Global History in Korea” on 1 Nov 2011, at the Tübingen Korean Studies Lectures series; and “History Education after German Reunification” in the Conference of Academy of Korean Studies “Resolution of Conflicts in Korea, East Asia and beyond,” 10 Oct 2011, Seoul. In the Summer Term 2012, he taught two courses on Early Korean History and “The question of the nation and political culture” in modern Korea. He participates in the research projects on the publication of a book with the title “The Reception of German Reunification in Korea”, financed by National Research Foundation of Korea from May 2012 to Apr 2015, and is taking part in the translation project of the Ministry of Unification in Korea as an organizer and leader of supervisors from Oct

2011 to Dec 2012, titled “20 Jahre deutsche Wiedervereinigung”

**Prof. Dr. Chungki Song** of Kongju National University is teaching at Tübingen University for one year as Korea Foundation Visiting Professor. He is doing research on Korean workers in the Middle East.

**Dr. Moon-Ey Song** attended the “Korean Language Summer Seminar” at Konkuk University, Seoul Korea from 1-11 Aug 2011. She led the 6th section on “Phonetics didactic” at the 4th workshop of the “European Association for Korean Language Education” in Prague (7-9 Apr 2012). Furthermore, she was invited by the Korea Literature Translation Institute to dispute the talk “Friedrich Schleiermacher und die zwei Wege des Übersetzens–Wege, Irrwege, Unwegsamkeiten” by Prof. Dr. Richard Humphrey at the “Korean-German Forum (Korean Culture Center Berlin) on 15 June 2012.

**Dr. des. Sun-Ju Choi** successfully finished her Ph.D. thesis titled “Vater Staat, Mutter Partei: Familienkonzepte im nordkoreanischen Film.” Now, she is the managing director of the Tuebingen Center for Korean Studies at Korea Univ (TUCKU) and coordinates the student and academic exchange between Tübingen and Korea.

**Robert Kramm-Masaoka, M.A.**, visited the U.S. National Archives College Park, MD, and other archives in the United States from Sept through Dec. In the summer term 2012, he taught two seminars on Early Korea History and an introduction to Postcolonial Studies.

**Seon Young Lee, M.A.**, is a research assistant at the department of Korean Studies since April 2012, after she graduated her master's degree in March 2012 at the University of Bonn. She was coordinating the “Korea-Woche” (11-20 June 2012). In her post-graduation research, she participates in the oral-history project “50 Years of Korean Miners in Germany”.

**Tobias Scholl, M.A.**, is conducting one year research in Korea for his Ph.D. thesis at the Seoul National Univ. As a member of the research lab “Korea and East Asia in Global History, 1840-2000,” he receives a scholarship from the Academy of Korean Studies (AKS).

#### Publications:

**Han, Unsuk**, “Japanese Colonial Domination and the Second World War – Politics of Remembrance in South Korea, 1945-2011”, in: U. Han u.a. eds., *History Education and Reconciliation: Comparative Perspectives on East Asia* (Frankfurt a.M.: Peter Lang, 2012), pp. 21-40.

-----, “History Education in Germany in the Post-unification Period, with a Focus on the New Federal States”, in: Center for International Affairs of the Academy of Korean Studies(AKS) ed., *2011 Civilization and Peace: Resolution of Conflict in Korea, East Asia and Beyond. Humanistic Approach*. Seongnam: AKS Press, 2012, pp. 161-195.

-----, “Togil t'ongil hu ùi yòksa kyoyuk: sinyònbangju rùl chungsim ùro” (History Education after the German Reunification: With a Special Attention to New Federal States) in *Togil yòn'gu*, Vol. 21 (2011).

-----, Translation of Falk Pingel, *UNESCO Guidebook on Textbook Research and Textbook Revision*. 2nd revised and updated edition, Georg-Eckert-Institute for International Textbook Research/UNESCO, Paris/Braunschweig 2010 (Seoul: Northeast Asian History Foundation, 2011).

-----, Translation with Byung-lyun Lee and Dae-heon Lee of Karl-Dietrich Bracher, *Die Auflösung der Weimarer Republik* (Seoul: Nanam, 2011).

**Lee, You Jae**, Tongsò ùi yang chinyòng esò. Nam-Pukhan e taehan Tong-Sòdok ùi kaebalwònjo 1953-1963,” in Kim Söng-bo u.a. (Hg.), *Han’guk chönjaeng e taehan 11 kaji sisön* [11 Sichten auf den Koreakrieg] (Seoul: Yukbi, 2010), S. 182-212, 308-321.

## GREAT BRITAIN

### British Association for Korean Studies

On 26 Nov 2011, the Association hosted a symposium ‘Recalling Korea Past: An Oral History of the 1950s to the 1980s’ at the Korean Cultural Centre in London. Following opening remarks by His Excellency Choo Kyu-Ho, Ambassador of the Republic of Korea, the following panels and topics were discussed: 1) ‘Diplomatic Recollections’ with talks by Ambassador Sir Michael Pike on ‘A Diplomat’s View of the 1950s’, and by Ambassador Warwick Morris on ‘A Diplomat’s View of the 1970s’; ‘Recollections of Social and Cultural Change’ with talks by Professor Keith Howard (SOAS) on ‘A Kwangdae in Training: Fieldwork in 1980s Rural and Urban Korea’, and by Emeritus Professor James H. Grayson (Sheffield) on ‘From Workcamper to Missionary: A View of Korea from 1965 to 1987’; ‘Recollections of Journalists’ with talks by John Owen Davies on ‘1979 - Days of Rage and President Park’s Assassination’, and by William Horsley on ‘A Correspondent’s View of the Eighties: Korea’s Tipping Point to Democracy.’ This was followed by a roundtable discussion between the presenters and questions and answers from the floor.

BAKS will host a symposium entitled ‘Korea’s Place in the World: Now and Twenty Years Hence’ at the School of Oriental and African Studies on Saturday, 17 Nov 2012. Some of the topics considered will be ‘What is the future for the Korean peninsula, north and south in the world of 2032?’; ‘What are the major drivers of change which will create the Korea of 2032?’; ‘What are the possible scenarios for urbanisation and Korean cities?’; ‘How will an immersive digital environment affect Korean culture and economy?’; and ‘What will the grey shift mean for Korean society and infrastructure in 2032?’.

From 5 to 7 Sept 2013, a conference ‘East Asian Societies in Transition: Challenges and Connections’ will be hosted by Joint East Asian Studies Conference Committee (UK) and the International Forum for Contemporary Chinese Studies (China). The Joint East Asian Studies Conference Committee is a co-operative endeavour of BAKS and the British Association for Chinese Studies, and the British Association for Japanese Studies. The conference in conjunction with IFCCS will be held at the University of Nottingham in the UK. Panels will be organised on a range of topics within the humanities and social sciences covering both thematic issues across the region and topics particular to individual countries. Further details on guest speakers and conference charges will follow in due course. At this stage, the Joint Conference Organising Committee invites seminar proposals and individual paper submissions. Proposals of 800 to 1,000 words should be submitted using the [IFCCS-JEASC application form](#) (see BAKS website [www.baks.org.uk](http://www.baks.org.uk)) and sent by email as an attached file to: [ifccs6@nottingham.ac.uk](mailto:ifccs6@nottingham.ac.uk). The deadline for papers and panel proposals is 31 March 2013.

On behalf of the British Korean Veterans Association and the Samsung Foundation, the BAKS operates a scheme of Year Abroad Bursaries for undergraduate students doing a mandatory year of intensive language tuition in Korea. The bursaries are worth £1,000 each. The following students received a bursary for the academic session 2012-2013: Emily Burley

(SOAS), Fayonna Cowperthwaite (Sheffield), Eleanor Keane (SOAS), Eleanor McCall (SOAS), and Nicholas Ryan (SOAS). The Association also operates a scheme with the British Chamber of Commerce in Korea of undergraduate Internships which can be taken in conjunction with the Year Abroad programme. Fayonna Cowperthwaite (Sheffield), Eleanor Keane (SOAS), and Debbie Lo (Sheffield) applied for an internship.

On behalf of the Anglo-Korean Society, the BAKS operates a programme of post-graduate bursaries to assist a student with their research. The bursaries are worth £750 each. This year two bursaries were granted: 1) to Jake Bevan of the University of Exeter for assistance for research on a thesis entitled ‘Colonial Memory and Trauma in Contemporary South Korean Cinema,’ and 2) to Deborah Smith of SOAS for support for a thesis entitled ‘Agency, History and Reality in Contemporary Korean Literature.’

## Cambridge

### University of Cambridge

#### Faculty of Asian and Middle Eastern Studies

#### General Information:

The Department of East Asian Studies welcomed the following visiting scholars from Korea during the academic year 2011-2012: Prof. Kim Seong-bo (Yonsei University) and Mr. Won Hee-Ryong (formerly of the National Assembly of South Korea). The Needham Research Institute welcomed Prof. Yi Ggod-me as a visiting scholar.

#### Seminars for 2011/12:

29 Oct 2011, Prof. Vladimir Tikhonov (Univ. of Oslo), “Transcending the Boundaries, Embracing the Others: International Contexts of Korea’s Modern and Contemporary Nationalisms (The Ra Jong-Yil Lecture in Korean Studies); 31 Oct 2011, Dr. Yun-Mi Hwang (Univ. of St. Andrews), “Strategies of Self-Representation: The Historical Drama and the Heritage Commodity Cycle in South Korea;” 3 Nov 2011, Mr. Daniel Tudor (*The Economist*), “No More ‘Morning Calm’—The Changing Face of Young Korea;” 24 Jan 2012, Prof. Kang Jung-In (Sogang Univ.), “The Dilemma of Korean Conservatism;” 27 Jan 2012, Prof. Kang Nae-Hui (Chung-Ang Univ.), “Korean Culture after the Kim Dae-Jung Administration” (The 2nd Kim Dae-Jung Memorial Lecture in Korean Studies); 6 Feb 2012, Prof. Kwang-Ok Kim (Seoul National Univ.), “On the Notion of the ‘Politics and Culture’ in the Study of Local Korea;” 8 Mar 2012, Dr. Jim Hoare (SOAS), “The Other Korea – Recent Developments;” 26 Apr 2012, Prof. Kwon Bodurae (Korea Univ.), “Korea in the Global Sequence of Cold War Ideology: *Sasanggye* and the Congress for Cultural Freedom in the 1950s-60s.”

#### Workshops:

3 Dec 2012, workshop with Prof. Bruce Cumings (Univ. of Chicago) on his book *The Korean War: A History*; 4 Feb 2012, “The Archaeology of Early States on the Korean Peninsula,” organized by Dr. Simon Kaner of the Sainsbury Institute; 16-18 Feb 2012, the 3rd Cambridge-SNU Workshop on the Korean War with talks by Prof. Janice Kim (York Univ.), Prof. Steven Lee (UBC), Dr. Daniel Martin (Queen’s Univ. Belfast); Dr. Mark Morris (Cambridge); Prof. Park Tae-gyun (SNU)

#### Cultural Events:

Nov 2011, Korean Film Festival, Arts Picturehouse with an appearance by director Ryoo Seung-Wan; 18 Feb 2012, The Korean War in Film, Umney Theatre Robinson College; 25 and 28 Apr 2012, concert of traditional Korean music, Faculty of Music and Robinson

College – organized by Dr. Byeon Gyewon; 28 Apr 2012, Korean Food Festival, Dining Hall, Robinson College

Scholars' Reports:

**Prof. Peter Kornicki** is the founding editor-in-chief of the new journal *East Asian Publishing and Society* published by Brill; the first two issues contained articles on print culture in Korea. He has completed an article entitled “Korean Books in Japan: From the 1590s to the End of the Edo Period” which will appear in the *Journal of the American Oriental Society* in early 2013.

**Dr. Heonik Kwon** is the principal investigator for a project entitled “Beyond the Korean War” which is funded by the Academy of Korean Studies under its “Laboratory for the Globalization of Korean Studies” program. His project held their first large-scale conference at Yonsei University in June 2012 featuring scholars from the US, the UK, Canada, Japan, and South Korea. He will take up distinguished visiting professorship at the School of Social Sciences, Seoul National University, for part of the spring term in 2013 and again in 2014. He has given several keynote and distinguished lectures in Madrid, Bilbao, Toronto, Baltimore and Seoul, as well as a number of lectures in London, Paris, Berlin, Goettingen, Barcelona, Gothenburg, Seoul, Tokyo, Canberra, New York, Vancouver, Montreal and Stanford.

**Dr. Mark Morris** has continued to contribute to the organization and presentation of the London Korean Film Festival (LKFF) since 2009. He organized the 2011 Cambridge Film Festival, Arts Picturehouse, Cambridge (18-20 Nov 2011). He hosted a screening of Park Kwang-su's *Meet Mr Daddy* and conducted a Q&A session at the Piccadilly Cinema, London (29 March 2012). As part of the October *Im Kwon-taek Retrospective* (KCC and BFI), he participated in a roundtable discussion of Park Hong-Joon's documentary about the making of *Im Kwon-taek's Hanji* (26 Oct 2012). He gave the following talks: ‘The Korean War Film from the 1950s to 1970s’ at *The Korean War in Film*, conference held at Robinson College, 26 Feb 2011; ‘Lee Man-hee's *Hyuil/A Day Off*’, London Korean Film Festival, at the Korean Cultural Centre, London, 11 Nov 2011; and ‘Frozen Rivers, Yellow Seas: Chang Lu/Jang Ryul and the *joseonjok* on film’, talk given at “Korean Film: Years of Radical Change,” SOAS Korea Studies Workshop, 10 May 2012. He also chaired a panel on film and literature at the “Beyond the Korean War” conference, Yonsei Univ, 29-31 June 2012.

**Dr. Michael D. Shin** completed a grant project funded by the Academy of Korean Studies under its “Curriculum Development and Teaching Materials for Global Korean Studies” program and is preparing materials for publication. He gave a presentation on “Korean History in Europe” at the inaugural workshop of European Forum for Korean-Japanese History held in Brussels in Mar 2012.

**Dr. John Swenson-Wright** gave a talk at the Korean Economic and Political Forum organized by the Korean Society at the London School of Economics on 26 Nov 2011 and taught again at the International Summer Institute at Seoul National University in 2012.

**Dr. Hyun-Gwi Park** was a visiting lecturer in the department for the academic year 2011-2012 through a grant from the Academy of Korean Studies.

Publications:

**Kwon, Heonik.** and Byung-Ho Chung, *North Korea: Beyond Charismatic Politics* (Rowman and Littlefield, 2012).

**Morris, Mark.** “Northerners on Southern Screens: From *Shiri* (1999) to *The Yellow Sea* (2010),” in Rudiger Frank, et. al., eds, *Korea 2012: Politics, economy, and society* (Brill, 2012).

**Shin, Michael D.** “Yi Kwang-su: The Collaborator as Modernist against Modernity,” *Journal of Asian Studies* 71, no. 1 (Feb. 2012), pp. 115-120.

**Swenson-Wright, John.** and Rudiger Frank, eds., *Korea and East Asia The Tony Road to Collective Security* (Leiden: Brill, 2012).

**London**

Reports of Independent Scholars:

**Ms. Susan Pares** has been the main editor for *Korea: Politics, Economy and Society*, published by Brill.

**Dr. Jim Hoare** is an editor for *Korea: Politics, Economy and Society* and also led the first Political Tours' group to the DPRK in October 2011. He gave a paper and participated in the Jeongdong 1900 Conference at the Seoul History Museum in Oct 2011 and gave a talk on North Korea at the Univ of Cambridge on 8 Mar 2012. He also made an address to the Romney St. Group on North Korea on 30 Mar 2012. From Jan-Mar 2012, he taught a class on ‘The other Korea: North Korea since 1945’ at SOAS. In June 2012, he attended the conference ‘Beyond the Korean War’ at Yonsei Univ in Seoul as chairman of the Advisory Committee on the ‘Beyond the Korean War’ project. He made numerous radio and TV appearances around the time of Kim Jong Il's death, including an 8-hour coverage of the funeral on BBC.

Publications:

**Hoare, James,** ‘Back to the Past: A Visit to the DPRK in October 2011’ in *TKBRAS*, Vol. 86.(2011), pp. 7-23.

School of Oriental and African Studies

General Information:

The core faculty in Korean Studies are: Dr. Dae-Oup Chang (Development Studies), Dr. Charlotte Horlyck (Art History), Dr. Anders Karlsson (Chair, History), Prof Keith Howard (Music), Dr Grace Koh (Literature), Dr Tat Yan Kong (Politics and Development Studies), Dr. Owen Miller (History), Dr. Isolde Standish (Film and Media Studies), Dr. Jaehoon Yeon (Language and Linguistics). The Korean language Lecturer is Ms Kyung Eun Lee, and the Teaching Fellows are Ms Jaehye Cho, (language instruction) and Mr Heejae Lee (translation studies). Dr. Andrew Jackson works as a Research Fellow, and Prof. Martina Deuchler is a Professorial Research Associate. Research Associates include Dr. James Hoare, History and Politics; and Dr. Youngsook Pak, Art History. Dr. Jung-Rock Seo (East Asian Dance History) was a Postdoctoral Fellow during this past year.

Each year, the Centre acts as host to Visiting Scholars of Korean Studies from Korea and other countries. While pursuing their own research work, visiting scholars are invited to participate in the Seminar Series and other events sponsored by the Centre and SOAS. The Centre welcomed the following visiting scholars during the academic years of 2011-2012: Dr Hun Bong Park (Mok-Won Univ, South Korea), Professor Heeduk Ra (Chosun Univ),

Professor Byung Woo Sohn (Chungnam National Univ), Dr Myung Uhn Kim (Seoul National Univ), Professor Hye-Joon Yoon (Yonsei Univ), and Professor Myung-In Kim (Inha Univ).

In addition to its regular lecture series, the Centre of Korean Studies has organized lectures under the EPEL programme and maintained various activities made possible through the Korean Studies Institutional Grant provided by the Academy of Korean Studies. The Centre provides economic support to graduate students through the AKS-SOAS bursary and the new Sochon Foundation scholarship made possible through a generous donation from Mme Park Young Hi of the Sochon Foundation. The Centre was successful in renewing the Academy of Korean Studies Institution Grant (now called "Overseas Leading University Program for Korean Studies") it has held since 2006 for another five years until 2016.

#### Seminars:

8 Sept 2011: Gregory N. Evon (The Univ of New South Wales), "Censoring the Mind and Hand: Competing Literary Orthodoxies in Eighteenth-Century Korea"; 11 Oct 2011: Wayne Patterson (St Norbert College), "Maritime Customs and Chinese Imperialism in the 1880s: A New Look at Korea's 'Chinese Decade.'"; 21 Oct 2011: Naoko Shimazu (Univ of London), "Publicising Colonies: 'Korea' and 'Koreans' in *NIPPON*"; 28 Oct 2011, Hye-Joon Yoon (Yonsei Univ), "Tom Between Two Lovers: The Task and Risk of Translating Korean Classical Literature into English"; 18 Nov 2011: Youngsook Pak (SOAS), "Folk Painting-Case Study of Chosŏn *Chaekkado* cum *Chaekkorŭ*"; 25 Nov 2011: Martin Petersen (Univ of Copenhagen), "A New Deal: comic story representations of food issues in post-famine North Korea"; 13 Jan 2012: Andray Abrahamian, "Prospects for the DPRK's Development in the Short to Medium Term"; 26 Jan 2012: Kang Nae-hui (Chung-Ang Univ), "The Vacillation of Culture in Neoliberal South Korea"; 3 Feb 2012: Codruta Cuc (Babes Bolyai), "Heritage Sites in South Korea: Memorializing the Mythical Founders of the Ancient States"; 24 Feb 2012: Albrecht Huwe (Universität Bonn), "A 550 years old misunderstanding: The real relationship between Hunmin jeongeum (script) and the old Chinese characters"; 2 Mar 2012: Boudewijn Walraven (Leiden Univ), "*Kasa* as a means of communication"; 9 March 2012: Seung-young Kim (Sheffield), "Rise and Fall of the U.S. Trusteeship Plan for Korea as Peace-maintenance Scheme, 1941-1945"; 16 Apr 2012: Daham Chong (Myongji Univ), "Inventing the "Lesser Middle Kingdom": Early Chosŏn's dispatch of Kyŏngchagwan to Jurchen and Tsushima Regions"; 27 April 2012: Martina Deuchler (SOAS), "A New Perspective on Korean Society: the Role of Descent Groups in Korea's Long History"; 18 May 2012: Myung Uhn Kim (Seoul National Univ), "On the Performative Mechanisms of Politeness in Modern Korean."

#### Workshops:

13-14 Apr 2012: "**Past, Present and Future: The Diversity and Distinctiveness of Korean Music and Dance**" organised by Prof Keith Howard. There was a keynote presentation by Joshua D. Pilzer and talks by Juhae Gu, Dorothea Suh, Chan E. Park, Nathan Husselink, In Suk Kim, Robert C. Provine, Un Mi Kim, Nami Morris, Simon Mills, Hyun Seok Kwon, Gyewon Byeon, Hyelim Kim, Sung-Hee Park, Chae-hyeon Kim, Keith Howard, Jung Rock Seo, Sung Woo Park, Rowan Pease, Hae-kyung Um, Sang-Yeon Sung. The workshop included a concert entitled "Music from Korea, Past and Present" with pieces performed by Jiyoung Yoo (*kayagŭm*) and Joohee Shin (*taegŭm*), with guest artists Nami Morris, Hyelim Kim, and Keith Howard.

10 May 2012: "**Korean film: Years of radical change**" organised by Dr. Andrew Jackson. Presentations were given by Dr Colette Balmain (Coventry Univ), "Female Voices in South Korean Horror Cinema;" Dr Jinhee Choi (King's College London), "Kim Seung-ho, the National Father: The South Korean Home Drama and Postwar Modernity;" Dr Mark Morris

(Cambridge Univ), "Yellow Seas, Frozen Rivers: the Joseonjok and Jang Ryul/Zhang Lu;" Dr Chi-yun Shin (Sheffield Hallam Univ) "Cosmopolitanism in the Films of E J-Yong;" Dr Julian Stringer (Nottingham Univ), "Exploring Contemporary Korean Cinema Soundscapes."

#### Scholars' Reports:

**Dr Charlotte Horlyck** continued her research and teaching activities. Funding from CKS/AKS has enabled her to embark on a research project on Koryŏ period bronze artefacts, including mirrors and openwork ornaments. In the spring she surveyed several such pieces in the British Museum, and she continued this research over the summer in Seoul. She gave several talks on Korean material culture at different venues throughout the year, including at the Fifth Worldwide Conference of the Society for East Asian Archaeology (SEAA), held in Fukuoka, Japan. In the next academic year of 2012/13, she will be teaching a new MA course on modern and contemporary Korean art. Talks given over the year include: 'Korean architecture and the role of geomancy,' lecture given for The Bristol Society for the Arts of Asia, Bristol University (October 2011), 'Funeral figurines and other aspects of traditional Korean culture,' lecture given at Goldsmith College, University of London, (November 2011), and 'Unearthing and Collecting Korea's Past (1880-1940),' at Fifth Worldwide Conference of the Society for East Asian Archaeology (SEAA), Fukuoka, Japan (June 2012).

**Dr Andrew David Jackson** was affiliated with the Centre of Korean Studies as Research Fellow. In May 2012, he organised the workshop 'Korean Film: Years of Radical Change' at SOAS. In Apr 2012, he participated in the workshop "Understanding Late-Chosŏn Rebellion: comparison and theory," at the University of Copenhagen, Denmark. Talks given during the year include: "Did regional discrimination lead to the Musin rebellion of 1728?", paper presented at KSGSC (Korean Studies Graduate Students Convention) annual conference in Paris, France, Sept 2011; "Histories in stone: An analysis of the function of the Musin monuments (*pimun*)", paper presented at History as Social Practice: Unconventional Historiographies of Korea Workshop, the University of Leiden, Holland (Oct 2011); "Regions and rebellion: the case of the 1728 Musin rebellion," paper presented at British Society for Eighteenth-Century Studies 2012 Annual Conference, St Hugh's College, Oxford, (Jan 2012); and "Cinematic representations of the Korean War in Pak Kwangsu's *To the Starry Island* and Yi Kwangmo's *Spring in my Hometown*: a re-evaluation," talk given at the Oriental Institute, Oxford Univ (May 2012).

**Dr Anders Karlsson** acted as the Chair of the Centre for Korean Studies and in that position represented SOAS at the eight graduate student conference of the Worldwide Consortium of Korean Studies Centers held at Korea University in Seoul, 4-7 July. Talks given this year include: "Must we really cut people's toes off to uphold the law?": Confucian Statecraft, Punishment and the Body in Chosŏn Korea", paper presented at the 2012 Annual AAS Conference, Toronto 15-18 March; and "Law and the Body in Chosŏn Korea", paper presented at *Heritage of Humanity: Tasan's Schematics for a Liveable World*, a three-day international conference held in Seoul 5-7 July 2012 to celebrate the 250th anniversary of the birth of Tasan Chŏng Yagyong.

**Dr Grace Koh** continues to teach courses on Korean literature, translation, and comparative literature (critical theory), and convenes the MA Korean Literature and MA Comparative Literature programmes. In addition to her normal teaching and research activities, Grace was invited to participate in the International Communication Foundation (ICF) Korean Literature Colloquium at Seoul National University in August 2011, and the 4th North American Workshop on Korean Literature (NAOKOL) at the University of Michigan, Ann Arbor in October 2011. In April and May 2012, she was invited to the Department of East Asian Studies at Cambridge and the Oriental Institute at Oxford to deliver a lecture entitled,

“Between Contiguity and Mediation: Discursive Modalities of Nineteenth-Century Korean and British Travel Literature,” based on an edited volume which is in the final stages of completion. In June 2012, she served as a consecutive interpreter for Korean artist Lee Bul’s lecture at the Hayward Gallery’s Wide Open School; participated as a guest speaker at a subject enrichment session (Korean literature) at the North London Collegiate School (NLCS); and facilitated a Korean literature workshop at the Korean Cultural Centre UK, with Agnita Tennant and Korean poet Ra Heeduk. She continues to serve on the Editorial Board of *The Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, and on the Executive Committee of the Anglo-Korean Society to oversee their Post-Graduate Bursary for Korean studies in conjunction with the British Association for Korean Studies (BAKS).

**Dr Owen Miller** started a full time position as Lecturer in Korean Studies at SOAS, supported by the Korea Foundation. During his first year in this position he has taught or co-taught courses on traditional Korea; 20th century Korean society and culture; advanced Korean reading and Korean-English-Korean translation. In 2012 Owen became a member of the council of the British Association of Korean Studies. He continues to co-convene the Comparative Histories of Asia seminar at the Institute of Historical Research.

**Dr Jaehoon Yeon** has been acting as project director for Overseas Leading Universities of Korean Studies funded by Academy of Korean Studies. In this role, he has overseen the administration and execution of the AKS grant. In March 2012, he gave a special lecture on Korean language and script for students of K-pop academy organised by Korean Cultural Centre in London. He presented a research paper at the 4<sup>th</sup> EAKLE (European Association of Korean Language Education) conference held in Prague in April 2012. He also gave an invited lecture for Korean Studies students at the University of Ca’Foscari, Venice, in May 2012. He has been elected as a President of European Association of Korean Language Education from Apr 2012 for the term of 4 years. He has been promoted to Professor of Korean Language and Linguistics with effect from 1 Sept 2012.

#### Publications:

**Horlyck, Charlotte**, “Korean Bronze Mirrors,” *TAASA Review*, vol. 20, no. 2, Sept (2011).

-----, “Questioning the role(s) of Chinese mirrors in early Korea”, in (ed.) Lothar von Falkenhausen, *Bronze Mirrors in the Cotsen Collection*, Cotsen Archaeological Press, pp. 160-169 (2011).

-----, “An inlaid mirror in the Cotsen collection”, in (ed.) Lothar von Falkenhausen, *Bronze Mirrors in the Cotsen Collection*, Cotsen Archaeological Press, pp. 120-129 (2011).

-----, [Book Review]. *Korean Buncheong Ceramics from Leeum, Samsung Museum of Art*. By Soyoung Lee and Seungchang Jeon. New York: The Metropolitan Museum of Art, 2011. *The Journal of Asian Studies*, Volume 71, Issue 02, pp. 563-565 (2012).

-----, “Gilded Celadon Wares of the Koryŏ Kingdom (918-1392 CE),” *Artibus Asiae* (in press).

**Jackson, Andrew**. “The initiation of the 1728 Musin rebellion: assurances, the fifth-columnists and military resources” *Korean Histories* (under consideration).

**Karlsson, Anders**, *Den gamla trädgården* (translation of Hwang Sok-yong’s *Oraedoen chŏngwŏn*, together with Okkyoung Park) (Stockholm: Bonniers, 2011).

-----, *Bortom gränserna* (translation of Han Malsuk’s *Arūmdaun yŏngga*, together with

Okkyoung Park) (Stockholm: Bokförlaget Tranan, 2011).

**Koh, Grace**, with Breuker, R. and J. B. Lewis. “The Tradition of Historical Writing in Korea.” S. Foot and C. F. Robinson, eds. *The Oxford History of Historical Writing, Volume 2 (400-1400)*. (Oxford: Oxford University Press, 2012) (in press).

-----, [Book review]. Sunyoung Park and Jefferson J.A. Gatrall, *On The Eve of the Uprising and Other Stories from Colonial Korea*, and John Holstein, *A Moment's Grace: Stories from Korea in Transition*. *The Journal of Asian Studies* 71:3 (August 2012), pp 821-822.

**Miller, Owen**, “The historiography of Chŏn Sŏktam in the Liberation Period: Marxist historiography in the transition to modern nation state(s),” in Lim Jie-hyun ed. *Cheguk kwa minjok ū kyoch’a ro* (Seoul: Chaek kwa hamkke, 2011).

**Yeon Jaehoon**, *A Typological Study on Korean Grammatical Constructions* [in Korean] Seoul: Thaeaksa, 2011.

-----, “Korean Dialects: A general survey”, in N. Tranter. (ed.) *The Languages of Japan and Korea*. Routledge Language Family Series (London and New York: Routledge, 2012), pp.168-186.

-----, “A functional-typological study on Korean relative clauses” [in Korean], *Journal of Korean Linguistics*, Vol. 63: 413-457 (2012).

## **Oxford**

### University of Oxford **Faculty of Oriental Studies**

#### General Information:

The Korean Studies staff consists of Dr. James B. LEWIS, University Lecturer in Korean History (Fellow of Wolfson College), Dr. Jieun Joe KIAER, Young Bin Min-KF University Lecturership in Korean Language and Linguistics (Fellow of Hertford College); Dr. CHI Young-hae, Korean Language Instructor; and Mr. Minh Chung, Korean Librarian.

Library Expansion: 357 titles were acquired during 2011-12. These include donations as well as purchases. Continued support from the Korea Foundation has enabled the library to renew its subscription to the e-resource E-Korean Studies, which includes: Korean studies Information Service System (KISS), KSI e-book, KoreaA2Z, Kdatabase, KPjournal, Digital Culture Art Course, LawnB (Legal Information Service), Korean History & Culture Research DB, and History Culture Series. The resource offers access to about 1,400 periodicals, 6,000 e-journals, 5,000 titles of e-books, and other references and lectures. In 2010, Mr. Minh Chung received a grant from the Korean Cultural Heritage for a project that led to an exhibition at the Bodleian Library Proscholium (26th Aug. to 26 Sept. 2011) and the publication of a book entitled *Korean treasures: rare books, manuscripts, and artefacts in the Bodleian libraries and Museums of Oxford University* (Oxford: Bodleian Library, 2011, ISBN: 1851242872). This publication offers background and photographs of items from the range of the treasures preserved in Oxford: rare books and manuscripts, unusual archaeological relics, and artworks in the collections, as well as rare materials relating to the history of the Christian missions to Korea in the late nineteenth century. Among the Korean treasures in Oxford are the draft of a *ūigwe* for King Kojong’s funeral, a hand-held sundial

that belonged to King Kojong, various weapons and armour, and edicts issued by King Kojong.

**Special lectures:**

15 Feb 2012, Dr. Andrew Jackson, Post-Doctoral Researcher, Korean Studies, Oriental Institute, delivered a lecture on 'Regional Discrimination and rebellion: the case of the 1728 Musin rebellion'; 23 May 2012, Dr. Andrew Jackson, Post-Doctoral Researcher, Korean Studies, Oriental Institute, delivered a lecture on 'Cinematic representations of the Korean War in Pak Kwangsu's *To the Starry Island* and Yi Kwangmo's *Spring in my Hometown: A re-evaluation.*'

**Academic program:**

Dr. Andrew Jackson held a Korea Foundation Post-doctoral award for the academic year 2011-2012 at Oxford. He presented two public lectures, taught numerous seminars, and began work on a monograph entitled *The 1728 Musin rebellion: 'the barbarians are near'*.

Mr. Kang Sungwoo was examined for his D.Phil. thesis on the topic of 'Colonizing the Port City Pusan in Korea: A study of the process of Japanese domination in the urban space of Pusan during the open-port period (1876-1910)' on 19 June 2012. From June 2012, he took up a post-doctoral fellowship in Project C12, the 'Asian Sea', under the Cluster of Excellence 'Asia and Europe in a Global Context: Shifting Asymmetries in Cultural Flows' at the University of Heidelberg. In June 2012, we examined and graduated two graduate students in the Master of Studies in Korean Studies. Ms. Jeong Eunjin wrote her master's thesis on 'Formation of modern Korean cultural identity in the Chosŏn Art Exhibition 1922-1944.' Mr. Thomas Quartermain wrote on 'The Imjin War Through Korean Eyes: Chosŏn identity and state, 1592-1598'. Both Ms. Jeong and Mr. Quartermain will begin studying for their DPhil. degrees from October 2012. Ms. Erin Floyd (Christ Church College) and Ms. Eleanor Wyllie (Pembroke College), both undergraduate finalists in Japanese Studies, won grants from Kyung Hee University to attend a Summer Language Program in 2012 in Seoul.

**Scholars' Reports:**

**Dr. Jieun Kiaer** edited *Studies in Japanese and Korean Linguistics* together with Prof. Bjarke Frellesvig – which was published by Lincom Europa this year. She delivered a talk at the East Asian Linguistics Seminar at Oxford on 'One Breath Condition in Syntax: the case of Korean'. She has also completed a manuscript entitled *Pragmatic Syntax*, forthcoming in the Bloomsbury Studies in Theoretical Linguistics Series by Continuum.

**Dr. James Lewis** delivered the following lectures: 18 to 30 July 2011. 'The History of Chosŏn Korea' (series of lectures) at the International Summer Institute, Seoul National Univ; 28 Oct 2011. Delivered an invitational seminar presentation at the University of Leiden ('History as Social Practice' Workshop) on 'A Selection of Late Chosŏn Documents and Methodologies,' Univ. of Leiden; 13 Mar 2012, 'Trade, Diplomacy, and Sex: Boundaries and images of Japan in Chosŏn Korea and boundaries and images of Korea in Tokugawa Japan,' The Philip Jaisohn Distinguished Lecture, James Joo-Jin Kim Program in Korean Studies, Univ. of Pennsylvania.

**Dr. Young-hae Chi** was appointed to a full-time post as Korean Language Instructor from March 2012.

**Publications:**

**Lewis, James**, 'The Tradition of Historical Writing in Korea, 400-1400'. Co-authored with Remco Breuker and Grace Koh in *Oxford History of Historical Writing*, Volume II, edited by

Chase Robinson and Sarah Foot (Oxford: Oxford University Press, 2012).

**Sheffield**

**The University of Sheffield**  
**School of East Asian Studies**

**General Information:**

Korean Studies at Sheffield has continued to attract increased numbers of undergraduate students. For the second year in a row, the number of entering students doing a degree programme in Korean Studies has been more than 10 students. Moreover, the number of students doing degree subjects other than Korean Studies who took Korean language as an option has increased to about 30 students per year. Other than language, over 200 students studied a Korean Studies subject module, or a module with Korean content taught by a Korean Studies lecturer.

There were 6 undergraduate graduation dissertations on a Korean subject including A. Chen 'Kosians: An Analysis of the Discrimination and Difficulties Facing Multicultural Families in South Korea'; J. Baldwin 'Factors Influencing Japanese and North Korean Relations at the Beginning of the 21st Century'; M. Farrow 'The Chronic Food Crisis in North Korea: An Analysis of Its Causes and the Politics of International Aid'; D. Gesheva 'Has the Democratisation of South Korea Brought Equal Representation of Women in Politics?'; A. Miller 'Socio-political Issues Threatening the Stability of the Kim Chŏngŭn Regime'; T. Wright 'South Korean International Relations in the 21st Century'. In addition there were 6 post-graduate dissertations (Masters level) on a Korean topic. These were Tomomi Hayama 'Japan's Changing Attitudes towards Korea: the Impact of Hanryu'; Denisa Lehmanova 'Immigrants in South Korea and Their Impact on the Business and Work Environment'; Elizabeth Lilley 'South Korea's Creative Economy: The Role of the State and SMEs'; Vytautas Rimkus 'Changing Attractiveness of South Korea as a Destination for Foreign Direct Investment'; David Schmidt 'Korean Expats and the Greater Frankfurt Region: A Perfect Match?'; and James Snell 'Korea: Green Development in Business'.

The School of East Asian Studies received a set of forty digitised colour slides taken in the winter of 1949. The slides depict street scenes, the aftermath of a demonstration, an American military camp, children's customs, key buildings of the time, and the Paegae Market, now the Kwangjang Market. These slides were taken shortly before the arrival of the United Nations Commission on Korea and show a number of placards in favour of unification. The slides have been annotated and placed on the University's website.

**Scholars' Reports:**

**Dr. Judith Cherry** has continued to teach grammar and reading on the Foundation in Korean Language Course; Korean to English translation at Intermediate and Advanced levels; Contemporary Korean Society, Business and Management in Contemporary Korea, and Investing in East Asia. She is undertaking a new research project, investigating South Korea's soft power, public diplomacy and cultural diplomacy, and she will be making a preliminary research trip to Seoul in Aug 2012. She has also carried out cultural awareness consultancy workshops for UK firms investing in South Korea.

**Mrs. Sukyeon Cho**, Teaching Fellow in Korean Language, reports that in the past academic session there were 40 students who had studied the Korean language at Level 1 (first year) of whom 11 students are doing an undergraduate degree programme in Korean Studies. There

were 13 students in Year 2 (called Level 1+) who were doing a full year's intensive language tuition in Korea at either the Korean Language Institute of Yonsei Univ or at the Sungkyun Language Institute of the Sungkyunkwan Univ.

**Emeritus Professor James H. Grayson** taught the module 'History of Korea' to 26 first year students, half of whom were from other departments in the University including the departments of Politics, Geography and History. He gave the following papers or talks: 1) 'The Subterranean Land of the Ogre: A Universal Tale with a Korean Ethos', at the 2012 AGM Conference of The Folklore Society on the subject of 'Folklore and Fantasy' held at the Univ of Chichester, 13-15 Apr 2012; 2) 'The Empire of Mt. Sion: What It Is, and How I Found Out About It', at The Univ of Sheffield School of East Asian Studies Research Seminar on 14 March, 2012; 3) 'The Empire of Mt. Sion: A Korean Millenarian Group Born in a Time of Crisis' at the 2011 Biennial Conference of the Association for Korean Studies in Europe, Moscow, 17-20 June 2011; 4) 'Korean Folktales as a Means of Social Education' at the 2011 AGM Conference of The Folklore Society on the subject of 'Childlore and the Folklore of Childhood', held at the Univ of Worcester, 15-17 Apr 2011.

He was interviewed on the following topics: 1) interviewed on BBC News (TV) on the death of Kim Jong-il and the implications of his son becoming leader of North Korea by Matthew Amroliwala on 28 Dec 2011; interviewed by Dean Pepple of BBC Radio Sheffield for background on the potential changes in North Korea on 28 Dec 2011; and 3) Interviewed by Munhwa Broadcasting Corporation TV on 7 Oct 2011 on Korean Studies in the UK as part of programme examining the teaching of at East Asian Studies at Sheffield.

Before his retirement in 2009, he had donated a collection of slides, numbering over 1,000, to the Archives of The University of Sheffield. He had taken these slides between 1965 and the early 1970s representing the period of time he was in Korea as an undergraduate workcamper and as an educational missionary working with the Korean Methodist Church. These slides recorded life, customs and socio-economic conditions during the late 1960s and the early 1970s. In addition, there are slides from the same period from Taiwan, Hong Kong and Japan. All of these slides have digitalised by the Archives and currently he is annotating these slides to provide context for the viewer. When this work has been completed, it will be made available to the general public.

**Dr. Andrew Killick**, Senior Lecturer in the Dept of Music, reports that he has completed the book manuscript *Hwang Byungki: Traditional Music and the Contemporary Composer in the Republic of Korea*. In Jan, Dr. Killick went to Seoul to meet Mr. Hwang for a final interview. He subsequently read the draft of the book and made some comments before it was sent the publisher. The publication plan is that the book should appear in the Ashgate SOAS Musicology Series in 2013.

**Dr. Seung-young Kim** joined the School of East Asian Studies from Sept 2011 as Senior Lecturer in the Korean Studies. During the academic year 2011-2012, he taught the modules 'International Relations in East Asia' and 'The Two Koreas and Their Neighbours'. The first module dealt with the whole of the twentieth century while the second module dealt with the period from the 1970s. He also contributed to the teaching of the intermediate and advanced Korean language modules. Dr. Kim also acted as the external examiner for PhD and MPhil dissertations at the Univ College of Dublin and the Univ of Cambridge on the international history of Korea and East Asia. He presented a paper 'Rise and Fall of the Korean Trusteeship as a Peace-maintenance Scheme' at the annual conference of the British International History Group (BIHG) held at Strathclyde Univ in Glasgow on 9 September, 2011. He also gave related talks on the Korean trusteeship plan at l'Ecole des hautes etudes

en sciences sociales (EHESS) in Paris on 16 December, 2011 and at the Centre for Korean Studies in the School of Oriental and Asian Studies (SOAS) on 9 March, 2012. On 10 July, 2012, he presented a paper 'American Diplomacy to Promote Democracy in South Korea since 1969' at the Woodrow Wilson Centre in Washington, DC. He completed and submitted an article on the US trusteeship plan for Korea to an academic journal for review, and has completed another article on US-Japanese-Korean diplomacy in the mid-1970s.

#### Publications:

**Cherry, Judith**, 'Making Friends with the Hydra: European Expectations of the EU-Korea Free Trade Agreement', *European Journal of East Asian Studies*, 2012, 10 (1): pp. 59-83.

----- (with Hugo Dobson), 'Seoul Searching: The 2010 G20 Seoul Summit', *Global Governance*, 18, pp. 363-381.

**Grayson, James H.**, 'Montanism and the 'Empire of Mount Sion': Lessons from the Early Church and the Early Korean Church', *Journal of Korean Religions* v. 2 (2011), no. 2, pp. 83-110.

-----, (book review) 'Adopted Territory: Transnational Korean Adoptees and the Politics of Belonging', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, v. 74 (2011), no. 3, pp. 54-56.

-----, (book review) 'Gender and Mission Encounters in Korea: New Women, Old Ways', *Journal of Korean Religions*, v. 3 (2012), no. 1, pp. 166-167.

-----, (book review) 'Korean Spirituality', *Taiwan Journal of East Asian Studies* v. 9 (2012), no.1, pp. 231-236.

**Kim, Seung-young**, 'Balancing Security Interest and 'Mission' to Spread Democracy: American Diplomacy toward South Korea from 1969 until Today' in Robert A. Wampler, ed., *Trilateralism and Beyond: Great Power Politics and the Korean Security Dilemma During and After the Cold War* (Kent, Ohio: Kent State UP, 2012).

## ITALY

### Rome

#### Sapienza Università di Roma (University of Rome) Italian Institute of Oriental Studies ISO

#### General Information:

Korean Studies at Italian Institute of Oriental Studies-ISO, at University of Roma 'La Sapienza' offers BA (3 years), MA (2 years), and PhD courses. The classes include Korean Language and Translation, Korean Literature, Korean Civilization, Korean Art History and from this year, thanks to the Academy of Korean Studies' support of a visiting professor in Korean Studies, the curriculum will be expanded including Korean Language, History, and Korean Philology. In 2011, the number of students who have completed an BA and MA are about 15. The University has increased the number of scholarships for Italian students who are to study Korean Language in Korea.



**Academic program:**

For the first time, an Intensive Course for Topik (Test of Proficiency in Korean) was held in Rome from 12-16 Sep 2011. The exam took place on 17 Sep 2011 at the Dept of Oriental Studies-ISO. It was attended by 30 students, and 25 students passed the exam with great success. For the second edition which will be held on 27 Oct 2012, a greater number of applications were received compared to the previous year.

The second Formation Course for High School Teachers in Social Science “Knowing Korea: traveling through culture, language, history and economy” was held on 1-2 Dec 2011. It is an annual course, sponsored by Korea Foundation and organized at University of Rome ‘La Sapienza’ with the collaboration of Italian Ministry of Education. The speakers of the Second edition were Marco Del Bene (Relationships between Korea and Japan), Antonetta L. Bruno (To translate Korean culture), Imsuk Jung (History of Korean Language), Marco Scorrano (Ideology of North Korea), Antonio Fiori (Succession of Kim Jong-Il: North Korean dilemma), Filippo Salviati (Paintings of literary men during the Choson dynasty), Alessandro Saggiaro (Shaman’s words) and Daniele Smerilli (Youth Literature: Korean young writers).

During the year under the supervision of Oenjoung Kim, the students created a newspaper written in Korean. The paper is divided into different themes like Korean language, Korean class, food, literature, music, drama, etc.

**Conferences:**

A conference on the topic “Korean Literature for children (Mirror: Reflecting children)” was held on 20 Mar 2012, co-organized by the KLTI (Korean Literature Translation Institute), with the participation of several authors (Kim Jieun, Kim Nam Joong and Kim Dong-sung). In collaboration with the KLTI for the first time it was launched the first edition of ‘Korean Literature Essay Contest’ for the students of the Department. The contest, having a closed number, has accepted the first 30 participants by the 1st June 2012. All participants are invited to prepare by 15th September 2012 a written report in Italian following the reading of the proposed Korean novel, *Han’s Chronicle* by Hwang Sok-yong. The best report will be translated in Korean and sent to KLTI for the publication. The winner will also have the opportunity to be invited in Korea.

**Lectures (EPEL):**

Yoon Hiwon, “From the Royal Cradle to the Royal Grave: Life of the King in Choson Dynasty” (12 Mar 2012); Kim Seong-nae, “The work of memory, ritual laments of the dead, and Korea’s Cheju massacre” and “Religious economy of shamanic fortune-seeking belief in contemporary Korea” (Apr 2012); Kim Daeyeol, “A Confucian and Buddhist - or a socio-cultural view on the relationship between Buddhists and Confucians in late Choson: Tasan’s case” (11 May 2012).

**Cultural events:**

The First *ssireum* championship (Korean traditional wrestling) in Europe was held in Rome with the participation of 19 European nations, from 13-15 May 2011. There was a special performance of the dance group “Girls’ Generation” formed by the students of the Dept of Oriental Studies-ISO. In 27 July 2011, a Special Korean Food Event was held at the restaurant Biwon in collaboration with KBS and the University.

**Scholars’ Reports:**

**Dr. Filippo Salviati** (tenure Research Professor) is teaching Korean Art History in the MA program. He also teaches Chinese and Japanese Art History.

**Dr. Jung Imsuk** is teaching Korean literature and Language. She has completed her PhD on Contrastive Linguistic: Italian and Korean at Siena University by 9 Mar 2012. She has participated at First Formation Course for High School Teachers presenting the “Presentazione di studi coreani in Italia e studi italiani in Corea.” She also participated at the International Meeting for Korean Language teachers in the world held in Konkuk Univ, Seoul (1-10 Aug 2011). She presented paper at Second Formation Course for High School Teachers presenting the paper entitled “History of Korean Language,” held on 1 Dec 2012. She also attended at the 4th workshop of EAKLE (European Association of Korean Language Education held in Karlovy Univ, Prague (6-8 Apr 2012). Since 2010, she has been working on the Korean Dictionary edited by Hoepli, Milano, with the supervision of Prof. Bruno Antonetta L., and by Sept 2012, she began to translate in Italian a Korean novel supported by KLTI and has completed her translation work by July 2012. Previously, she also has translated Korean literary texts into Italian, namely “Ulhwa” written by Kim Tongni and “Elevator” written by Kim Youngha, edited by Obarrao, Milano.

**Ms. Kim Oenjoung** is working as a language teacher, organizer of several activities of students and co-author with Jung Imsuk and Antonetta L. Bruno on the finalization of Dizionario tascabile di italiano-coreano e vice versa, to be published by Hoepli. She has participated at International conference for teachers of Korean Language, at Ulsan (25-30 July 2011).

**Prof. Antonetta L. Bruno** acts also this year as President of AKSE (Association of Korean Studies in Europe) and Member of Scientific Research Committee of University of Rome ‘La Sapienza.’ In 2008, she became Board Member Abroad of the Korean Society of Cultural Anthropology. At Univ of Rome ‘La Sapienza,’ she is responsible for the Cultural and Exchange Program between Univ of Rome ‘La Sapienza’ and universities in Korea with whom MOU have been signed. Since 2007, she is Member of the Scientific Committee of La Sapienza Orientalia-Sussidi Didattici, too.

She gave the following talks: 29-30 Apr 2011: lectures on Religious Language at University of Budapest. Presentation of paper; 23-26 May 2011: presentation of paper “Creativeness in words and in food: Italian food in Seoul” at Conference in Yeongwol-Yonsei International Forum; 9-11 Oct 2011, invited as Keynote Speaker at Korean Literary Community in Europe held at Frankfurt, she gave a talk on “Munhwawa ŏnŏ: pŏnyŏk-ŭi chŏpgyŏngŏ;” 25 Oct 2011, invited to held Special lecture on “Working etiquette in Korea” at Mandarin Duck, in Bologna; 17 Feb 2012, presents a paper “Identità nazionale, quando identità significa indipendenza: il caso coreano,” in occasion of the Doctorate Course on Asian and African Civilization, Culture and Society, at Istituto Italiano di Studi Orientali; 25 May 2012, presents a paper “An ambiguous religious figure in between Shamanism and Buddhism” in Symposium, within the Project PluralitÉ culturelle et religieuse en Asie Orientale, organized by Kim Daeyeol, INALCO.

**Publications:**

**Bruno, Antonetta L.**, “L’identità nazionale post-coloniale in Corea del Sud (2012).

-----, *Antologia della letteratura moderna e contemporanea in Corea* (Translation with annotation) (2012, in press).

## THE NETHERLANDS

## Leiden

Universiteit Leiden  
Faculteit der LetterenScholars' reports:

**Remco Breuker** gave his inaugural lecture as new chair of Korean Studies at Leiden University on 21 Sept 2012 entitled "*As if it matters: the past in the present in Korea and elsewhere.*" Despite his busy research and teaching schedule and his duties as journal (co-) editor (*Korean Histories, East Asian History*), he put his shoulders under the organization of the exhibition "Modern Times: Massacultuur in Korea, 1910-1945), held at the Museum Volkenkunde in Leiden, 3 Dec 2011–8 Jan 2012. He is also very present in the media, writing opinion pieces in the major Dutch newspaper related to Korean affairs. In Oct 2011, he gave a paper on "Writing fakes, writing history: forgeries as historiography in Korea" during the "History as Social Process: Unconventional Historiographies of Korea; The second workshop" Leiden Univ (28-29 Oct 2011).

**Boudewijn Walraven** presented a paper on "Kasa, Communication, and Public Opinion" during the "History as Social Process: Unconventional Historiographies of Korea; The second workshop" Leiden Univ (28-29 Oct 2011). He gave a guest lecture on "Kasa as Communication in Late Chosŏn Korea," SOAS, London (2 Mar 2012) and on "Religious Plurality in Late Chosŏn Korea" INALCO, Paris (4 May 2012). He also participated in a roundtable discussion on the contributions to Korean Studies of the late JaHyun Kim Haboush hosted at the EHESS, Paris (23 Mar 2012). On 15 June 2012, he pronounced his valedictory lecture on "Alcoholic Paradoxes."

**Koen De Ceuster** organized a panel on "History and Memory Politics in Contemporary Korea" during the 2011 AKSE Conference in Moscow. He talked on "Historical Justice and the Memorialization of History in Contemporary Korea." He also served as discussant for the "A View into North Korean Culture" panel at the AKSE Moscow Conference. He further organized the panel "Snapshots of a Korean Past: Capturing Time and Space in Monuments, Memorials and Museums" and acted as its chair and discussant during the 2012 AAS Conference in Toronto (15-18 March). He talked about "Building the Past to Face the Future: On the construction of the ROK History Museum" during the "History as Social Process: Unconventional Historiographies of Korea; The second workshop," Leiden Univ (28-29 Oct 2011). He gave an EPEL guest lecture at INALCO (Paris) entitled "Towards a New Historical Understanding of the secret 1907 Hague Peace Mission" (13 Apr, 2012), and he spoke on "Where is that North Korean Art Collection: An outsider's thoughts on the merit of North Korean art in museum collections" at a symposium on "Korean Art: Narratives and Displays in Museum Contexts" at the British Museum (29 Sept 2012). In Mar 2012, he hosted in Brussels the inaugural meeting of the European Forum for Korean-Japanese History, an initiative supported by the National Institute of Korean History that seeks to promote the expansion of European research in comparative Korean and Japanese history and to enhance the dialogue between historians of Korea and Japan. The European Forum will organize a first international workshop on "The State, Violence and the Rule of Law in Korean-Japanese History" to be held in Leiden on 28-29 June 2013.

**Jung-Shim Lee** presented the paper, "Meditation amid war: Hong Sayong's Buddhist literature in wartime colonial Korea" at the AKSE Conference in Moscow, June 17-20, 2011. She participated in the 8<sup>th</sup> Korean Graduate Studies Convention in Paris (13-15 Sept 2011),

where she talked about "Meditation amid war: Hong Sayong's Buddhist literature in wartime colonial Korea". She also read a paper on "Women, Confucianism, Nation-building in Han Yongun's Novel *Death*" during "History as Social Process: Unconventional Historiographies of Korea; The second workshop," at Leiden University (28-29 Oct 2011). She was a discussant during the 3rd Intensive Course for International Graduate Students at Leiden on *History, Memory and the Politics of Memorialization in Contemporary Korea*, Leiden University, The Netherlands (24-27 Oct 2011).

**Jérôme de Wit** spent the first eight months of 2012 in Korea on an Asiatic Research Institute (Korea Univ) fellowship pursuing his PhD research. While in Seoul, he presented his work on the Korean War at the Inaugural Conference of the International Research Laboratory "Beyond the Korean War" which was held at Yonsei Univ with a paper entitled 'The Representation of the Enemy in North Korean and South Korean War Literature: A Comparative Study'. He participated in both the 8th Korean Graduate Studies Convention in Paris (13-15 Sept 2011) and the 9th KGSC in Warsaw (18-20 Sept 2012), where he respectively read the papers "The Face of the Enemy during Civil War" and "The War Within: Motivations for Writing during the Korean War". He also presented a paper at the "History as Social Process: Unconventional Historiographies of Korea; The second workshop," Leiden Univ (28-29 Oct 2011), entitled "The Representation of Evil in North and South Korean War stories."

**Min-Kyung Yoon** participated in the "History as Social Process: Unconventional Historiographies of Korea; The second workshop," at Leiden University in Oct 2011, where she read the paper "North Korean Art Works: Historical Paintings and the Cult of Personality." She organized and chaired a panel on "The Historical Landscape of North Korea through Cultural History," which was sponsored by the Univ of Toronto's Centre for the Study of Korea, at the AAS Conference in Toronto, Canada in Mar 2012, where presented a paper "The Construction of North Korean Historiography: Seen through Historical Paintings". She gave a talk titled "Aestheticized Politics: The Workings of North Korean Cultural Production" for the Leiden Univ Institute for Area Studies PhD and Postdoc Seminar in Apr 2012. In May 2012, she was a visiting researcher at the Institute for Peace and Unification Studies of Seoul National Univ. She also gave a talk on North Korean art for the EPEL seminar on North Korea at Ruhr Univ Bochum, Germany in June 2012.

**Victoria Ten** continued her PhD research on "Body and *ki*: psycho-physical practices in contemporary Korea," an anthropological study of the embodied experiences of *ki* (life energy) in psycho-physical practices of urban Korea. In the course of 2011, she presented a paper at the AKSE Conference in Moscow on "The Way to Health in GiCheon Discipline." She also participated in the Third Intensive Course for International Graduate Students themed *History, Memory and the Politics of Memorialization in Contemporary Korea*, Leiden Univ (24-27 October), where she gave a paper on "The *Identity-defining* Legends in GiCheon, Modern Korean Mind-body Discipline."

Publications:

**Breuker, Remco**, (ed.) *Modern Times: Massacultuur in Korea 1910-1945*, (Leiden: Museum Volkenkunde, 2011).

-----, "De eerste Koreaanse pophit" in *Modern Times: Massacultuur in Korea 1910-1945*, edited by R. Breuker, pp.37-43.

-----, *As if it matters: the past in the present in Korea and elsewhere*, inaugural lecture (Leiden: Leiden University, 2012), 16pp.

-----, [book review] The power of the Buddhas: The politics of Buddhism during the Koryŏ dynasty (918-1392) by Sem Vermeersch in *Harvard Journal of Asiatic Studies* 71 (2011), pp. 155-163.

**De Ceuster, Koen**, “Korea en de kolonisering door Japan, een historische inleiding” in *Modern Times: Massacultuur in Korea 1910-1945*, edited by R. Breuker, pp.19-27.

-----, [book review], Soldiers on the Cultural Front: Developments in the early history of North Korean literature and literary policy by Tatiana Gabroussenko, in *Pacific Affairs* 84 (2011), pp. 786-787.

**Lee, Jung-Shim**, “A Doubtful National Hero: Han Yongun’s Buddhist Nationalism Revisited” in *Korean Histories* 3: 1 (2012).

-----, “Meditation amid war: Hong Sayong’s Buddhist literature in wartime colonial Korea,” *Proceedings of the 25th Biennial AKSE Conference* Vol.2. (Moscow, 17-20 June 2011).

-----, “Meditation amid war: Hong Sayong’s Buddhist literature in wartime colonial Korea,” *Proceedings of the 8th Korean Studies Graduate Students Convention in Europe* (Paris, 13-15 Sept 2011).

**Ten, Victoria**, “The Way to Health in GiCheon Discipline,” *Proceedings of the 25th biennial AKSE Conference* (Moscow: Academy of Korean Studies, 2011), Vol. 2, pp. 782-789.

-----, “The notions of Ki and Great Void in the philosophy of Chinese scholar Zhang Zai (1020-1077) and Korean scholar Hwadam Sŏ Kyŏng Tŏk (1489-1546). Explorations in Neo-Confucian thought.” *Written Monuments of the Orient* (Письменные памятники Востока), Russian Academy of Sciences, the Institute of Oriental Manuscripts: 2011. N 2 (15), pp. 151-169.

**Yoon, Min-Kyung**. “North Korean Art Works: Historical Paintings and the Cult of Personality,” *Korean Histories* 3: 1 (2012).

**Walraven, Boudewijn**. “‘Onze Vader’ in Noord-Korea: religieuze elementen in de Noord-Koreaanse staatsideologie,” *Leidschrift* jaargang 26, nr. 2 (2011), pp. 37-50.

-----, “Religion as A Moving Target,” *Journal of Korean Religions* vol. 2, no. 2 (2011), pp. 5-19.

-----, “Van modern naar modernst in Korea” in Remco Breuker (ed.), *Modern Times: Massacultuur in Korea 1910-1945* (Leiden: Museum Volkenkunde, 2011), pp. 29-35.

-----, “Editor’s Introduction,” Special Issue on “Late Chosŏn Buddhism,” *Journal of Korean Religions* vol. 3, nr. 1 (2012), pp. 5-8.

-----, “Buddhist Accommodation and Appropriation and the Limits of Confucianization,” *Journal of Korean Religions* vol. 3, nr. 1 (2012), pp. 105-116.

-----, *Alcoholische paradoxen: drank en drinken in de Koreaanse cultuur*, valedictory lecture (Leiden: Leiden University, 2012), 16 pp.

## RUSSIA

### St. Petersburg

**St. Petersburg State University**  
**Faculty of Asian and African Studies**  
**Centre for Korean Language and Culture (CKLC)**

#### General Information:

In 2010, Saint Petersburg State Univ was chosen by the Academy of Korean Studies (ROK) as an Overseas Leading University Program for Korean Studies grant recipient. Three University Faculties are a part of the general project: Faculty of Asian and African Studies (CKLC); Faculty of Sociology; Faculty of International Relations. With this regard most of the CKLC members have been participating in various research and other activities within the AKS supported general project. Details are given in the Scholars’ Reports section.

#### Academic Program:

In 2011-12, there were about thirty-two students enrolled in the B.A. Course (4th year of “Korean Philology” major, 2nd and 4th year of “History of Korea” major, and in 2nd year of M.A. course in Korean studies with the full curricula (over 25 Korean studies-related disciplines). Twenty-two B.A. and five M.A. degrees were conferred this academic year.

#### Conferences and other events:

29-30 Aug 2011: An international conference on “Russia and Korea: At the Cornerstone of Diplomatic Relations” was held in commemoration of the first Resident Ambassador of Korean Empire to Russia – Lee Beomjin” organized by Prof. Sergey O. Kurbanov with support from the Korea Foundation; April 2012: the CKLC with the support of the General Consulate of the Republic of Korea (Saint Petersburg) held the International Korean Proficiency Test; the Mystery of Hangeul Contest (Korea Foundation sponsored project) that was attended by the students from Saint Petersburg State Univ and Herzen State Pedagogical Univ; Inter-Faculty student Seminar for the students from the Faculties participating in the AKS project. There were panels on “Politics and Society,” “Korean culture interacting with Western culture,” “Literature and Culture,” “Korean Language and Contemporary Processes,” “Korean on the World Political Stage,” and “Theoretical Issues of the Korean Language.”

#### Scholars’ Reports:

**Prof. Sergey O. Kurbanov**, has continued his university activities as Director of the Center for Korean Language and Culture and Full-Time Professor of the Dept. of History of the Far East. In the 2011 – 2012 academic year, he taught the following courses: New History of Korea, Socio-Economic System of Modern Korea, Historiography and Sources Study of Korea, Actual Problems of Modern Development of Korea, External Policy of Korea in 2nd Half of 20th Century, Historical Persons in Modern History of Korea, Main Trends of Modern Historiography of Korea, Cultural Heritage of East Asian and South-East Asian Countries. He was a supervisor of eight BA and two MA theses with six of them specially marked as outstanding. In addition, he was a supervisor of yearly research papers (obligatory discipline) of nine BA students of the 2nd year.

In 27-30 Aug, he organized, together with the University students majoring in History of Korea, an international conference on “Russia and Korea: at the Cornerstone of the

Diplomatic Relations. It commemorated the 100th Anniversary of Decease for Korea Independence of the First Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador of Korea to Russian Empire Li Beomjin.” Officially, the conference was organized by the Center for Korean Language and Culture of the Faculty of Asian and African Studies of the St.-Petersburg State University with support of the Korea Foundation and the participation of the Northeast Asian History Foundation. The Conference was assisted by the Consulate General of the Republic of Korea in St.-Petersburg. There were twelve papers presented. Relatives of Li Beomjin living both in Russia and the Republic of Korea also participated at the Conference.

He gave the following talks: Mar 2012: special lecture on “North Korean Juche Ideas” for the students at the Department of Culture Studies and Oriental Languages, Faculty of Humanities, Univ of Oslo (Norway); Mar 2012: “Kim Gu and his course of Life in the context of role of a person in the history of Korea,” 16th Academic Conference of Russia and CIS Koreanists; Apr 2012: “New Political System of the DPRK and Issues of Security in East Asia” at the international conference “Topical Regional Security Issues in East Asia”, held by the St.-Petersburg State Univ.

In Apr 2012, he was reappointed as a member of the Researcher for Overseas Historical Materials of National Institute of Korean History (Republic of Korea). In 19-24 June, he was invited to Irkutsk Linguistic State Univ, Faculty of Oriental Languages as Chair of the State Attestation Commission responsible for final examinations and issuing of students’ diplomas. In Oct 2011 and June 2012, he accompanied two delegations of the government of St.-Petersburg city as advisor and interpreter.

**Prof. Adelaida F. Trotsevich**, doctor of Philology, the main researcher of the Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences. She continues working on preparing a series of translations of Korean Classical Literature “Golden Fund of Korean Literature” Anthology (“Zolotoi Fond Koreiskoi Literatury”) in cooperation with Sergey V. Smolyakov, the Director of the “Hyperion” Publishing House. The project has been carried out since 2007 under the support of the Korea Literature Translation Institute (KLTI). At present, 7 volumes of representative pieces of Korean Traditional Literature have been published (see relating part). Currently, she is editing the next volume —Myths and Legends of Korea. It is important to note that many of the published works have never been translated into European languages before. She has been supervising the Ph.D. research for Anastasia Guryeva (the research on the “Namhun Taep’yong-ga” Poetical Anthology) who passed her pre-defence in June 2012.

She gave the following talks: 29-30 Aug 2011: “Activity of Russian Diplomats in the period of the end of 19th-century and the beginning of the 20th century and the collections of Korean Manuscripts and Block-prints in Saint Petersburg” at the international conference “Russia and Korea: At the Cornerstone of Diplomatic Relations” supported by the Korea Foundation. In commemoration of the first Resident Ambassador of Korean Empire to Russia—Lee Beomjin; Nov 2011: “Specifics of Contemporary Korean Literature in relation with” at the Annual Session of Saint Petersburg Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences.

**Dr. Lim Su**, a senior lecturer of the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State Univ is preparing a Korean language Manual co-authored with A.A.Vasiliev for publication. He continued teaching the Korean language and advanced levels of Sino-Korean mixed script for BA students of Department of Korean Philology and BA students of Department of History of Korea as well as M.A. Course Students at the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State Univ.

**Alexey A. Vasiliev**, a senior lecturer of the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State Univ, is preparing a Korean language Manual co-authored with Dr. Lim Su for publication. He is also working on a project “Learning status-oriented conversation in Korea: Korean speech styles, honorifics and politeness for Russians” together with Anastasia A. Guryeva (AKS sponsored project). He continued to teach intermediate levels of Korean and Theoretical Grammar of Korean as well as Korean Newspaper for BA students of Department of Korean Philology, Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State Univ. 8 BA theses and 1 M.A. thesis were defended under his tutorship.

**Dr. Inna V. Tsoi (Choi)**, Ph.D., a senior lecturer of the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State University is working on the research and preparing a Study Guide “Korean Literature in the Second Half of the 20th Century: Fundamental Issues and Ideological Trends” (AKS sponsored project). She continued teaching the following subjects at the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State Univ: Advanced Conversational Korean - 4<sup>th</sup> year (Korean Philology), Advanced Conversational Korean- 4<sup>th</sup> year (Korean History), Scientific Text in Korean – advanced level –2nd year MA students, Scientific and Political Text in Korean – advanced level –4th year BA students; Modern Literature Trends in Korea in the 20<sup>th</sup> century (special course of lectures) –4th year BA program students of the 4<sup>th</sup> year). One B.A. thesis and one M.A. thesis were defended under her tutorship.

She gave the following talks: Oct 2011: “Comparative Study of Lavrentiy Song (1941-) and Choi In-hoon (1939-)’s Plays,” International conference “Linguistic and Cultural Comparative Study in Korea and Central Asia,” Tashkent State Pedagogical Univ, Tashkent; Apr 2012: “Korean Literature at the Age of Industrialization (Collection of Short Stories by Cho Se-hui (1942~),” the Second All-Russian scientific conference for the young generation of Korean Studies researchers, dedicated to the 20 years of Foundation of the Korean Studies International Center at Moscow State Univ; June 2012; “The Face of the Twenty-first Century Korean Literature—novelist Park Min-gyu and his Story ‘Castella’ (2003),” The 5th International scientific conference “Issues of Far Eastern Literatures,” Saint-Petersburg State Univ; July 2012: “Some notes about Korean language teaching methods in terms of intercultural communication (on the example of the Faculty of Asian and African Studies at Saint-Petersburg State Univ)” (International workshop on textbooks “Country study. Republic of Korea, “Korean language and intercultural communication,” Tashkent State Pedagogical Univ, Tashkent).

She completed the previous project (Part II) (2011) on “Korean Prose of the 1920s-1930s: Short Story Genre using the Works of Three Writers—Kim Dong-in (1900-1951), Yom Sang-sop (1897-1963) and Hyun Chin-gon (1900-1943)” funded by the Korea Foundation Grant Project (Feb-Aug 2011). She continued working on the previous project (second year of 2011/2012) on “Korean Literature of the second half of the 20th century: Fundamental Issues and Ideological Trends” with the support of an Academy of Korean Studies Grant Project (Course of Lectures) (July 2010–Aug 2012). She is also working on “Modernism in the Eastern Literatures (Modernism in the Korean Literature)” at Saint-Petersburg State Univ as a Faculty of Asian and African Studies Grant Project (Course of Lectures) (Feb 2011–Sept 2012).

She was appointed as a representative of the Advisory Council for Democratic and Peace Unification under the President of the Republic of Korea for a term of 2 years through the 15th elections of foreign members of the Council (Saint Petersburg branch, July 2011–July 2013). For one month, she participated in the Residence Program for the Korean Literature

researchers and translators organized by KLTI (Korean Literature Translation Institute, Seoul, Aug 2011).

**Anastasia A. Guryeva**, Ph. D. Candidate, senior lecturer of the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg Univ), completed her Ph.D. thesis on the “Namhun Taep’yong-ga” Poetical Anthology. She is continuing preparing materials for the special course Book in intellectual culture of Korea (M.A. course, 2nd year, autumn term), Written Word in Contemporary Korean Culture (M.A. course, 2nd year, spring term). This year, she has approbated and implemented the special course: Book in intellectual culture of Korea (M.A. course, 2nd year), Written Word in Contemporary Korean Culture (M.A. course, 2nd year). 5 B.A. theses were defended under her supervision.

She gave the following talks: 13-15 Sept 2011: “Humor in Late Chosŏn Poetry” at the KSGSC Conference, Paris; 18 Nov 2011: presentation on the Korean Old Books Collection in Saint Petersburg State Univ for the Delegation of the Univ of Turku; 19 Nov 2011: an open lecture on Korean Literature at the Association of International Cooperation, Russo-Korea Friendship Society under the initiative of the Consulate General of the Republic of Korea in Saint Petersburg; 29-30 Mar 2012: “Yŏnp’yongdo, Fukushima, Tokdo: some current issues in works of contemporary Korean poets” at the All-Russia and CIS Korean Studies Conference held at the Institute of the Far East, Russian Academy of Sciences.

She is involved in the project “Korean Traditional Literature: General Specifics and Historical Development” as a part of the “Comparative Studies on the Literature Paradigms of Asia and Africa (diachronical aspects)” (Saint-Petersburg Univ, Faculty of Asian and African Studies Grant Project) as well as in the project "Learning status-oriented conversation in Korea: Korean speech styles, honorifics and politeness for Russians" together with Alexey A. Vasiliev (AKS sponsored project). She has been acting as a KSGSC committee member since 2010. In winter 2011-2012, she was appointed as a international director for Russia for the Korean Literary Criticism Academic Society. She organized an Inter-Faculty Student Seminar held on 15 June at the Center for the Korean Language and Culture (AKS sponsored project).

**Polina N. Afanasyeva** assistant of the Department of Philology of South-East Asia and Korea. On 20 June 2012, she received an academic degree of Master of Asian and African Studies. The title of her academic qualification paper is “The establishment and growth of the Internet economy in the Republic of Korea.” During 2011-2012 academic year, she taught the course of “Semi-Korean mixed script” to B.A. 2nd year students and the course of “Scientific-political task oriented script” to B.A. 4th year students on the Faculty of Oriental and African Studies. Currently, she is working on updating the course of Korean Language (task oriented script) program for 1st year Korean-philology students. Also is working on the paper for Proceedings of the Center for Korean Language and Culture Issue 14” about the Internet-Economy in the Republic of Korea. She gave the following talks: 12-15 Sept 2012: “Elements of Confucianism in Korean education: traditions of the past and realities of the present” at the Korean Studies Graduate Students Convention (KSGSC) in Paris; 15 June 2012: “Formation of E-Government: the experience of the Republic of Korea” at the Inter-Faculty Student Seminar held in the Center for Korean Language and Culture, Faculty of Oriental and African Studies, Saint-Petersburg State Univ.

Publications:

*Proceedings of the Inter-Faculty Student Seminar*. Published with the financial support of the Academy of Korean Studies (Republic of Korea).

**Kurbanov, Sergey O.**, “Historical inertia in Inter-Korean Relations of the Second Half of 2000s” in *Korea: A Decade of New Opportunities* (Moscow, IFES RAS, 2011), pp. 73 – 81. [in Russian]

-----, “Reflections About Historical Science” in *Actual Issues of Oriental Studies: Problems and Perspectives* (Ussuryisk, 2011), pp. 23–25. [in Russian]

-----, ed., *Proceedings of the Center for Korean Language and Culture* no. 13 (Saint Petersburg State Univ Publishing House, 2011). Published with the financial support of the Korea Foundation. [in Russian]

-----, “Review on an Article By A.A. Kurmyzov 'Movement for New Rural Community (Saemaul undong): Socio-Economical and Ideological Aspects’” in *Proceedings of the Center For Korean Language And Culture* No 13. (St.-Petersburg, 2011), pp. 215–218. [in Russian]

-----, “Messiah Ideas in New Korean Religions,” *Traditional and New Religions in Changing Eurasia and Africa*. St.-Petersburg, 2011. pp. 179–198. [in Russian]

-----, “Traditional Ideas and New Religions and Ideological Movements in Modern Korea.” in *Cultural Heritage in Modern Political and Social Practice of Far Eastern and South-East Asian Countries* (St.-Petersburg, 2011), pp. 137–166. [in Russian]

-----, “Russia and Korea at the end of 19th–beginning of 20th Century.” *Russia and Orient. Phenomenology of cooperation and identification in Modern History*” (St.-Petersburg, 2011), pp. 337–358. [in Russian]

-----, “New Political System of the DPRK and Issues of Security in East Asia,” *Topical Regional Security Issues in East Asia* (St.-Petersburg, 2012), p. 51. [in Russian]

-----, Russian Views on Koreans and Japanese Colonial Regime in Korea of the First Quarter of the 20<sup>th</sup> Century. Saint-Petersburg State Univ Annual of Asian and African Studies. Vol. 1. (Ergon Verlag, Wuerzburg, 2012) pp. 39 – 53. [in English]

**Vasiliev, A.A.**, editor-in-chief, *Proceedings of the Inter-Faculty Student Seminar*.

**Choi (Tsoy), Inna V.**, “Comparative Study of Lavrentiy Song (1941-) and Choi In-hoon (1939-)’s Plays” (in Korean) (published in the book of papers of International scientific conference “Linguistic and Cultural Comparative Study in Korea and Central Asia” (Tashkent State Pedagogical Univ, Tashkent, Uzbekistan. Oct 2011).

-----, “The Face of the Twenty-first Century Korean Literature – novelist Park Min-gyu and his Story Castella (2003)” (in Russian) (published in the book of papers of 5<sup>th</sup> International scientific conference “Issues of Far Eastern Literatures” (Saint-Petersburg State Univ, Saint-Petersburg. June 2012).

-----, “Korean Literature at the Age of Industrialization (Collection of Short Stories by Cho Se-hui (1942-))” (in Russian) (will be published in the coming Proceedings of the Center for Korean Language and Culture, Vol. 14, 2012. Saint-Petersburg State Univ, Saint-Petersburg, 2012).

**Guryeva, Anastasia A.**, Anthology of Traditional Korean literature “Namhun Taep’yong-ga” (“Songs of the Great Peace at South Wind”) based on the block-print in the collection of

the Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences. Avtoreferat (Saint Petersburg, 2012).

-----, "A Road to the Church: sincere stories of Korean Orthodox believers," *Proceedings of the Center for Korean Language and Culture* 13 (Saint Petersburg, 2011).

-----, "Book as a part of Korean culture during colonial period," *Pismennye pamyatniki Vostoka* (Written Monuments of the Orient) (autumn-winter 2011).

-----, "Humor in Late Joseon sijo poetry: new expression based on vernacular traditions," *Proceedings of the 8<sup>th</sup> KSGSC in Europe Paris France* (13-15 Sept 2001), pp. 148-153.

**Afanasyeva, Polina N.**, "Elements of Confucianism in Korean education: traditions of the past and realities of the present," *Proceedings of the Korean Studies Graduate Students Convention* (KSGSC) (Paris, 2012).

-----, "Formation of E-Government: the experience of the Republic of Korea," *Proceedings of the Inter-faculty Student Seminar* (Saint Petersburg: Saint Petersburg Univ Press, 2012).

**Korgun, Irina A. and Popova, Liudmila V.**, *Foreign factor in the economic development of Republic of Korea (1950-2011)* (Saint-Petersburg: Saint-Petersburg State Univ Press, 2011) 243 pages. (in Russian). Publication was funded by Korea Foundation publication grant.

## Vladivostok

### Far Eastern Branch of the Russian Academy of Sciences Institute of History, Archaeology and Ethnography of the Far Eastern People

#### General Information:

Korean Studies at the Institute carried out research in the fields of history, archaeology, culture, political science and international affairs. The history of Bohai Kingdom, which was located on the Russian Primorye district territory, was in the main focus of the studies. In addition, the researchers supported cooperation with Russian Centers of Korean Studies in Moscow, St. Petersburg and with universities in the Republic of Korea and China. The researchers took part in international conferences and presented their papers in local seminars.

#### Scholars' Reports:

**Prof. Olga Dyakova** continues to study various viewpoints of history and archaeology of the ancient Bohai Kingdom. She presented her papers in five international conferences: 3-7 May 2011: "The Archaeological Context of Sianbi's Issue" at the international conference "Ancient Cultures of Mongolia and Baikal's Siberia", Irkutsk; 28-30 June 2011: "The Ethno-genesis of Medieval Tungus-Manchu Nations" at the international conference "Pacific Russia in the inter-civilization and all-Russian space: past and present", Vladivostok; 27-30 Sept 2011: "Turkic Component in Medieval Tungus-Manchu's Funeral Ceremony" at the international conference "The Ethical History and Culture of Turkic People in Euroasia", Omsk; 26-27 Oct 2011: "Sea Ways of Bohai People" at the 4th international conference "Homo Eurasicus in the Past and the Present", St-Petersburg; 10-11 Apr 2011: "The Cargo Lifting Equipment of the Jurchens from Eastern Xia State" at the 13th seminar of archaeologists and anthropologists, which was held at Vladivostok.

**Dr. Valentina Koroleva's** main field of study is Korean musical and culture traditions. She

considers various expressions of the Russian Koreans' artistic activities, defines them as one single phenomenon of the regional culture characterized with such features as territoriality and interaction with other cultures. She reveals the part of music in communal rites of Koreans and the influence of musical particularities of shamanic rituals and musical means on the evolution of Korean art on the Russian Far East since the beginning of Korean migration to Russia in 1860s. In addition, she analyzes the context of domestic broadcasting of the Korean sector of Primorskiy Radio in the mid-1930s. The broad range of sources makes it possible to study this historical phenomenon not only in the framework of the state nationalities policy, but also as an original component of the regional musical culture during that period.

**Dr. Vladimir Shavkunov** paid attention to military and fortification aspects of Bohai Kingdom. He presented his paper at an international conference which was held in Vladivostok. The title of his paper is "The Issue of Contacts between Bohai People and Local People", which was presented at the international conference "The History and Archaeology of Koguryo and Bohai" (25-30 Nov 2011).

**Prof. Larisa Zabrovskaia** focused her studies on contemporary Russia-North Korean relations. She published papers on that issue and explained her point of view in two international conferences. The first one was the report titled "The North Korean Nuclear Test and the Attitude of Neighbor States" at the 2nd International Conference "China, Korea, Japan: Methodology and Practice of Culture Interpretation," Kyiv, 13-15 Oct 2011 r.; the second one was the report «Diplomatic Cooperation between Russia and China at the Six-Party Talks» at the 11th Annual Alexsanteri Conference "The Dragon and the Bear. Strategic Choices of China and Russia," Helsinki (9-11 Nov 2011). In addition, she took the floor as opponent at defense of two Ph.D. theses. One of them is titled "Processes of the Main Religions' Influence on the Political Life of the Republic of Korea", which was written by Yana S. Santsevitch (The Far Eastern Federal Univ, Vladivostok, 2012) and the other one – "The Forming and Developing of Ideology of the Republic of Korea's Authoritarian Regimes" by Katherine M. Ermolaeva (The Far Eastern Federal Univ, Vladivostok, 2011).

#### Publications:

**Dyakova, Olga**, "Holidays of Jurchen (proto Tungus Manchu)" in *The Mongolia Society and PIAC Joint Conference: Panel Abstracts*. Indiana Univ, (Bloomington, Indiana, 2011). pp. 10-11.

-----, "Medieval Fortress of Primorye" in "*The History of Fortification's Issues*". (St-Petersburg, 2011, No. 2), pp. 15-21. (In Russian)

-----, "The Archaeological Context of Sianbi's Issue" in *Ancient Cultures of Mongolia and Baikal's Siberia*, Proceedings of International Conference (Irkutsk: Irkutsk Univ. Press, 2011), pp. 323-329. (In Russian)

-----, "Turkic Component in Medieval Tungus-Manchu's Funeral Ceremony" in *The Ethical History and Culture of Turkic People in Euroasia: Proceedings*, (Omsk: Poligraphist Press, 2011), pp. 127-130. (In Russian)

-----, "The Cargo Lifting Equipment of the Jurchens from Eastern Xia State" in *The Bulletin of the Far Eastern Branch of Russian Academy of Sciences* No. 1 (Vladivostok, 2012), pp. 92-99. (In Russian)

**Dyakova, Olga and Shavkunov, Vladimir**, "Ornamental Traditions of ancient Settlement

Shayga-Redaute (based on materials of plastic ceramics and ceramics improved on the wheel);” *Russia and the Pacific* (Vladivostok, 2012), pp. 50-59. (In Russian)

**Koroleva, Valentina**, “Musical Elements of Communal Rites and their Influence on the Artistic Life of the Koreans on the Far East of Russia in 1860-1937” in *Religiovedenie. Scientific-Theoretical Journal* No. 4 (2011), pp. 112-126. (In Russian)

-----, “The Music in inter-Civilization Dialog,” *Russia and the Pacific* No. 3 (Vladivostok, 2011), pp. 164-175. (In Russian)

-----, “The Way People Entertained Themselves in Vladivostok in the Second Part of the 19th Century-Beginning of the 20th Century (To the problem entertainment and Art)” in *Entertainment and Art-2: Collection of the Scientific Articles* ed. By E.V. Dukov (St-Petersburg: Nestor-Istoriya, 2011), pp. 202-219. (In Russian)

-----, “The Music and Theatre Arts of the Koreans as a Phenomenon of the Regional Artistic Culture of the Russian Far East in the 1860s-1930s,” *The Bulletin of Asia-Pacific Russian Language and Literature Teachers Association* No. 2-3 (Vladivostok, 2011), pp. 217-222. (In Russian)

-----, “Domestic Broadcasting of Primorskiy’s Radio in mid-1930s” in *The Problems of Interethnic Communities in the Far East of Russia: the history and modern times* (Khabarovsk: Far Eastern Humanitarian Univ. Press, 2011), pp. 108-116. (In Russian)

-----, “Activities of Korean Section of Primorskiy Radio Committee during 1934-1937” in *Korea and Russia: Past, Present and Future* (Seoul: Northeast Asian History Foundation, 2011), pp. 139-155.

**Shavkunov, Vladimir**, “Cultural Contacts between Bohai People and Local People” in *New Prospects of Koguryo and Bohai Studies: International Conference* (Vladivostok, 2011), pp. 319-327. (In Russian)

**Zabrovskaya, Larisa**, “The book review on Snyder S. *China’s Rise and the Two Koreas: Politics, Economics, Security*,” *Problems of Far East* No. 6 (Moscow). 2011), pp. 177-181. (In Russian)

-----, “Chinese Scholars on Russia and China’s Policy Towards the DPRK (the beginning of the 21th century)” in *Problems of China’s History and International Relations in the Research Works of Chinese Scholars*. Proceedings of the Institute of History, Archaeology and Ethnography of the Far Eastern People. Far Eastern Branch of the Russian Academy of Sciences. Oriental Studies. Vol. XV. (Vladivostok: Dalnauka, 2011), pp. 69-78. (In Russian)

-----, “Diplomatic Cooperation between Russia and China at the Six-Party Talks” in the 11th Annual Alexsanteri Conference *The Dragon and the Bear: Strategic Choices of China and Russia*. Abstracts (Helsinki, 2011), pp. 42-43.

-----, “The North Korean Nuclear Test and the Attitude of Neighbor States” in *China, Korea, Japan: Methodology and Practice of Culture Interpretation. Proceeding of The Second International Conference* (Kyiv, 2011), pp. 44-52.

-----, “Korean Peninsula: A New Round of Crisis,” *Russia and the Pacific* No. 3 (Vladivostok, 2011), pp. 44-53. (In Russian)

-----, “Six-Party Talks: Is It Will Continue?” *Oikumena* № 1 (Vladivostok, 2012). pp. 7- 16. (In Russian)

## SWEDEN

### Stockholm

#### Stockholm University Department of Oriental Languages

##### General information:

As successor of retired professor Staffan Rosén, Sonja Häussler from Germany was appointed new professor of Korean language and culture. She started to work at the department of Oriental Studies of Stockholm Univ in July 2012. Besides, the Korean section consists of Associate Professor and Senior lecturer Gabriel Jonsson (politics and economics), language lector Kyung-Sook Kang (linguistics) and Ph. D. student Eunah Kim (modern Korean literature) who is also involved in teaching. The Korean section offers courses in Korean language during five terms, followed by a Bachelor’s project in Korean studies. First year students additionally take an Introduction course in Korean Studies and students on higher levels attend optional courses which in 2011-2012 included Korean History, Politics and Economics on the Korean Peninsula I, II and inter-Korean relations. In future, optional courses will be taught on pre-modern and modern Korean literature and culture as well. There are also evening courses in Korean language and inter-Korean relations during two terms. During the academic year of 2011-12, 35 students majoring in Korean studies were enrolled in Stockholm Univ. There are two Ph. D. thesis in preparation: Mrs. Kyung-Sook Kang studies *L2 Korean Writing System* and Ms. Kim Eunah is working on “A feminist-narratological study of Pak Wansō’s short stories from the 1970s”.

##### Lectures and talks:

29 Sept 2011: Dr Boel Ulfsdotter (Skövde College), “Introduktion till koreansk film” [“Introduction to Korean Film”]; 20 Oct 2011: Dr Lee Seung Yeol (Institute for Security and Development Policy, Stockholm), “Changes in North Korea: The Ruling Ideology and Power Structure;” 17 Nov 2011, Dr. Park Hyeon-Sook (Stockholm Univ), “Koreanska adopterade och deras första språk koreanska” [“Korean Adoptees and Their First Language Korean”]; 16 Nov 2011: Lena Birgitta Hansson, Swedish Red Cross, ”Rapport från ett stängt land–den humanitära situationen i Nordkorea” [“Report From a Closed Country–The Humanitarian Situation in North Korea”]; 22 Mar 2012, journalist and author Lovisa Lamm, “Sveriges unika relation till Nordkorea” [“Sweden’s Unique Relationship with North Korea”]; 12 Apr 2012: Ambassador Lars Danielsson, “När kommer Nord- och Sydkorea återförenas” [“When will North and South Korea re-unify”]; 26 Apr 2012: Lee Sangsoo (Institute for Security and Development Policy, Stockholm), “Sino-DPRK Relations;” 28 Mar 2012, Advisor Lars Frisk, “Svenskt-syd-koreanskt försvarssamarbete” [“Swedish-South Korean Defence Cooperation”].

##### Other activities:

Gabriel Jonsson helped translating a documentary on painter Bae Bien-u that was shown on the Education Channel in 2011. In 2012, the channel re-showed a documentary about Kim Jong Il due to his death that G. Jonsson had previously translated. He also helped translating a documentary on Noko Jeans (a Swedish company commissioning production of jeans in

North Korea).

Scholars' reports:

**Sonja Häußler** worked as Visiting Professor at Ruhr Univ Bochum during the summer term of 2011. Before moving to Stockholm Univ, she conducted a number of research and translation projects in cooperation with various institutions. Sponsored by a KLTI grant, she prepared a translation of the book *Seoul, Pukch'on* (Kim Yuyŏng/Ha Chigwŏn, Seoul: Minūmin, 2009). With other German colleagues she participated in translating papers for the *Länderbericht Korea* which will be published by the Bundeszentrale für politische Bildung in Bonn (see publications below). One of her recent research projects focuses on the policy of fostering cultural heritage and its impact on national identity consciousness. It is being carried out in cooperation with the Chair of East Asian Economy and Society at the Univ of Vienna. A first result of the cooperation was her participation in the joint book project *Exploring North Korean Arts* (ed. Rüdiger Frank, Nürnberg: Verlag für modern Kunst, 2011). In 2011, she was appointed a member of the Editorial board for the *Sankt Petersburg Annual of Asian and African Studies* edited by the Faculty of Asian and African Studies of Sankt Petersburg State Univ. She chaired a panel session on Korean Literature at the 4th Korea Foundation Workshop held at Ruhr Univ Bochum on 5 Nov 2011 and served as discussant of the panel "Vortragkunst als Literatur: Die performativen und sprachlichen Ebenen im Pansori" at the Korea Literature Translation Institute Forum held on 15 June 2012 in the Korean Cultural Centre in Berlin.

**Gabriel Jonsson** gave the following talks: 2011: "Prospects for Changes of North Korea's Political System." Paper presented at International Conference for Developing Transition Index of North Korea; "Prospects for re-opening inter-Korean dialogue." Presentation at European External Action Service and the Polish Presidency of the EU, Brussels. He also gave the lecture "The Korean Peace Issue" for Leadership Training at the Defence College in Oslo. In June 2012, he travelled to South Korea to gather material for his main research project "Consolidation of democracy in South Korea?" Besides his research work, he also taught Korean language, history, politics, economics and inter-Korean relations. He was responsible for writing press news for *Yoboseyo*, magazine of the Korean Association in Sweden.

Publications:

**Häußler, Sonja**, "Revived Interest in Literary Heritage: Changes in DPRK Cultural Policy." *Exploring North Korean Arts*. Ed. by Rüdiger Frank. Nürnberg: Verlag für moderne Kunst, 2011, pp. 88–112.

-----, [Trans.] Jin-Wook Shin. "Wachstum und Spezialisierung der Zivilgesellschaft in Korea." *Länderbericht Korea*. Ed. by Lee Eun-Jeung and Hannes B. Mosler. Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung, 2012 (forthcoming).

-----, [Trans.] Cho Se-hyoung & Cho Hae-sug. "Tendenzen der modernen koreanischen Literatur: Von der Periode der Aufklärung bis zur Gegenwart." *Länderbericht Korea* (forthcoming).

-----, "Frühe Koreaner in Deutschland: Studium und Aktivitäten von Yi Geungno (1893-1978) in Berlin." *Kultur Korea (Hanguk munhwa)*. Ausgabe (Apr 2012).

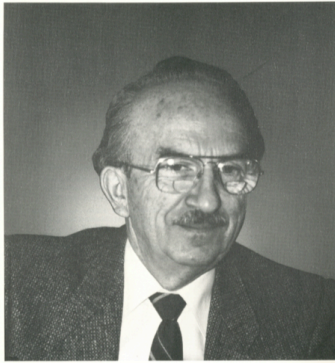
**Jonsson, Gabriel**. "Global Insider: South Korea-Africa Relations." Available at: <http://www.worldpoliticsreview.com/trend-lines/9400/global-insider-south-korea-africa-relations> (6 July 2011).

-----, "Korea etter Kim Jong-il." ["Korea After Kim Jong-il"] *Norska Dagbladet [Norwegian Daily]* (20 Dec 2011) and *Orientaliska studier*, no. 129 (2012), 4 pp. Swedish title: "Kim Jong-ils bortgång" [Kim Jong-il's death]

-----, "What's happening in Korea?" Available at: <http://www.asiaportal.info> (17 Apr 2012).



## OBITUARIES

**Bruno Lewin (1924–2012)**

Professor Bruno Lewin, one of the founding members of AKSE and the father of Korean Studies in Germany, passed away on the 18th of June at the age of 87 years.

He started his academic life by studying Slavic Studies, Philosophy, and General Linguistics from 1946 at Humboldt University (Berlin), where he also took courses in Chinese Studies, and from 1948 also took courses in Japanese Studies. After finishing his studies, he worked in a Berlin publishing house for two years concentrating on the preparation of Russian literature textbooks and a Russian grammar. In 1952, he moved to München where he obtained his Ph.D. after two years with a dissertation about the influence of Russian literature on the Japanese author Futabatei Shimei. He started teaching immediately, but the crowning final test of his qualification to become a university professor was his *habilitation* thesis on the “Aya and Hata. Continental Ethnic Groups in Ancient Japan.” In these two theses, we can already see the leitmotiv of his methodological interests: Japanese language and literature, both classical and modern, but in a widened perspective of comparative and historical studies, and especially Korean Studies.

Focusing on the role of cultural exchange between the Korean peninsula and the islands of Japan led him to later devote his energy to Japanese language and literature studies as well as to Korean studies. During a research trip to Japan in his early years, when most people (incl. academics) still believed that Korea was only the backyard of Japan, he took a boat to Pusan and hiked to Kyôngju. Having realized that Korea's (in those days underestimated) culture was an important voice in the East Asian orchestra, he wrote a number of groundbreaking books and articles about Korean language and history, including a textbook and a morphology of the verb, both of which together almost amount to a basic grammar of modern Korean, as well as about the role of Korea for the cultural development of Japan.

As the next step in his academic career he became junior professor for East Asian philology at Münster Univ, where he was made full professor in 1962. When he became founding professor for the East Asia Dept. of the newly established Ruhr Univ at Bochum in 1964, he added Korean Studies to the curriculum. This was the beginning of Korean studies as an academic degree program on a par with Japanese and Chinese studies in West Germany, where until then there was only a language course at Munich U. and occasionally at a few

other universities (often as short-lived introductory courses in linguistics departments). Among his students are Profs Eikemeier / em. Tuebingen, Sasse / em. Hamburg, Dormels / Vienna, Huwe / Bonn, Haftmann / EUFH Brühl, Kneider / HUFSS Seoul, and lecturer Hoppmann / Bochum, and I cannot add here the long list of Japanese Studies scholars in Germany who also were trained by Prof. Lewin. When the ministry offered to honor his achievements in research on Korean language and culture by adding Korean Studies to the official title of his chair, which was "Japanese Language and Literature", he turned the offer down in order not to stand in the way of establishing a full professorship solely in Korean Studies at Ruhr Univ Bochum, which happened in 1988.

A great scholar he was indeed, but maybe even more important as a teacher was that he was a shining example of how a scholar should also be a model gentleman combining serious scholarship, a deep humanity, and humor. His students can never forget his personal and academic wholeheartedness.

Werner Sasse

## Selected Bibliography

*Aya und Hata. Bevölkerungsgruppen Altjapans kontinentaler Herkunft* (Wiesbaden: Harrassowitz, 1962), 238 p. [Studien zur Japanologie. Monographien zur Geschichte, Kultur und Sprache Japans, ed. Hammitzsch, Horst, with Otto Karow and Bruno Lewin, vol 3].

“Geschichte Koreas,” In *Abriß der Geschichte Ausereuropäischer Kulturen*, vol 2. München: R. Oldenbourg, 1964. pp. 199-239, 333-337, 359-360, 390-393.

Bockhaus Enzyklopädie. Gebiet: Geschichte Koreas. 20 vol., 1966 ff.

“[review of] Andre Eckardt: Grammatik der koreanischen Sprache, Übungsbuch der koreanischen Sprache, Studien zur koreanischen Sprache, Heidelberg 1962, 1964, 1965”. In: *ZDMG* 116 (1966), pp. 434-440.

“[review of] Andre Eckardt: Korean and Indo-European. Inquiries into the Korean Language’s Membership of the Indo-European Language Family. Koreanisch und Indogermanisch. ‘Untersuchungen über die Zugehörigkeit des Koreanischen zur indogermanischen Sprachfamilie’, Heidelberg: Verlag Julius Groos, 1966” in *Mundus*, vol. 4, no. 3 (1968), pp. 203-205.

“[review of] Samuel E. Martin, Yang-Ha Lee, Sung-Un Chang: A Korean-English Dictionary. New Haven and London: Yale University Press, 1967,” *Oriens*, vol. 21-22 (1968-1969), pp. 592-595.

*Morphologie des koreanischen Verbs* (Wiesbaden: Harrassowitz, 1970). VIII, 256 pp. [ Veröffentlichungen des Ostasien-Instituts der Ruhr-Universität Bochum, vol. 5].

“Der interpersonale Bezug im Koreanischen”. In: *Acta Orientalia. Neerlandica. Proceedings of the Congress of the Dutch Oriental Society*. Held in Leiden on the Occasion of its 50th Anniversary, 8th-9th May 1970. Ed. P.W. Pestmann (Leiden: Brill, 1971), pp. 195-205.

“Alte Lehrbücher des Japanischen in Korea”. In: Lydia Brüll, Ulrich Kemper (eds.), *Asien. Tradition und Fortschritt. Festschrift für Horst Hammitzsch zu seinem 60. Geburtstag.* (Wiesbaden: Harrassowitz, 1971), pp. 389-406.

“[review of] K.J.H. Gardiner: The Early History of Korea. The Historical Development of the Peninsula up to the Introduction of Buddhism in the Fourth Century A.D., Canberra: Australian National University Press 1969” in *NOAG* 111 (1972), pp. 78-79.

“Japanese and the Language of Koguryō”. In: Richard B. Mather (ed.) *Papers of the C.I.C. Far Eastern Language Institute*, vol. 4 (Ann Arbor: Panel on Far Eastern Language Institutes of the Committee on International Cooperation, 1973). pp. 19-33.

“[review of] Samuel E. Martin, Young-Sook Lee, with the assistance of Elinor Clark Horne: *Beginning Korean.* New Haven and London: Yale University Press 1969,” *Linguistics*, vol.100 (1973), pp. 92-96.

*Einführung in die koreanische Sprache* (co-author Tschong Dae Kim) (Heilbronn: Verlag Vorspann-Werbung Dr. G. Scherer, 1974). VIII, 331 pp.

“[review of] Choy, Bong-youn: *Korea. A History.* Rutland and Tokyo: Tuttle 1971”. In: *NOAG*, vol. 117 (1975), pp. 82-84.

Der koreanische Anteil am Werden Japans. Opladen: Westdeutscher Verlag, 1976. 40 pp., 20 fig. [Rheinisch-Westfälische Akademie der Wissenschaften (ed.): *Vorträge G 215*].

“Japanese and Korean: The Problems and History of a Linguistic Comparison” in *The Journal of Japanese Studies*, vol.2, no.2 (1976), pp. 389-412.

[Ki-Moon Lee] *Geschichte der koreanischen Sprache.* [German translation of *Gugeosa gaeseol*], (ed., preface: Bruno Lewin) (Wiesbaden: Dr. Ludwig Reichert Verlag, 1977). XIII, 326 pp., 2 maps.

“Eine annotierte Bibliographie wissenschaftlicher Veröffentlichungen aus Nordkorea. Erster Teil”. (Lewin et al.). In *Bochumer Jahrbuch zur Ostasienforschung*, vol. 1 (1978), pp. 456-484.

“Anmerkungen zum Stand des japanisch-koreanischen Sprachvergleichs” in Fritz Opitz, Roland Schneider (eds.) *Referate des IV. Deutschen Japanologentags in Tübingen* (Hamburg: 1978), pp. 106-120. [MOAG LXXIII].

“Paekche-Adel im alten Japan” in *Mélanges offerts à Monsieur Charles Hagenauer en l'honneur de son quatre-vingtième anniversaire. Etudes Japonnaises* (Collège de France. Bibliothèque de l'Institut des Hautes Etudes Japonaises. Paris: l'Asiatèque, 1980), Pp.87-101.

“Sprachkontakte zwischen Paekche und Yamato in frühgeschichtlicher Zeit.” In *Asiatische Studien*, vol. 34, no 2 (1980), pp.167-188. [Kor. tr. 도수희, 김진수: “초기 역사시대의 백제와 야마토간의 언어접촉” in *어문연구*, vol. 12 (1983), pp. 1-16.]

“Archaic Korean – A Component to Clarify the Origin of Japanese?” in *Proceedings of the International Symposium on the Genetic Relationships of the Japanese Language. Oct. 10-13, 1980.* Kyoto: The Bulletin of the International Institute for Linguistic Sciences, Kyoto Sangyo University, vol. 2, no. 4 (1981), pp. 201-215.

“International Symposium on the Genetic Relationships of the Japanese Language” in *Ural-Altäische Jahrbücher* 53 (1981), pp. 135-137.

“Korean and Indo-German – Earlier German Theories about the Relationships of the Korean Language,” *Korea Journal*, vol. 23, no. 11 (1983), pp. 21-27.

## Newsletter 37

### FORMAT FOR INFORMATION TO BE INCLUDED

All members of AKSE and subscribers to the Newsletter are urged to submit materials to the Newsletter Editor for inclusion in **Newsletter 37**. Any information pertaining to academic Korean Studies in Europe is welcome. Submissions may be made in French, German or English. Please organise the information into the following categories:

**1. Scholars' Reports:** You may include any papers presented, research undertaken or contemplated, performances presented, conferences attended, or any other scholarly activity related to Korean Studies. Publications, however, should NOT be included here, but under category 4. Please note that a separate paragraph should be written for each person for whom information is provided. As a model, see the format used under entries for any university.

**2. Academic Program:** You may include here reports on the academic programme of study at a university or other academic institution, including reports on new developments in the programme of study, the number of students pursuing a particular degree course, numbers of graduates, or any other information relating to the academic programme of Korean Studies during the past year.

**3. Other Activities:** Activities relating to Korean Studies which took place in your institution or country during the past year. Reports of concerts and radio and TV programmes on Korea should be included here.

**4. Publications:** You may include here your own publications or the publications of anyone else in your country which may be of serious interest to scholars of Korean Studies. As a model, see the format used under entries for any university.

**5. Announcements:** Include here any announcements of forthcoming events or requests for information from members of AKSE or readers of the Newsletter. Also include information on any changes of address or other contact details.

**PLEASE NOTE: Romanisation** of Korean words and terms can be done according to either the **Revised Romanization System** or the **McCune-Reischauer System** unless the **Yale System** is used for linguistic purposes or a conventional spelling of a name is used. **Spelling** of English words should follow **American** conventions. Please do not use *Hangeul* or Chinese characters and do not use superscript text since it will appear too small to be easily readable.

**Information should be provided as either an email attachment or on a diskette.  
Any materials MUST be in MSWord.**

**Materials to be included must reach the Editor by 31 JULY 2013 at the latest.**

Dr. Michael Shin  
Faculty of Asian and Middle Eastern Studies  
University of Cambridge  
Sidgwick Avenue  
Cambridge, UK CB3 9DA

Email address: mds71@cam.ac.uk